

APRILIA WOULD LIKE TO THANK YOU

for choosing one of its products. We have drawn up this booklet to provide a comprehensive overview of your vehicle's quality features. Please read it carefully before riding the vehicle for the first time. It contains information, tips and precautions for using your vehicle. It also describes features, details and devices to assure you that you have made the right choice. We believe that if you follow our suggestions, you will soon get to know your new vehicle well and will use it for a long time at full satisfaction. This booklet is an integral part of the vehicle, and should the vehicle be sold, it must be transferred to the new owner.

APRILIA WIL U BEDANKEN

omdat u één van haar producten heeft gekozen. Wij hebben deze handleiding opgesteld opdat u de kwaliteiten ervan ten volle kan waarderen. Wij raden aan om deze handleiding geheel door te lezen, voordat u met het voertuig gaat rijden. Het bevat informatie, raadgevingen en waarschuwingen in verband met het gebruik van uw voertuig; daarnaast zal u eigenschappen, bijzonderheden en handigheidjes ontdekken die u ervan zullen overtuigen dat u een juiste keuze heeft gemaakt. Wij zijn er zeker van dat indien u hier rekening mee zal houden, u makkelijk zal wennen aan uw nieuw voertuig, waar u lang naar volle tevredenheid gebruik van zal kunnen maken. Deze uitgave is een integrerend deel van het voertuig, en bij verkoop van dit laatste moet het worden overhandigd aan de nieuwe eigenaar.

DORSODURO 1200 - DORSODURO 1200 ABS - ATC



The instructions in this booklet have been compiled primarily to offer a simple and clear guide to using the vehicle; it also describes routine maintenance procedures and regular checks that should be carried out on the vehicle at an **Aprilia Dealer or Authorised Workshop**. This booklet also contains instructions for simple repairs. Any operations not specifically described in this booklet require the use of special tools and/or particular technical knowledge; for these operations, please take your vehicle to an **Aprilia Dealer or Authorised Workshop**.

De instructies in deze handleiding zijn voorbereid om vooral een eenvoudige en duidelijke leidraad te zijn voor het gebruik; men vindt eveneens de handelingen van het klein onderhoud en van de periodieke controles die bij een **Dealer of Erkende Aprilia Garage** moeten uitgevoerd worden. De handleiding bevat tevens instructies voor een aantal eenvoudige herstellingen. De herstellingen die niet uitgebreid in deze uitgave zijn beschreven, vereisen dat men over speciale gereedschappen en/of specifieke technische kennis beschikt; voor het uitvoeren van deze herstellingen raadt men aan om zich te wenden tot een **Dealer of Erkende Aprilia Garage**.



Personal safety

Failure to completely observe these instructions will result in serious risk of personal injury.



Safeguarding the environment

Sections marked with this symbol indicate the correct use of the vehicle to prevent damaging the environment.



Vehicle intactness

The incomplete or non-observance of these regulations leads to the risk of serious damage to the vehicle and sometimes even the invalidity of the guarantee.

The symbols illustrated above are very important. They are used to highlight parts of the booklet that should be read with particular care. The different symbols are used to make each topic in the manual simple and quick to locate. Before starting the engine, read this booklet carefully, particularly the "SAFE RIDING" section. Your safety as well as other's does not only depend on the quickness of your reflexes and agility, but also on how well you know your vehicle, the state of maintenance of the vehicle itself and your knowledge of the rules for SAFE RIDING. For your safety, get to know your vehicle well so as to safely ride and master it given any riding condition. IMPORTANT This booklet is an integral part of the vehicle, and must be handed to the new owner in the event of sale.

Persoonlijke veiligheid

Indien deze voorschriften niet of niet volledig worden opgevolgd, kan dit ernstig letsel aan personen tot gevolg hebben.

Bescherming van

Geef het juiste gedrag aan dat u aan moet houden zodat het gebruik van het voertuig geen schade aanricht aan de natuur.

Staat van het voertuig

Indien deze voorschriften niet of niet volledig worden opgevolgd kan dit ernstige schade aan het voertuig, en eventueel het vervallen van deze garantie tot gevolg hebben.

Bovengenoemde signalen zijn erg belangrijk. Ze hebben namelijk tot doel om de delen van het boekje aan te geven die u aandachtig door moet lezen. Zoals u ziet, bestaat ieder teken uit een ander grafisch symbool, zodat de bijbehorende onderwerpen meteen duidelijk kunnen worden gevonden in de verschillende delen. Vooraleer men de motor start, leest men aandachtig deze handleiding, en vooral de paragraaf "VEILIG RIJDEN". Uw veiligheid en die van anderen hangt niet enkel af van uw reflexen en vlugheid, maar ook van de kennis en de efficiëntie van het voertuig, en van de kennis van de fundamentele regels voor het VEILIG RIJDEN. We raden daarom aan om vertrouwd te raken met het voertuig, zodat u zich in alle situaties veilig en beheersd kan bewegen. BELANGRIJK Deze handleiding moet beschouwd worden als integrerend deel van het voertuig, en moet worden overhandigd bij de verkoop ervan.

INDEX

INDEX

GENERAL RULES.....	9	ALGEMENE NORMEN.....	9
Foreword.....	10	Vooronderstelling.....	10
Carbon monoxide.....	10	Koolmonoxide.....	10
Fuel.....	11	Brandstof.....	11
Hot components.....	12	Warme onderdelen.....	12
Coolant.....	12	Koelvloeistof.....	12
Used engine oil and gearbox oil.....	13	Gebruikte motorolie en koppelingsolie.....	13
Brake and clutch fluid.....	14	Rem- en koppelingsvloeistof.....	14
Battery hydrogen gas and electrolyte.....	15	Elektrolyt en waterstofgas van de accu.....	15
Stand.....	17	Standaard.....	17
Reporting of defects that affect safety.....	17	Communicatie van de defecten die invloed hebben op de veiligheid.....	17
VEHICLE.....	19	VOERTUIG.....	19
Arrangement of the main components.....	20	Plaats van de hoofdcomponenten.....	20
Dashboard.....	26	Legenda.....	26
Instrument panel.....	28	Instrumenten.....	28
Light unit.....	30	Groep controlelampjes.....	30
Digital lcd display.....	31	Digitaal display.....	31
Alarms.....	34	Alarmen.....	34
Mapping selection.....	37	Selectie lokalisaties.....	37
Control buttons.....	40	Commandoknoppen.....	40
Advanced functions.....	47	Geavanceerde functies.....	47
Ignition switch.....	57	Startschakelaar.....	57
Locking the steering wheel.....	58	Stuurslot vergrendelen.....	58
Horn button.....	58	Drukknop claxon.....	58
Switch direction indicators.....	59	Schakelaar richtingaanwijzers.....	59
Passing button.....	59	Knop die knippert voor groot licht.....	59
Start-up button.....	60	Startknop.....	60
Engine stop switch.....	60	Stopschakelaar motor.....	60
System ABS.....	60	Antiblokkeersysteem ABS.....	60
System ATC (Aprilia Traction Control).....	65	Antiblokkeersysteem ATC (Aprilia Traction Control).....	65
Immobilizer system operation.....	69		

Opening the saddle.....	71	De werking van het immobilizersysteem.....	69
Glove/tool kit compartment.....	73	Zadel openen.....	71
Identification.....	73	Documentenvakje/gereedschapskit.....	73
Luggage anchor point.....	75	Identificatie.....	73
USE.....	77	Vastmaken van bagage.....	75
Checks.....	78	GEBRUIK.....	77
Refuelling.....	82	Controles.....	78
Rear shock absorbers adjustment.....	83	Tanken.....	82
Front fork adjustment.....	87	Regulering achterdempers.....	83
Justering af greb til forbremse.....	90	Regulering voorvorken.....	87
Clutch lever adjustment.....	91	Regulering voorremhendel.....	90
Running in.....	91	Regulering schakelhendel.....	91
Starting up the engine.....	93	Inrijden.....	91
Ride by wire.....	98	Starten des motors.....	93
Moving off / riding.....	99	Ride by wire.....	98
Stopping the engine.....	107	Start / besturing.....	99
Parking.....	108	Stoppen van de motor.....	107
Catalytic silencer.....	110	Parkeren.....	108
Stand.....	112	Katalysator.....	110
Suggestion to prevent theft.....	113	Standaard.....	112
Basic safety rules.....	115	Tips tegen diefstal.....	113
MAINTENANCE.....	121	Basis veiligheidsnormen.....	115
Engine oil level check.....	122	ONDERHOUD.....	121
Engine oil top-up.....	124	Controle van het peil van de motorolie.....	122
Engine oil change.....	125	Het bijvullen van motorolie.....	124
Engine oil filter replacement.....	126	Vervanging van de motorolie.....	125
Tyres.....	126	Vervanging van de oliefilter van de motor.....	126
Spark plug dismantlement.....	129	Banden.....	126
Removing the air filter.....	129	Demonteren van de bougie.....	129
Cooling fluid level.....	130	Demonteren van het luchtfilter.....	129
Checking the brake oil level.....	133	Peil koelvloeistof.....	130
Braking system fluid top up.....	134	Controle van het oliepeil van de remmen.....	133
Checking clutch fluid.....	135	Bijvullen van de remvloeistof.....	134
Topping up clutch fluid.....	135	Controle koppelingsvloeistof.....	135
Battery removal.....	136	Bijvullen koppelingsvloeistof.....	135
Checking the electrolyte level.....	138	Verwijdering van de accu.....	136
Charging the battery.....	138	Controle van het elektrolytpeil.....	138
Long periods of inactivity.....	140	Opladen van de accu.....	138
Fuses.....	141	Långer stillegen.....	140

Lamps.....	145
Headlight adjustment.....	145
Front direction indicators.....	148
Rear optical unit.....	148
Rear turn indicators.....	149
Number plate light.....	149
Rear-view mirrors.....	150
Front and rear disc brake.....	152
Periods of inactivity.....	154
Cleaning the vehicle.....	156
Transport.....	161
Transmission chain.....	161
Chain backlash check.....	162
Chain backlash adjustment.....	163
Checking wear of chain, front and rear sprockets.....	163
Chain lubrication and cleaning.....	165
TECHNICAL DATA.....	167
Kit equipment.....	177
PROGRAMMED MAINTENANCE.....	179
Scheduled maintenance table.....	180

Zekeringen.....	141
Lampjes.....	145
Afstellen van de koplamp.....	145
Richtingaanwijzers voor.....	148
Lampenset achter.....	148
Richtingaanwijzers achter.....	149
Kentekenverlichting.....	149
Achteruitkijkspiegels.....	150
Schijfrem voor en achter.....	152
Stilstand van het voertuig.....	154
Reinigen van het voertuig.....	156
Vervoer.....	161
Transmissieketting.....	161
Controle van de speling van de ketting.....	162
Regeling van de speling van de ketting.....	163
Controle van het gebruik van de ketting, het tandrad en kroon	163
Smering en reiniging van de ketting.....	165
TECHNISCHE GEGEVENS.....	167
Bijgeleverd gereedschap.....	177
GEPLAND ONDERHOUD.....	179
Tabel gepland onderhoud.....	180

DORSODURO 1200 - DORSODURO 1200 ABS - ATC



**Chap. 01
General rules**

**Hst. 01
Algemene
normen**

Foreword

NOTE

CARRY OUT MAINTENANCE OPERATIONS AT HALF THE INTERVALS SPECIFIED IF THE VEHICLE IS USED IN PARTICULAR RAINY OR DUSTY CONDITIONS, OFF ROAD OR FOR TRACK USE.

Vooronderstelling

N.B.

WANNEER HET VOERTUIG WORDT GEBRUIKT IN REGENACHTIGE OF STOFFIGE ZONES, OP SLECHTE WEGEN, OF WANNEER MEN SPORTIEF RIJDT, MOETEN DE ONDERHOUDSHANDELINGEN AAN DE HELFT VAN HET AANGEDUIDE TIJDSINTERVAL UITGEVOERD WORDEN.

Carbon monoxide

If you need to keep the engine running in order to perform a procedure, please ensure that you do so in an open or very well ventilated area. Never let the engine run in an enclosed area. If you do work in an enclosed area, make sure to use a smoke-extraction system.

CAUTION



EXHAUST EMISSIONS CONTAIN CARBON MONOXIDE, A POISONOUS GAS WHICH CAN CAUSE LOSS OF CONSCIOUSNESS AND EVEN DEATH.

Koolmonoxide

Wanneer het nodig is om de motor te doen werken om een handeling uit te voeren, controleert men of dit in een open ruimte of in een goed geventileerd lokaal gebeurt. Laat de motor nooit werken in een gesloten ruimte. Wanneer men in een gesloten ruimte werkt, gebruikt men een evacuatiesysteem voor de uitlaatgassen.

LET OP



DE UITLAATGASSEN BEVATTEN KOOLMONOXIDE, EEN GIFTIG GAS DAT BEWUSTELOOSHEID EN OOK DE DOOD KAN VEROORZAKEN.

Fuel**CAUTION**

THE FUEL USED TO POWER INTERNAL COMBUSTION ENGINES IS HIGHLY FLAMMABLE AND MAY BE EXPLOSIVE UNDER CERTAIN CONDITIONS. IT IS THEREFORE RECOMMENDED TO CARRY OUT REFUELLING AND MAINTENANCE PROCEDURES IN A VENTILATED AREA WITH THE ENGINE SWITCHED OFF. DO NOT SMOKE DURING REFUELLING AND NEAR FUEL VAPOURS, AVOIDING ANY CONTACT WITH NAKED FLAMES, SPARKS OR OTHER SOURCES WHICH MAY CAUSE THEM TO IGNITE OR EXPLODE.

DO NOT DISPERSE FUEL IN THE ENVIRONMENT.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN



VEHICLE FALL OR EXCESSIVE INCLINATION CAN CAUSE FUEL OUTFLOW.

Brandstof**LET OP**

DE BRANDSTOF DIE WORDT GEBRUIKT VOOR DE AANDRIJVING VAN DE ONTPLOFFINGSMOTOR IS UITERST BRANDBAAR EN KAN EXPLOSIEF WORDEN IN BEPAALDE OMSTANDIGHEDEN. VOER HET TANKEN EN DE ONDERHOUDSHANDELINGEN UIT IN EEN GEVENTILEERDE ZONE EN MET DE MOTOR UIT. ROOK NIET TIJDENS HET TANKEN EN IN DE NABIJHEID VAN BRANDSTOFDAMPEN, EN VERMIJDT ABSOLUUT CONTACT MET VRIJE VLAMMEN, VONKEN EN EENDER WELKE ANDER BRON DIE HET VLAM VATTEN OF EXPLODEREN ERVAN KAN VEROOZAKEN.

LOOS DE BRANDSTOF NIET IN HET MILIEU.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN



HET VALLEN OF DE EXCESSIEVE INCLINATIE VAN HET VOERTUIG KUN

NEN HET UITSTROMEN VAN BRANDSTOF VEROORZAKEN.**Hot components**

The engine and the exhaust system components get very hot and remain in this condition for a certain time interval after the engine has been switched off. Before handling these components, make sure that you are wearing insulating gloves or wait until the engine and the exhaust system have cooled down.

Warme onderdelen

De motor en de onderdelen van de uitlaatinstallatie worden zeer warm en blijven lang warm, ook nadat de motor wordt uitgezet. Vooraleer men deze onderdelen hanteert, draagt men isolerende handschoenen, of wacht men tot de motor en de uitlaatinstallatie zijn afgekoeld.

Coolant

The coolant contains ethylene glycol which, under certain conditions, can become flammable. When ethylene glycol burns, it produces an invisible flame which can nevertheless cause burns.

CAUTION

TAKE CARE NOT TO POUR COOLANT ONTO HOT ENGINE OR EXHAUST SYSTEM COMPONENTS; THE FLUID MAY CATCH FIRE AND BURN WITH INVISIBLE FLAMES. WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE OPERATIONS, IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES. EVEN THOUGH IT IS

Koelvloeistof

De koelvloeistof bevat ethyleenglycol, wat in sommige omstandigheden ontvlambaar is. Wanneer het brandt, produceert ethylglycol onzichtbare vlammen, die toch brandwonden veroorzaken.

LET OP

LET OP OM GEEN KOELVLOEISTOF TE MORSEN OP DE HETE DELEN VAN DE MOTOR EN DE UITLAATINSTALLATIE; DEZE ZOU BRAND KUNNEN VATTEN MET ONZICHTBARE VLAMMEN. BIJ ONDERHOUDSHANDELINGEN RAADT MEN AAN OM LATEX HANDSCHOENEN TE GEBRUIKEN.

TOXIC, COOLANT HAS A SWEET FLAVOUR WHICH MAKES IT VERY ATTRACTIVE TO ANIMALS. NEVER LEAVE THE COOLANT IN OPEN CONTAINERS IN AREAS ACCESSIBLE TO ANIMALS AS THEY MAY DRINK IT.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

DO NOT REMOVE THE RADIATOR CAP WHEN THE ENGINE IS STILL HOT. THE COOLANT IS UNDER PRESSURE AND MAY CAUSE BURNS.

DE KOELVLOEISTOF IS GIFTIG, MAAR HEEFT TOCH EEN ZOETE SMAAK, WAT HEM UITERST AANTREKKELIJK MAAKT VOOR DIEREN. LAAT DE KOELVLOEISTOF NOOIT IN GEOPENDE VERPAKKINGEN OF IN POSITIES DIE BEREIKBAAR ZIJN VOOR DIEREN, DIE ER ZOUDEN VAN KUNNEN DRINKEN.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

VERWIJDER DE RADIATOR DOP NIET WANNEER DE MOTOR NOG WARM STAAT. DE KOELVLOEISTOF STAAT ONDER DRUK, EN ZOU BRANDWONDEN KUNNEN VEROOZAKEN.

Used engine oil and gearbox oil

CAUTION



IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES WHEN SERVICING THE VEHICLE.

THE ENGINE OR GEARBOX OIL MAY CAUSE SERIOUS INJURIES TO THE SKIN IF HANDLED FOR PROLONGED PERIODS OF TIME AND ON A REGULAR BASIS.

Gebruikte motorolie en koppelingsolie

LET OP



BIJ ONDERHOUDSHANDELINGEN RAADT MEN AAN OM LATEX HANDSCHOENEN TE GEBRUIKEN.

DE OLIE VAN DE MOTOR OF DE VERSNELLINGSBAK KAN ERNSTIGE SCHADE VEROOZAKEN AAN DE HUID, WANNEER HET LANG EN DAGELIJKS WORDT GEBRUIKT.

WASH YOUR HANDS CAREFULLY AFTER HANDLING OIL.

HAND THE OIL OVER TO OR HAVE IT COLLECTED BY THE NEAREST USED OIL RECYCLING COMPANY OR THE SUPPLIER.

DO NOT DISPOSE OF OIL IN THE ENVIRONMENT

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

MEN RAADT AAN OM DE HANDEN ZORGVULDIG TE WASSEN NA HET HANTEREN VAN OLIE.

**BEZORG HEM AAN OF LAAT HEM OP-
HALEN DOOR HET DICHTSTBIJZIJN-
DE RECYCLINGBEDRIJF VAN GE-
BRUIKTE OLIES OF DOOR DE
LEVERANCIER.**

LOOS DE OLIE NIET IN HET MILIEU.

**BUITEN BEREIK VAN KINDEREN
HOUDEN**

Brake and clutch fluid

Brake and clutch fluid



BRAKE AND CLUTCH FLUIDS CAN DAMAGE THE PLASTIC OR RUBBER PAINTED SURFACES. WHEN SERVICING THE BRAKING SYSTEM OR THE CLUTCH SYSTEM PROTECT THESE COMPONENTS WITH A CLEAN CLOTH. ALWAYS WEAR PROTECTIVE GOGGLES WHEN SERVICING THESE SYSTEMS. BRAKE AND CLUTCH FLUIDS ARE EXTREMELY HARMFUL FOR YOUR EYES. IN THE EVENT OF ACCIDENTAL CONTACT WITH YOUR EYES, RINSE THEM IMMEDIATELY WITH ABUNDANT COLD,

Rem- en koppelingsvloeistof

Rem- en koppelingsvloeistof



DE REM- EN KOPPELINGSVLOEISTOFFEN KUNNEN DE GELAKTE, PLASTIC OF RUBBEREN OPPERVLAKKEN BESCHADIGEN. WANNEER MEN HET ONDERHOUD VAN DE REM- OF KOPPELINGSINSTALLATIE UITVOERT, BESCHERMT MEN DEZE ONDERDELEN MET EEN SCHONE DOEK. DRAAG STEEDS EEN BESCHERMENDE BRIL WANNEER MEN HET ONDERHOUD VAN DE INSTALLATIES UITVOERT. DE REM- EN KOPPELINGSVLOEISTOFFEN ZIJN UITERST SCHADELIJK VOOR DE OGEN. IN GEVAL VAN TOEVALLIG

CLEAN WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

CONTACT MET DE OGEN, SPOELT MEN ONMIDDELIJK MET OVERVLOEDIG KOUD EN REIN WATER, EN RAADPLEEGT MEN ONMIDDELIJK EEN ARTS.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

Battery hydrogen gas and electrolyte

CAUTION



THE BATTERY ELECTROLYTE IS TOXIC, CORROSIVE AND AS IT CONTAINS SULPHURIC ACID, IT CAN CAUSE BURNS WHEN IN CONTACT WITH THE SKIN. WHEN HANDLING BATTERY ELECTROLYTE, WEAR TIGHT-FITTING GLOVES AND PROTECTIVE APPAREL. IN THE EVENT OF SKIN CONTACT WITH THE ELECTROLYTIC FLUID, RINSE WELL WITH PLENTY OF CLEAN WATER. IT IS PARTICULARLY IMPORTANT TO PROTECT YOUR EYES BECAUSE EVEN TINY AMOUNTS OF BATTERY ACID MAY CAUSE BLINDNESS. IF THE FLUID GETS IN CONTACT WITH YOUR EYES, WASH WITH ABUNDANT WATER FOR FIFTEEN MINUTES AND CONSULT AN EYE SPECIALIST IMMEDIATELY.

Elektrolyt en waterstofgas van de accu

LET OP



DE ELEKTROLYT VAN DE ACCU IS GIFTIG EN BIJTEND, EN IN CONTACT MET DE HUID KAN HET BRANDWONDEN VEROOZAKEN OMDAT HET ZWAVELZUUR BEVAT. DRAAG NAUWSLUITENDE HANDSCHOENEN EN BESCHERMENDE KLEDING WANNEER MEN HET ELEKTROLYT VAN DE ACCU HANTEERT. WANNEER DE ELEKTROLYTVLOEISTOF IN CONTACT ZOU KOMEN MET DE HUID, MOET MEN OVERVLOEDIG WASSEN MET KOUD WATER. HET IS ZEER BELANGRIJK OM DE OGEN TE BESCHERMEN, OMDAT OOK EEN ZEER KLEINE HOEVEELHEID ZUUR VAN DE ACCU BLINDHEID KAN VEROOZAKEN. WANNEER HET IN CONTACT ZOU KOMEN MET DE OGEN, MOET

DIATELY. IF THE FLUID IS ACCIDENTALLY SWALLOWED, DRINK LARGE QUANTITIES OF WATER OR MILK, FOLLOWED BY MILK OF MAGNESIA OR VEGETABLE OIL AND SEEK MEDICAL ADVICE IMMEDIATELY. THE BATTERY RELEASES EXPLOSIVE GASES; KEEP IT AWAY FROM FLAMES, SPARKS, CIGARETTES OR ANY OTHER HEAT SOURCES. ENSURE ADEQUATE VENTILATION WHEN SERVICING OR RECHARGING THE BATTERY.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

BATTERY LIQUID IS CORROSIVE. DO NOT POUR IT OR SPILL IT, PARTICULARLY ON PLASTIC COMPONENTS. ENSURE THAT THE ELECTROLYTIC ACID IS COMPATIBLE WITH THE BATTERY TO BE ACTIVATED.

MEN VIJFTIEN MINUTEN LANG OVERVLOEDIG WASSEN MET WATER EN ONMIDDELIJK EEN OOGARTS RAADPLEGEN. WANNEER HET TOEVALLIG ZOU WORDEN INGESLIKT, MOET MEN VEEL WATER OF MELK DRINKEN, DAARNA MAGNESIUM-MELK OF VEGETALE OLIE DRINKEN, EN ONMIDDELIJK EEN ARTS RAADPLEGEN. DE ACCU VERSPREIDT EXPLOSIEVE GASEN EN MOET DUS UIT DE BUURT WORDEN GEHOUDEN VAN VLAMMEN, VONKEN, SIGARETTEN EN ELKE ANDERE WARMTEBRON. VOORZIE EEN GEPASTE VERLUCHTING WANNEER MEN ONDERHOUD OF HET OPLADEN VAN DE ACCU UITVOERT.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

DE VLOEISTOF VAN DE ACCU IS CORROSIEF. GIET ZE NIET UIT EN VERSPREIDT ZE NIET, VOORAL NIET OP DE PLASTIC DELEN. CONTROLEER OF HET ELEKTROLYTZUUR SPECIFIEK VOOR DE TE ACTIVEREN ACCU IS.

Stand

BEFORE SETTING OFF, MAKE SURE THE STAND HAS BEEN COMPLETELY RETRACTED TO ITS POSITION.

DO NOT REST THE RIDER OR PASSENGER WEIGHT ON THE SIDE STAND.

Standaard

VÓÓR HET VERTREK CONTROLEERT MEN OF DE STANDAARD VOLLEDIG INGEKLAPT IS.

BELAST DE LATERALE STANDAARD NIET MET UW GEWICHT OF DAT VAN DE PASSAGIER.

Reporting of defects that affect safety

Unless otherwise specified in this Use and Maintenance Booklet, do not remove any mechanical or electrical component.

CAUTION

SOME CONNECTORS IN THE VEHICLE MAY BE ACCIDENTALLY SWAPPED AND MAY COMPROMISE NORMAL VEHICLE OPERATION IF INCORRECTLY INSTALLED.

Communicatie van de defecten die invloed hebben op de veiligheid

Behalve waar gespecificeerd wordt in dit Gebruiks- en onderhoudsboekje, mag geen enkel mechanisch of elektrisch onderdeel gedemonteerd worden.

LET OP

SOMMIGE CONNECTOREN VAN HET VOERTUIG KUNNEN VERWISSELD WORDEN, EN WANNEER ZE FOUT GEMONTEERD WORDEN, KUNNEN ZE DE NORMALE WERKING VAN HET VOERTUIG SCHADEN.

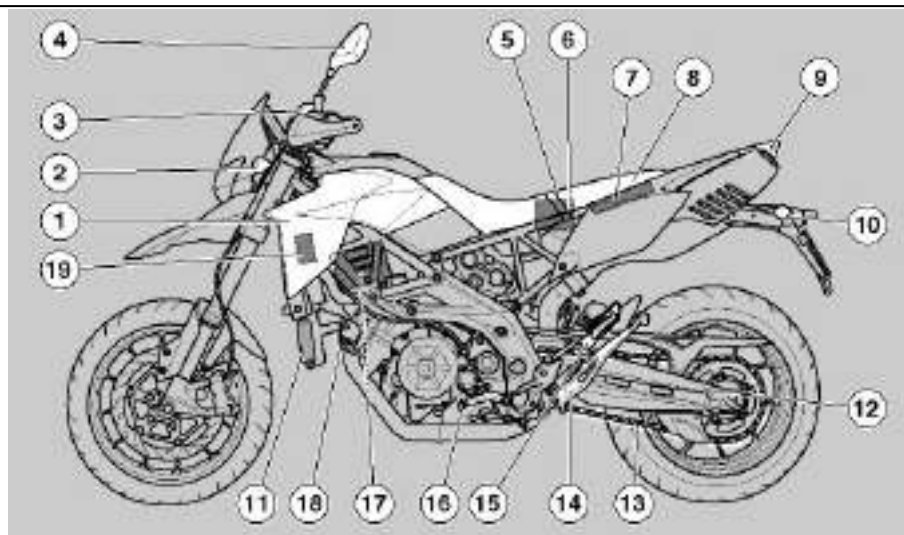
DORSODURO 1200 - DORSODURO 1200 ABS - ATC



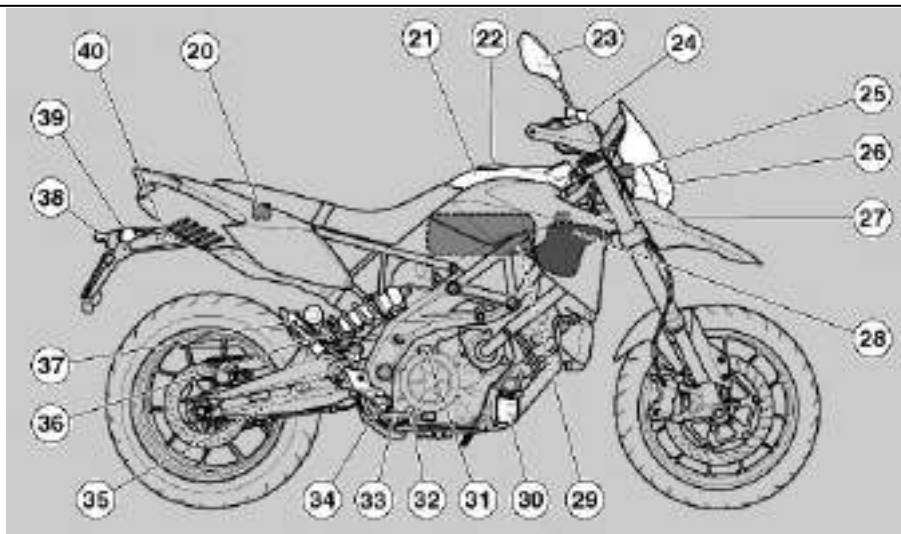
**Chap. 02
Vehicle
Hst. 02
Voertuing**

Arrangement of the main
components (02_01, 02_02,
02_03, 02_04)

Plaats van de
hoofdcomponenten (02_01,
02_02, 02_03, 02_04)



02_01



02_02

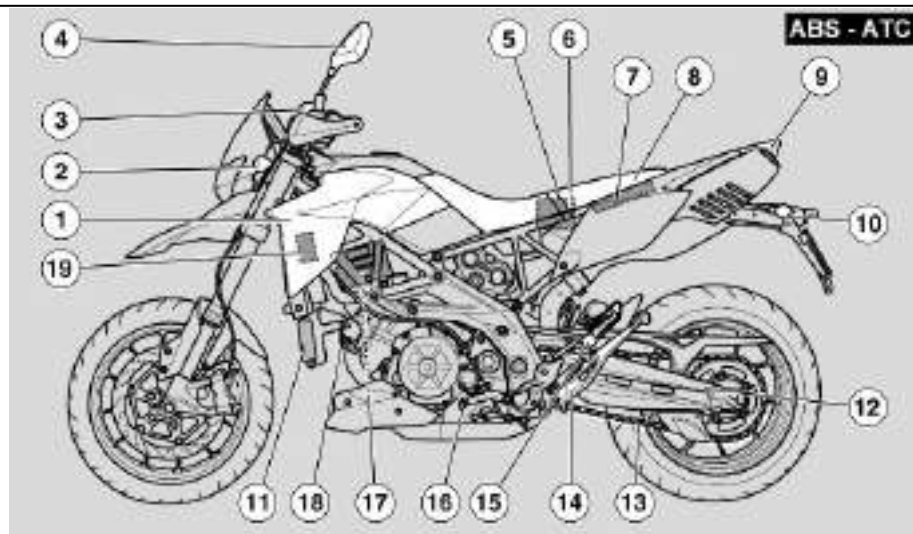
Key - version without ABS:

1. Left side fairing
2. Front left turn indicator
3. Clutch fluid reservoir
4. Left rear-view mirror
5. Passenger seat strap
6. Battery
7. Glove-box / toolkit
8. Saddle
9. Taillight
10. Rear left turn indicator
11. Oil radiator
12. Swingarm
13. Drive chain

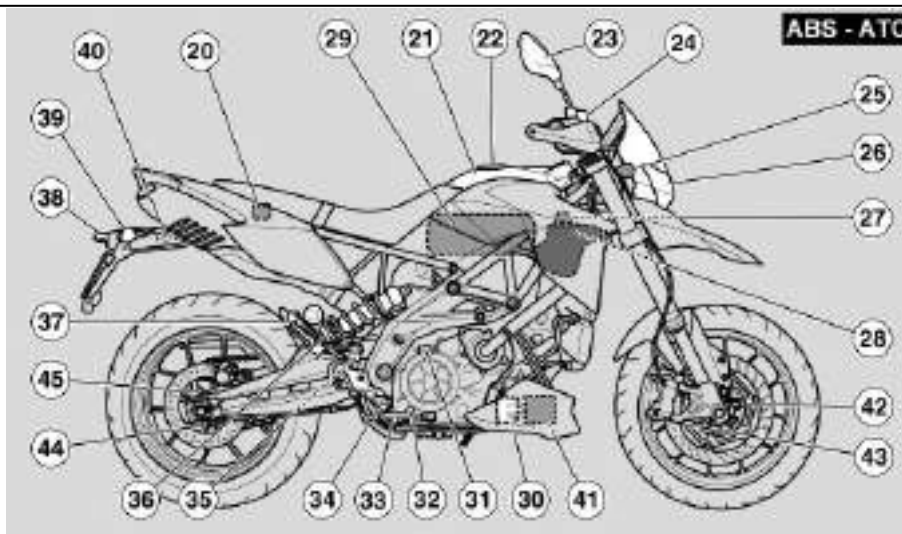
Legende - versie zonder ABS:

1. Linker zijplaatje
2. Linker richtingaanwijzer voor-aan
3. Vloeistoftank van de koppeling
4. Linker achteruitkijkspiegeltje
5. Riem van de passagier
6. Accu
7. Documentenruimte / gereedschapskit
8. Zadel
9. Achterlicht
10. Linker richtingaanwijzer achter-aan

- | | |
|--|---|
| 14. Side stand | 11. Radiator olie |
| 15. Left hand passenger footrest | 12. Vork |
| 16. Gear lever | 13. transmissieketting |
| 17. Control unit | 14. Laterale standaard |
| 18. Horn | 15. Linkersteun van de passagier |
| 19. Auxiliary fuses | 16. Versnellingshendel |
| 20. Main fuses | 17. Centrale |
| 21. Fuel tank | 18. Akoestische melder |
| 22. Fuel tank cap | 19. Secundaire zekeringen |
| 23. Right rear-view mirror | 20. Hoofdzekeringen |
| 24. Front brake system fluid reservoir | 21. Brandstoftank |
| 25. Front right turn indicator | 22. Dop van de brandstoftank |
| 26. Headlamp | 23. Rechter achteruitkijkspiegeltje |
| 27. Expansion tank cap | 24. Vloeistoftank van de voorreminstallatie |
| 28. Expansion tank | 25. Rechter richtingaanwijzer voor-aan |
| 29. Air filter box / air filter | 26. Voorlicht |
| 30. Oil filter | 27. Dop van het expansievat |
| 31. Engine oil plug | 28. Expansievat |
| 32. Engine oil level | 29. Luchtfilterhuis / luchtfilter |
| 33. Rear brake lever | 30. Oliefilter |
| 34. Right hand rider footrest | 31. Dop van de motorolie |
| 35. Rear brake system fluid reservoir | 32. Peil van de motorolie |
| 36. Rear shock absorber | 33. Commandohendel van de achterrem |
| 37. Right hand passenger footrest | 34. Rechtersteun van de bestuurder |
| 38. License plate light | 35. Vloeistoftank van de achterreminstallatie |
| 39. Rear right turn indicator | 36. Achterste schokdemper |
| 40. Seat lock | 37. Rechtersteun van de passagier |
| | 38. Nummerplaatlicht |
| | 39. Rechter richtingaanwijzer achteraan |
| | 40. Zadelslot |



02_03



02_04

Key - version with ABS - ATC:

1. Left side fairing
2. Front left turn indicator
3. Clutch fluid reservoir
4. Left rear-view mirror
5. Passenger seat strap
6. Battery
7. Glove-box / toolkit
8. Saddle
9. Taillight
10. Rear left turn indicator
11. Oil radiator
12. Swingarm
13. Drive chain

Legende - versie met ABS - ATC:

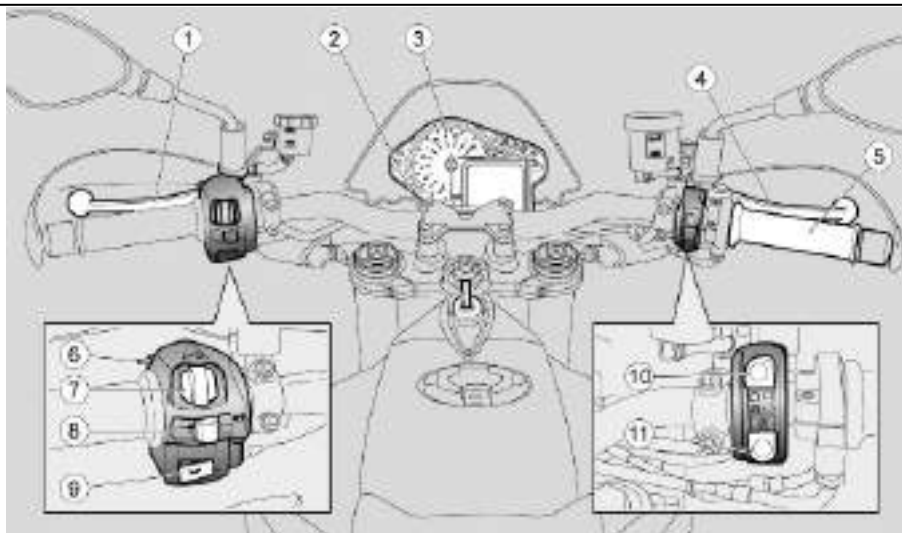
1. Linker zijplaatje
2. Linker richtingaanwijzer voor-aan
3. Vloeistoftank van de koppeling
4. Linker achteruitkijkspiegeltje
5. Riem van de passagier
6. Accu
7. Documentenruimte / gereedschapskit
8. Zadel
9. Achterlicht
10. Linker richtingaanwijzer achter-aan

- | | |
|--|---|
| 14. Side stand | 11. Radiator olie |
| 15. Left hand passenger footrest | 12. Vork |
| 16. Gear lever | 13. transmissieketting |
| 17. Control unit | 14. Laterale standaard |
| 18. Horn | 15. Linkersteun van de passagier |
| 19. Auxiliary fuses | 16. Versnellingshendel |
| 20. Main fuses | 17. Centrale |
| 21. Fuel tank | 18. Akoestische melder |
| 22. Fuel tank cap | 19. Secundaire zekeringen |
| 23. Right rear-view mirror | 20. Hoofdzekeringen |
| 24. Front brake system fluid reservoir | 21. Brandstoftank |
| 25. Front right turn indicator | 22. Dop van de brandstoftank |
| 26. Headlamp | 23. Rechter achteruitkijkspiegeltje |
| 27. Expansion tank cap | 24. Vloeistoftank van de voorreminstallatie |
| 28. Expansion tank | 25. Rechter richtingaanwijzer voor-aan |
| 29. Air filter box / air filter | 26. Voorlicht |
| 30. Oil filter | 27. Dop van het expansievat |
| 31. Engine oil plug | 28. Expansievat |
| 32. Engine oil level | 29. Luchtfiltershuis / luchtfilter |
| 33. Rear brake lever | 30. Oliefilter |
| 34. Right hand rider footrest | 31. Dop van de motorolie |
| 35. Rear brake system fluid reservoir | 32. Peil van de motorolie |
| 36. Rear shock absorber | 33. Commandohendel van de achterrem |
| 37. Right hand passenger footrest | 34. Rechtersteun van de bestuurder |
| 38. License plate light | 35. Vloeistoftank van de achterreminstallatie |
| 39. Rear right turn indicator | 36. Achterste schokdemper |
| 40. Seat lock | 37. Rechtersteun van de passagier |
| 41. ABS control unit | 38. Nummerplaatlicht |
| 42. Front ABS sensor | 39. Rechter richtingaanwijzer achteraan |
| 43. Front tone wheel | 40. Zadelslot |
| 44. Rear ABS sensor | 41. Centrale ABS |
| 45. Rear tone wheel | 42. Sensor ABS voor-aan |
| | 43. Voorste geluidswiel |

- 44. Sensor ABS achteraan
- 45. Achterste geluidswiel

Dashboard (02_05)

Legenda (02_05)



02_05

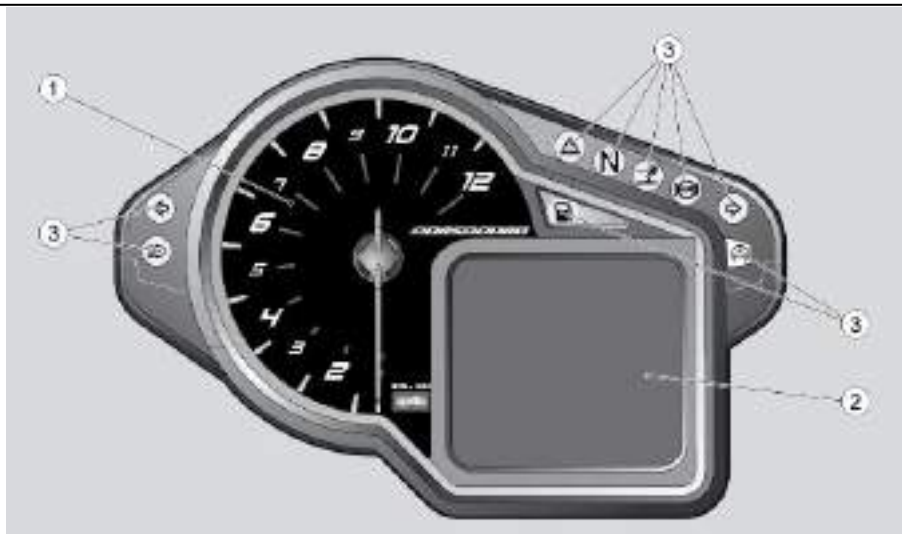
Instrument panel / controls location

- 1. Clutch control lever
- 2. Ignition switch /steering lock

Legende en plaats van de commando's / instrumenten

- 1. Commandohendel van de koppeling

- | | |
|---------------------------------------|--|
| 3. Instrument panel | 2. Schakelaar van de ontsteking / stuurslot |
| 4. Front brake lever | 3. Dashboard |
| 5. Throttle grip | 4. Hendel van de voorrem |
| 6. High beam flashing switch | 5. Gashandvat |
| 7. MODE Control | 6. DRUKKNOP VOOR HET KNIPPEREN VAN HET GROOT LICHT |
| 8. Turn indicator control | 7. Commando MODE |
| 9. Horn button | 8. Commando van de richtingaanwijzers |
| 10. Engine stop button | 9. Drukknop van de akoestische melder |
| 11. Start-up button/mapping selection | 10. Knop voor het stilleggen van de motor |
| | 11. Startknop / selectie lokalisatie |



02_06

Instrument panel (02_06)

key:

1. Rpm indicator
2. Multifunctional digital display
3. Warning lights

The instrument panel has an immobilizer system which prevents start-up in case the system does not identify a key which has been stored before.

Instrumenten (02_06)

Legende:

1. Toerenteller
2. Digitaal multifunctioneel display
3. CONTROLELAMPEN

Het dashboard heeft een immobilizersysteem dat de start belet wanneer het systeem de sleutel niet herkent die eerder werd opgeslagen.

The vehicle is supplied with two keys already programmed. The instrument panel accepts a maximum of four keys at the same time: contact an Official **Aprilia** Dealer to enable these keys or to disable a key that has been lost. When the vehicle is delivered and approximately ten seconds after the key is set to ON, the instrument panel requests a personal five-digit code to be entered. This request is no longer displayed once the personal code is entered. For code entering procedure, see the CODE MODIFICATION section

It is important to remember the personal code because:

- the vehicle can be started if the immobilizer system is faulty
- the instrument panel need not be replaced should the ignition switch be changed
- new keys can be programmed

Bij het voertuig worden twee reeds opgeslagen sleutels geleverd. Het dashboard aanvaardt tegelijkertijd maximum vier sleutels: voor hun activering of voor het desactiveren van een verloren sleutel, moet men zich wenden tot een Officiële **Aprilia** Dealer. Wanneer het voertuig wordt overhandigd, zal ongeveer 10 seconden lang na het draaien van de sleutel in positie ON het dashboard vragen om een persoonlijke code van vijf cijfers in te voeren. Deze vraag zal niet meer worden weergegeven nadat de persoonlijke code werd ingevoerd. Voor de procedure van het invoeren van de code moet de paragraaf WIJZIGING VAN DE CODE geraadpleegd worden

Het is belangrijk om de persoonlijke code te herinneren, omdat deze dient voor het volgende:

- het starten van het voertuig wanneer de werking van het immobilizersysteem defect is
- het vermijdt de vervanging van het dashboard wanneer de ontstekingsschakelaar moet vervangen worden
- het opslaan van nieuwe sleutels



Light unit (02_07)

key:

1. Blue high beam warning light
2. Green left turn indicator warning light
3. General warning light, red
4. Gear in neutral warning light, green
5. Side stand lowered warning light, amber yellow
6. ABS warning light, amber yellow (where available)
7. Right turn indicator warning light, green
8. ATC (Aprilia Traction Control) warning light, amber yellow (where available)
9. Low fuel warning light, amber yellow

Groep controlelampjes (02_07)

Legende:

1. Controlelamp van het groot licht, blauw
2. Controlelamp van de linker richtingaanwijzer, groen
3. Controlelamp algemene Warning, rood
4. Controlelamp van de versnelling in vrij, groen
5. Controlelamp van de laterale standaard uitgeklaapt, ambergeel
6. Controlelamp abs, amberkleurig (waar beschikbaar)
7. Controlelamp van de rechter richtingaanwijzer, groen
8. Controlelamp ATC (Aprilia Traction Control), amberkleurig (waar beschikbaar)
9. Controlelamp van de brandstofreserve, ambergeel



02_08

Digital lcd display (02_08, 02_09, 02_10, 02_11, 02_12, 02_13)

- By turning the ignition key to 'KEY ON', the following indicators on the instrument panel are lit for two seconds:
 - The logo
 - All warning lights
- The rpm indicator pointer moves and then goes back to its original position.



02_09



02_10

TRIP 1/TRIP 2 MODE

- The following functions are shown the top of the display:
 - Clock (displayable in the 24H and 12H mode without AM/PM indication) or chronometer (selectable from the menu) gear engaged.
- The following functions are shown in the centre of the display:
 - map selected (top left);

Digitaal display (02_08, 02_09, 02_10, 02_11, 02_12, 02_13)

- Door de ontstekings sleutel in positie 'KEY ON' te draaien, wordt op het dashboard het volgende twee seconden lang weergegeven:
 - het logo
 - Alle controlelampen
- De wijzer van de toerenteller verplaatst zich en keert daarna terug naar de beginpositie.

MODALITEIT TRIP 1 / TRIP 2

- Bovenaan het display worden de volgende functies weergegeven:
 - Klok (weergave in modaliteit H24 en modaliteit H12 zonder aanduiding AM / PM) of chronometer (selecteerbaar vanaf het menu), versnelling ingeschakeld.
- Centraal op het display worden de volgende functies weergegeven:



- ATC level (Aprilia Traction Control) (Where available)
- speed (speedometer)
- Engine temperature bar;
- any indication about mapping in the ECU (bottom left).

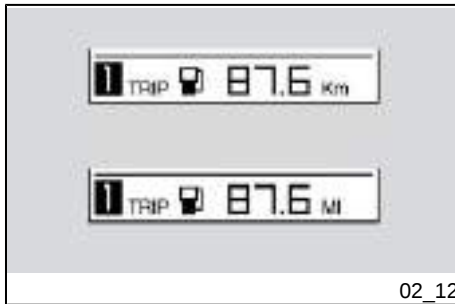
• **The following functions are shown at the bottom of the display:**

- total odometer;
- Trip journal;
- ABS (where available)
- ATC (Aprilia Traction Control) (Where available)
- active alarms.

- Geselecteerde map (bovenaan links);
- Niveau ATC (Aprilia Traction Control) (waar beschikbaar)
- Snelheid (snelheidsmeter);
- Balk van de motortemperatuur
- Eventuele aanduiding van de lokalisatie van de centrale (onderaan links).

• **Onderaan het display worden de volgende functies weergegeven:**

- Hodogram totaal;
- Reisverslag;
- ABS (waar beschikbaar)
- ATC (Aprilia Traction Control) (waar beschikbaar)
- Eventuele alarmen.



2 Km (1.24 mi) after the low fuel warning light illuminates, the distance travelled in reserve is shown on the digital display.

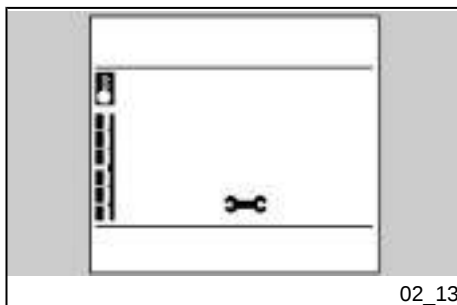
Na 2 km (1.24 mi) nadat de controlelamp van de brandstofreserve gaat branden, verschijnt op het digitale display de aanduiding van de afstand afgelegd met de reserve.

When active, it disappears after pressing one of the joystick controls to reappear after 60 seconds.

Wanneer deze actief is, verdwijnt ze bij het drukken op één van de commando's van de joystick en verschijnt ze weer na 60 seconden.

If the vehicle is using the fuel reserve, the warning light turns on 60 seconds after "KEY ON".

Wanneer het voertuig zich in reserve bevindt, licht de controlelamp 60 seconden na "KEY ON" op.



When a maintenance interval threshold is exceeded, an icon with a spanner is shown. Scheduled maintenance operations carried out only by an authorised Aprilia dealer or workshop can deactivate this indication.

The "spanner" icon flashes for five seconds when the key is turned to "KEY ON" when there is less than 300 Km (186 mi) remaining before the next scheduled maintenance interval.

With the key set to "KEY OFF" the general alarm warning light flashes to indicate activation of the locking system. To reduce battery consumption the light stops flashing after about 50 hours.

Wanneer de limieten van de onderhouds-intervals worden overschreden, verschijnt een icoon met het symbool van de Engelse sleutel. Wanneer de geprogrammeerde onderhoudshandelingen bij de dealers en geautoriseerde Aprilia garages worden uitgevoerd, kan deze aanduiding geëlimineerd worden.

Wanneer de sleutel in de positie "KEY ON" wordt gedraaid en er ontbreken minder dan 300 km (186 mi) tot het uitvoeren van het geprogrammeerd onderhoud, knippert de icoon "Engelse sleutel" vijf seconden lang.

Met de sleutel in positie "KEY OFF" knippert de controlelamp van het algemeen alarm om de activering van het immobilizersysteem te melden. Om het verbruik van de accu te verminderen houdt het knipperen op na ongeveer 50 uren.



Alarms (02_14, 02_15, 02_16, 02_17, 02_18, 02_19)

In case of failure, a different icon is displayed according to the cause at the bottom of the display.

Take your vehicle as soon as possible to an Official **Aprilia** Dealer.

SERVICE ALARM

In case of failure found in the instrument panel or in the electronic control unit, the instrument panel signals the failure by displaying the word SERVICE and the red general warning light comes on.



If there is an immobilizer failure at ignition, the instrument panel requests you to enter a user code. If the code is entered correctly, the instrument panel signals the failure by displaying the word SERVICE and the red general warning light comes on.

URGENT SERVICE ALARM

A serious failure is signalled by a fast flashing (two flashes per second) of the general warning light and by the URGENT and SERVICE words alternately being shown on the digital display. Take your vehicle as soon as possible to an Official **Aprilia** Dealer. In these cases, the control unit activates a safety proce-

Alarmen (02_14, 02_15, 02_16, 02_17, 02_18, 02_19)

Wanneer een onregelmatigheid gedetecteerd wordt, wordt op het onderste deel van het display een icoon weergegeven die verschilt afhankelijk van de oorzaak.

Men moet zich onmiddellijk tot een Officiële **Aprilia** Dealer wenden.

ALARM SERVICE

Wanneer een onregelmatigheid gedetecteerd wordt door het dashboard of de elektronische centrale, meldt het dashboard de onregelmatigheid door het opschrift SERVICE weer te geven en door het oplichten van de rode controlelamp van het algemeen alarm

Wanneer bij de ontsteking een onregelmatigheid van de immobilizer wordt gedetecteerd, vraagt het dashboard om de code van de gebruiker in te voeren. Wanneer de code correct wordt ingevoerd, meldt het dashboard de onregelmatigheid door het opschrift SERVICE weer te geven en door het oplichten van de rode controlelamp van het algemeen alarm.

ALARM URGENT SERVICE

Een ernstige onregelmatigheid wordt gemeld door het snel knipperen (twee knippering per seconde) van de controlelamp van het algemeen alarm, en door de afwisselende weergave van de opschriften URGENT en SERVICE op het digitaal

ture that limits the vehicle performance so that the rider is able to reach an Official **Aprilia** Dealer at low speed. According to the type of failure, performance can be limited in two ways: a) by reducing the maximum torque produced; b) by keeping the engine at idle speed but slightly accelerated (during this operation, the throttle control is disabled).

display. Men moet zich onmiddellijk tot een Officiële **Aprilia** Dealer wenden. In deze gevallen activeert de centrale een veiligheidsprocedure door de prestaties van het voertuig te beperken, zodat met beperkte snelheid de Officiële **Aprilia** Dealer kan bereikt worden. Naargelang het type van onregelmatigheid kunnen de prestaties op twee manieren beperkt worden: a) door het maximum geleverde koppel te verminderen; b) door de motor aan een toerental te houden dat iets hoger is dan het minimum (tijdens deze werking wordt het gascommando gedeactiveerd).

Oil failure

In case of failing oil pressure or oil pressure sensor failure, the bulb and the red general warning light turn on the instrument panel.

CAUTION

IF THIS APPEARS WHEN THE KEY IS INSERTED, A SENSOR ANOMALY IS INDICATED; THERE IS NO IMMEDIATE DANGER FOR THE ENGINE.

IF IT APPEARS AFTER THE ENGINE HAS BEEN SWITCHED ON, SWITCH IT OFF STRAIGHT AWAY AND, WITH ROAD ASSISTANCE SERVICE, TAKE THE VEHICLE TO AN Official Aprilia Dealer.

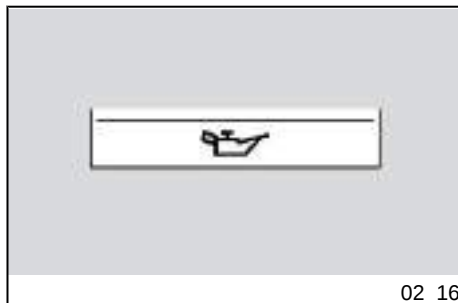
Onregelmatigheid olie

In geval van een onregelmatigheid van de oliedruk of de sensor van de oliedruk, meldt het dashboard de onregelmatigheid met een ampul en het oplichten van de rode controlelamp van het algemeen alarm.

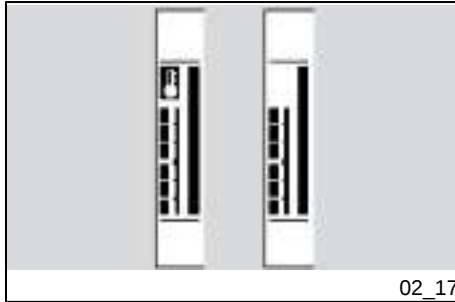
LET OP

ALS DEZE MELDING VERSCHIJNT WANNEER DE SLEUTEL IN HET STOPCONTACT WORDT GESTOPT, WORDT EEN STORING VAN DE SENSOR GEMELD DIE NIET ONMIDDELIJK GEVAARLIJK IS VOOR DE MOTOR.

ALS DE MELDING VERSCHIJNT NA DE AANSCHAKELING VAN DE MOTOR, MOET DEZE ONMIDDELIJK



UITGESCHAKELD WORDEN EN MOET HET VOERTUIG NAAR EEN Officiële Aprilia Dealer GEBRACHT WORDEN.



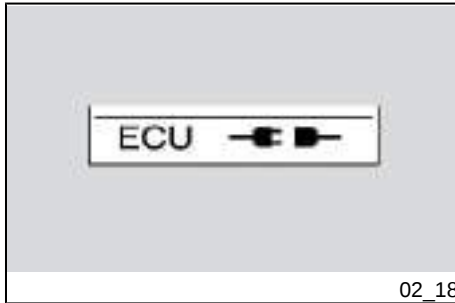
02_17

Engine overheating alarm

The engine overheating alarm is activated when the temperature is higher than or equal to 110 °C (230 °F). The red general warning light turns on and the thermometer icon flashes on the display to signal this condition.

Alarm oververhitting van de motor

Het alarm van de oververhitting van de motor wordt geactiveerd wanneer de temperatuur gelijk of hoger is dan 110 °C (230 °F), en dit wordt gemeld door het oplichten van de rode controlelamp van het algemeen alarm en door het knipperen van de icoon van de thermometer op het display.



02_18

Electronic control unit disconnected alarm

In case no connection is detected, the disconnection icon is displayed on the instrument panel and the red general warning light turns on to signal this condition.

Alarm elektronische centrale niet verbonden

Wanneer de afwezigheid van de verbinding wordt gedetecteerd, meldt het dashboard de onregelmatigheid door het symbool van het niet verbonden zijn weer te geven en door het oplichten van de rode controlelamp van het algemeen alarm.



02_19

Turn indicator malfunction

When the instrument panel detects a failing turn indicator, the turn indicator warning light flashes twice as fast and the problem is signalled on the digital display.



02_20

Mapping selection (02_20, 02_21, 02_22)

The engine control unit foresees 3 different "mapping" variants to manage the electronic throttle grip, which are displayed as seen in the upper left section of the instrument panel digital display:

- **T** is the **TOURING** mapping
- **S** is the **SPORT** mapping
- **R** is the **RAIN** mapping

The **TOURING** mode has been thought for smooth tourist riding.

In the **SPORT** mode you get more acceleration; this variant has been thought for a sporting use of the vehicle.

CAUTION

ONLY EXPERT RIDERS, RIDING ON ROADS WITH GOOD GRIP ARE ADVISED TO USE THIS MODE. IT IS NOT RECOMMENDED FOR WET SURFA-

Storing Richtingaanwijzer

Wanneer het dashboard het stukgaan van de richtingaanwijzers detecteert, knippert de controlelamp van de richtingaanwijzers eens zo snel, en verschijnt de aanduiding op het digitaal display.

Selectie lokalisaties (02_20, 02_21, 02_22)

De centrale voor de besturing van de motor voorziet 3 verschillende "lokalisaties" van de besturing van de elektronische gashendel, die als volgt worden weergegeven bovenaan links op het digitale display op het dashboard:

- **T** voor de lokalisatie **TOURING**
- **S** voor de lokalisatie **SPORT**
- **R** voor de lokalisatie **RAIN**

De modaliteit **TOURING** werd bedacht voor een toeristisch gebruik van het voertuig.

De modaliteit **SPORT** is reactiever, en werd bedacht voor een sportief gebruik van het voertuig.

LET OP

HET GEBRUIK VAN DEZE MODALITEIT WORDT AANGERADEN VOOR ERVAREN MOTORRIJDERS EN OP



02_21



CES AND/OR ROADS WITH LOW GRIP.

WEGEN MET EEN GOEDE WEGGLIGGING. HET GEBRUIK OP NATTE WEGEN EN/OF MET EEN SLECHTE WEGGLIGGING WORDT AFGERADEN.

The **RAIN** mode has been thought for riding on wet surfaces or roads with low grip. The system reduces the maximum torque supplied by the engine and smoothly delivers it so as to prevent loss of grip. In this mode, the vehicle performance is limited, and therefore, the maximum speed cannot be reached.

THIS IS NOT AN ANTI-SKID DEVICE. BE EXTREMELY CAUTIOUS WHEN RIDING ON ROADS WITH LOW GRIP.

Push the starter button to go through the different mappings. Five seconds after the engine is started, this button can be used as a mapping selection button.

CAUTION

THE MAPPING SELECTION PROCESS IS ACTIVE EVEN IF THE VEHICLE IS IN MOTION, BUT ONLY IF THE ENGINE IS RUNNING AND THE THROTTLE CONTROL UNTWISTED.

De modaliteit **RAIN** werd bedacht voor het gebruik van het voertuig op natte wegen of met een slechte wegligging. Het systeem vermindert het maximale koppel dat geleverd wordt door de motor maar geeft het op een zachte manier, zodat een betere grip verkregen wordt. In deze modaliteit worden de prestaties van de motor beperkt, en kan de maximum snelheid dus niet bereikt worden.

HET IS GEEN ANTI-SLIPMECHANISME, EN ER WORDT DUS AANGERAADEN OM ZEER GOED OP TE LETTEN OP WEGEN MET EEN SLECHTE WEGGLIGGING.

De overgang naar de verschillende lokalisaties gebeurt door middel van de inwerkingstelling van de startknop, die 5 sec na de start van de motor de functie van selectieknop voor de lokalisaties aanneemt.

LET OP

DE SELECTIEPROCEDURE VAN DE LOKALISATIES IS EVENEENS ACTIEF MET DE MOTOR IN WERKING, MAAR ENKEL MET GESTARTE MOTOR EN WANNEER GEEN GAS GEGEVEN WORDT.

To change mappings, proceed as follows:

- press the button once and the symbol for the mapping currently being used is shown "in negative" on the display
- press the button a second time, and within 1.5 seconds from the first pressing, the next mapping is selected and highlighted "in negative" on the display. If more than 1.5 seconds elapse and the button is not pressed again (the next mapping is otherwise selected) and without twisting the throttle control, the new mapping is highlighted "in positive" on the display. This means that the new mapping is applied for all practical purposes.

CAUTION

IN CASE THE THROTTLE GRIP IS TWISTED WHEN THE NEW MAPPING CHOSEN IS HIGHLIGHTED "IN NEGATIVE" ON THE DISPLAY, HENCE STILL BEING ACCEPTED BY THE ECU, THE NEW MAPPING SELECTED

Om de lokalisatie te wijzigen, moet als volgt gehandeld worden:

- wanneer voor de eerste keer op de knop gedrukt wordt, wordt het symbool van de actueel toegepaste lokalisatie "in negatief" weergegeven op het display
- wanneer binnen 1,5 seconden voor een tweede keer op de knop gedrukt wordt, wordt de volgende lokalisatie geselecteerd die steeds negatief wordt weergegeven op het display. Wanneer meer dan 1,5 sec verstrijken zonder dat op de knop gedrukt wordt (anders wordt de volgende lokalisatie geselecteerd) en zonder gas te geven, wordt de nieuwe lokalisatie "in positief" weergegeven op het display, en wordt deze dus effectief als nieuwe lokalisatie toegepast.

LET OP

WANNEER OP HET DISPLAY DE NIEUWE LOKALISATIE NOG IN NEGATIEF WORDT WEERGEGEVEN, DUS

STARTS FLASHING "IN POSITIVE" ON THE DISPLAY, BUT WILL NOT BE ACTUALLY APPLIED UNLESS THE THROTTLE CONTROL IS RELEASED.

ZICH NOG IN DE FASE VAN DE AAN-
VAARDING DOOR DE CENTRALE BE-
VINDT, EN HET GASCOMMANDO
WORDT BEDIEND, BEGINT DE NIEUW
GEKOZEN LOKALISATIE IN POSITIEF
TE KNIPPEREN OP HET DISPLAY,
MAAR WORDT NOG NIET EFFECTIEF
TOEGEPAST TOT HET GASCOMMAN-
DO WORDT LOSGELATEN.



Control buttons (02_23, 02_24, 02_25, 02_26, 02_27, 02_28, 02_29)

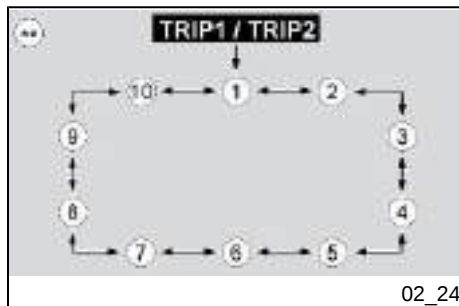
Trip journal 1 and 2

Two trip journals are available (*).

Commandoknoppen (02_23, 02_24, 02_25, 02_26, 02_27, 02_28, 02_29)

Boordjournaal 1 en 2

Er zijn twee boordjournaals aanwezig (*).



Press and hold down the MODE control to the left to select the TRIP JOURNAL 1; icon "1" on the DIGITAL DISPLAY turns on.

Press and hold down the MODE control to the right to select the TRIP JOURNAL 2; icon "2" on the DIGITAL DISPLAY turns on.

In both journals, each time the MODE control is pressed briefly to the right or

Met een lange druk op de commando-
toets MODE naar links, wordt het
BOORDJOURNAAL 1 geselecteerd, en
licht de icoon "1" op het DIGITAAL DIS-
PLAY op.

Met een lange druk op de commando-
toets MODE naar rechts, wordt het
BOORDJOURNAAL 2 geselecteerd, en
licht de icoon "2" op het DIGITAAL DIS-
PLAY op.

left, the following information is displayed in sequence (**):

ODOMETER (1)

TRIP ODOMETER (2)

TRAVELLING TIME (3)

MAXIMUM SPEED (4)

AVERAGE SPEED (5)

AVERAGE FUEL CONSUMPTION (6)

INSTANT FUEL CONSUMPTION (7)

MENU (only with the vehicle at a standstill) (8)

ABS (only with the vehicle at a standstill) (Where available) (9)

ATC (Aprilia Traction Control) (Only with the vehicle at a standstill) (Where available) (10)

With the following options: TRIP ODOMETER, TRAVELLING TIME, MAXIMUM SPEED, MEAN SPEED, AVERAGE FUEL CONSUMPTION, press and hold down the central key to reset all the indications stored in the active TRIP JOURNAL.

In beide journaals wordt bij elke korte druk van het commando MODE naar rechts of naar links achtereenvolgens de volgende informatie weergegeven:

HODOMETER (1)

HODOMETER PARTIEEL (2)

TIJDSDUUR (3)

MAXIMUM SNELHEID (4)

GEMIDDELDE SNELHEID (5)

GEMIDDELD BRANDSTOFVERBRUIK (6)

ACTUEEL BRANDSTOFVERBRUIK (7)

MENU (enkel wanneer het voertuig stilstaat) (8)

ABS (enkel wanneer het voertuig stilstaat) (waar beschikbaar) (9)

ATC (Aprilia Traction Control) (enkel wanneer het voertuig stilstaat) (waar beschikbaar) (10)

Bij de volgende trefwoorden: HODOMETER PARTIEEL, TIJDSDUUR, MAXIMUM SNELHEID, GEMIDDELDE SNELHEID, GEMIDDELD BRANDSTOFVERBRUIK wist een korte druk op de centrale toets alle aanduidingen die opgeslagen werden in het actieve BOORDJOURNAAL.



ABS (where available)

Push the MODE control briefly to the left or right to scroll through the TRIP1 or TRIP2 trip journal and view the ABS option.

Press the centre of the MODE control to access the ABS function.

ABS (waar beschikbaar)

U kunt het trefwoord ABS weergeven door het boordjournaal TRIP1 of TRIP2 te doorlopen door de MODE commandotoets kort naar rechts of naar links te duwen.

U kunt de ABS functie betreden door de mode commandotoets kort in de centrale stand in te drukken.



By moving the selector to the right - pressing it briefly - the ABS system turns on and the warning light starts blinking.

Als de keuzeschakelaar naar rechts wordt verplaatst, wordt met een korte druk het systeem geactiveerd en begint de controlelamp ABS te knipperen.



By moving the selector to the left - pressing it briefly - the ABS system turns off and the warning light remains on with a steady light.

Once the ABS system is enabled or disabled, the digital display automatically returns to the ABS function.

When the bike is in motion, the instrument panel automatically exits the ABS function.

Als de keuzeschakelaar naar links wordt verplaatst, wordt met een korte druk het systeem gedeactiveerd en licht de controlelamp ABS vast op.

Het digitale display keert automatisch naar de ABS functie terug als u het ABS systeem geactiveerd of gedeactiveerd heeft.

Als het voertuig in beweging is, verlaat het instrumentenpaneel automatisch de ABS functie.

NOTE

AT KEY ON, IF THE SYSTEM IS FUNCTIONING CORRECTLY, THE ABS INDICATOR LIGHT WILL FLASH, AND ONCE A VEHICLE SPEED OF 5 Km/h - 3.1 mph IS EXCEEDED, THE SYSTEM WILL BE ACTIVE.

NOTE

WHEN THE BIKE'S PANEL IS OFF AND WHEN TURNING IT ON THE NEXT TIME THE ABS SYSTEM IS STILL ACTIVE, REGARDLESS OF WHAT WAS SET PREVIOUSLY.

N.B.

ALS HET SYSTEEM CORRECT FUNCTIONEERT ZAL DE ABS CONTROLE-LAMP GAAN KNIPPEREN ZODRA U DE SLEUTEL IN HET CONTACT STEEKT (HET SYSTEEM WORDT GEACTIVEERD ZODRA U DE SNELHEID VAN 5 km/h - 3.1 mph OVERSCHRIJDT).

N.B.

ALS HET INSTRUMENTENPANEEL VAN HET VOERTUIG WORDT UITGESCHAKELD, ZAL DE ABS ONAFHANKELIJK VAN DE EERDER GEKOZEN INSTELLING BIJ DE VOLGENDE INSCHAKELING ACTIEF ZIJN.



02_28

ATC (Aprilia Traction Control) (Where available)

Push the MODE control briefly to the left or right to scroll through the TRIP1 or TRIP2 trip journal and view the ATC option.

Press the centre of the MODE control to access the ATC function.

ATC (Aprilia Traction Control) (waar beschikbaar)

U kunt het trefwoord ATC weergeven door het boordjournaal TRIP1 of TRIP2 te doorlopen door de MODE commandotoets kort naar rechts of naar links te duwen.

U kunt de ATC functie betreden door mode commandotoets kort in de centrale stand in te drukken.

By moving the selector to the right, holding it down, the system turns on and the

Als de keuzeschakelaar naar rechts wordt verplaatst, met een lange druk, wordt het systeem geactiveerd en ver-

value "1" (minimum intervention) appears on the display.

ATC warning light will blink.

By moving the selector to the right, pressing it briefly, the intervention level increases up to a maximum of "3" (Maximum intervention).

NOTE

EVERY TIME THE SET VALUE IS MODIFIED, THE NUMERIC SYMBOL IS DISPLAYED IN NEGATIVE (BLINKS) FOR 2 SECONDS BEFORE BEING CONFIRMED

CAUTION

TO BECOME FAMILIAR WITH THE ATC SYSTEM, IT IS ADVISABLE TO SET THE VALUE "3" TO THEN IDENTIFY THE PREFERRED SETTING FOR THE RIDING STYLE AND FOR THE ROAD AND ENVIRONMENTAL CONDITIONS WHICH MAY APPEAR.

LEVEL "1" IS SUITABLE FOR EXPERT USERS AND IN OPTIMUM ROAD SURFACE CONDITIONS.

LEVEL "2" IS AN INTERMEDIATE SETTING BETWEEN LEVEL "1" AND LEVEL "3".

schijnt de waarde "1" op het display (Minimum ingreep).

De controlelamp ATC zal knipperen.

Als de keuzeschakelaar naar rechts wordt geplaatst, met korte drukken, verhoogt het niveau van de ingreep tot een maximum van "3" (Maximum ingreep).

N.B.

ELKE KEER DAT DE INGESTELDE WAARDE WORDT GEWIJZIGD, WORDT HET NUMMER 2 SECONDEN NEGATIEF WEERGEGEVEN (KNIPPERT) VOORDAT HET WORDT BEVESTIGD

LET OP

OM HET ATC SYSTEEM BETER TE LEREN KENNEN, WORDT AANBEVOLEN OM AANVANKELIJK DE WAARDE "3" IN TE STELLEN. VERVOLGENS KUNT U HET GEWENSTE NIVEAU INSTELLEN DAT VOLDOET AAN UW RIJSTIJL EN DE WEG- EN WEERSOMSTANDIGHEDEN.

HET NIVEAU "1" IS GESCHIKT VOOR ERVAREN GEBRUIKERS EN VOOR EEN OPTIMALE WEGLIKKING.

HET NIVEAU "2" IS EEN INSTELLING HALVERWEGE HET NIVEAU "1" EN HET NIVEAU "3".



02_29

To deactivate the system, from value "1", turn the selector to the left, holding it down, until the value "-" appears.

ATC warning light will remain on with a steady light.

To exit the ATC function, press the selector briefly or move off from a standstill.

NOTE

WHEN THE BATTERY IS FIRST CONNECTED, THE ATC WARNING LIGHT REMAINS ON WITH A STEADY LIGHT (NOT ACTIVE SYSTEM)

NOTE

WHEN THE VEHICLE PANEL IS OFF AND WHEN TURNING IT ON THE NEXT TIME, THE ATC SYSTEM KEEPS THE SETTINGS SELECTED PREVIOUSLY.

CHRONOMETER

To use the chronometer, select the CHRONOMETER function from the MENU of the instrument panel advanced functions.

The chronometer is shown at the top of the digital display instead of the gear, clock and ambient temperature indicators.

Om het systeem te deactiveren, vanaf waarde "1", moet de keuzeschakelaar naar links geplaatst worden met een lange druk, tot de waarde "-" verschijnt.

De controlelamp ATC zal vast oplichten.

Druk de schakelaar kort in om zet de motorfiets in beweging om de ATC functie te verlaten.

N.B.

BIJ DE EERSTE AANSLUITING VAN DE ACCU LICHT DE CONTROLELAMP ATC VAST OP (SYSTEEM NIET ACTIEF)

N.B.

ALS HET INSTRUMENTENPANEEL VAN HET VOERTUIG IS UITGESCHAKELD, ZAL BIJ DE VOLGENDE INSCHAKELING HET ATC SYSTEEM DE EERDER GEKOZEN INSTELLINGEN BEHOUDEN.

CHRONOMETER

Om de chronometer te gebruiken, moet de functie CHRONOMETER geselecteerd worden in het MENU van het instrumentenpaneel met de geavanceerde functies.

De chronometer zal bovenaan het digitale display verschijnen en vervangt de aanduiding van de versnelling, de klok en de omgevingstemperatuur.

With the vehicle in motion the chronometer functioning is controlled by means of the MODE control central button.

Press the central button briefly to start the chronometer. Timekeeping starts when the button is pressed. If the button is pressed again within 10 seconds after starting timekeeping, the chronometer is reset. After that time, and if the button is pressed again, the data is stored and the next timekeeping begins.

Timekeeping is cancelled by pressing and holding down the central button, or when speed goes back to zero; the display shows the last timekeeping. Timekeeping starts again following the steps described above.

After storing 40 times, this function is over. A new series of timekeeping can be started again only after deleting previous times stored by means of the MENU of the instrument panel advanced functions.

Wanneer het voertuig in beweging is, wordt de werking van de chronometer gecontroleerd door de centrale toets van het bediening MODE.

De start van de chronometer wordt uitgevoerd met een korte druk op de centrale toets. De tijdmeting wordt met een eerste druk opgestart. De chronometer begint weer vanaf nul te tellen als u tijdens de eerste 10 seconden na het begin van de tijdmeting nogmaals op de toets drukt. Na deze periode zal bij een volgende druk het gegeven opgeslagen worden, en zal de volgende meting starten.

De meting wordt geannuleerd met een lange druk op de centrale toets of als de snelheid terugkeert naar nul. Op het display wordt nu de laatste meting weergegeven. De sessie wordt hervat op de hierboven beschreven wijze.

De verwerving wordt onderbroken als 40 tijdmetingen verworven zijn. U kunt een nieuwe sessie tijdmetingen hervatten door de vorige metingen te wissen in het MENU van het instrumentenpaneel met de geavanceerde functies.



02_30

Advanced functions (02_30, 02_31, 02_32, 02_33, 02_34, 02_35, 02_36, 02_37)

MENU

The configuration menu is accessible with the vehicle at a standstill by pressing and holding the MODE button, and contains the following functions:

- EXIT
- SETTINGS
- CHRONOMETER
- CALIBRATION (Where available)
- DIAGNOSIS
- LANGUAGES.



02_31

SETTINGS

The SETTINGS menu consists of the following options:

- EXIT
- TIME ADJUSTMENT
- GEAR SHIFT
- BACKLIGHTING
- CODE CHANGE

Geavanceerde functies (02_30, 02_31, 02_32, 02_33, 02_34, 02_35, 02_36, 02_37)

MENU

Het configuratiemenu dat u stilstaand kunt betreden met een lange druk op de bediening MODE op de menu weergave bevat de volgende begrippen:

- EXIT
- INSTELLINGEN
- CHRONOMETER
- KALIBRERING (waar beschikbaar)
- DIAGNOSTIEK
- TALEN.

INSTELLINGEN

Het menu van de INSTELLINGEN bestaat uit de volgende trefwoorden:

- EXIT
- REGELING VAN HET UUR
- SCHAKELEN
- ACHTERGRONDVERLICHTING
- WIJZIGING VAN DE CODE

- CODE RESET

- °C / °F

- 12/24 h

The functions of the settings menu are indicated in the following sections.

Once the operation is finished, the instrument panel goes back to the main menu.

- HERSTELLING VAN DE CODE

- °C/°F

- 12/24 h

De functies van het menu van de instellingen worden aangeduid in de volgende paragrafen.

Na het beëindigen van de handeling keert het display terug naar het hoofdmenu.

TIME ADJUSTMENT

The clock can be programmed with this option. The message "CLOCK ADJUSTMENT" is shown on the main display.

The minutes indicator is no longer displayed when this function is activated; only the hours indicator is shown. Each time the MODE selector is pressed to the right, the hour value increases; likewise, each time the MODE selector is pressed to the left, the hour value decreases. Press the MODE selector central part to store the set value and to shift to minute adjustment.

The minute indicator is no longer displayed when this function is activated; only the hour indicator is shown. Each time the MODE selector is pressed to the right, the minute value increases; likewise, each time the MODE selector is pressed to the left the minute value decreases.

REGELING VAN HET UUR

In deze modaliteit wordt de waarde van de klok ingesteld. Het hoofdscherm verschijnt weer, met de opschrift "REGELING VAN DE KLOK".

Wanneer deze modaliteit wordt bereikt, zal de aanduiding van de minuten verdwijnen en zal enkel die van de uren blijven. Bij elke druk naar rechts van de keuzeschakelaar MODE verhoogt de waarde van de uren, en symmetrisch bij elke druk naar links van de keuzeschakelaar MODE verlaagt de waarde van de uren. Een druk op het centrale deel van de keuzeschakelaar MODE slaat de ingestelde waarde op, en er wordt overgegaan naar de regeling van de minuten.

Wanneer deze modaliteit wordt bereikt, verdwijnt de aanduiding van de uren en blijft enkel die van de minuten. Bij elke druk naar rechts van de keuzeschakelaar MODE verhoogt de waarde van de minuten, en symmetrisch bij elke druk naar

Press the MODE selector central part to store the set value and to exit the clock adjustment function.



GEAR SHIFT THRESHOLD

The gear shift threshold can be set in this mode. The main screen shows the message "GEAR SHIFT THRESHOLD".

Each time the MODE selector is pressed to the right, the threshold value increases by 100 RPM; contrariwise, each time the MODE selector is pressed to the left, the threshold value decreases by 100 RPM.

After reaching either the highest or lowest limit, the next time the selector is pressed will produce no effect.

The procedure ends when the MODE selector is pressed at the central position, which stores the set value, the pointer goes back to zero and the instrument panel goes back to the configuration menu.

When the battery is first activated, the instrument panel is set to the run-in rev value. Afterwards, the last set value is displayed:

- RUN-IN REVOLUTIONS: 6500 rpm
- MINIMUM REVOLUTIONS: 5000 rpm

links van de keuzeschakelaar MODE verlaagt de waarde van de minuten.

Een druk op het centrale deel van de keuzeschakelaar MODE slaat de ingestelde waarde op, en wordt de modaliteit van de regeling van de klok verlaten.

SCHAKELIMIET

In deze functie stelt men de waarde van de schakellimiet in. Het hoofdscherm verschijnt met de melding "SCHAKELIMIET".

Bij elke druk naar rechts van de MODE schakelaar verhoogt de limietwaarde met 100 RPM, en viceversa bij elke druk naar links van de MODE schakelaar verlaagt de limietwaarde met 100 RPM.

Bij het bereiken van de limiet, onderste of bovenste, heeft elke volgende druk op de schakelaar geen enkel effect.

De handeling eindigt met een druk op de MODE schakelaar in de centrale positie, waardoor de ingestelde waarde wordt opgeslagen, de wijzer keert terug naar nul, en het dashboard gaat terug naar de pagina van het menu van de configuratie.

Bij de eerste aansluiting van de accu wordt het dashboard ingesteld op de waarde van de toeren van de proefperiode, en bij de volgende aansluitingen wordt het ingesteld op de laatst ingestelde waarde:

- TOERENTAL VAN DE PROEFPERIODE: 6500 toeren/min (rpm)

- **MAXIMUM REVOLUTIONS:**
12000 rpm

If the set threshold value is exceeded, the warning light on the instrument panel starts to flash. It turns off when the value goes back below the threshold limit.

- **MINIMUM TOERENTAL:** 5000 toeren/min (rpm)
- **MAXIMUM TOERENTAL:**
12000 toeren/min (rpm)

Bij het overschrijden van de vastgestelde waarde knippert de alarmcontrolelamp op het dashboard tot onder de limiet wordt teruggekeerd.



02_33



02_34

BACKLIGHTING BRIGHTNESS

This function adjusts the backlighting brightness to three levels. Each time the MODE selector is pressed to the right or left, the following icons are shown:

- LOW
- MEAN
- HIGH

Once the operation is finished, when the MODE selector is pressed at central position, the instrument panel shows the SETTINGS menu.

When the battery is detached, the display is configured with the maximum level of brightness.

INTENSITEIT VAN DE ACHTERGRONDVERLICHTING

Met deze functie kan de intensiteit van de achtergrondverlichting ingesteld worden op drie niveaus. Bij elke druk naar rechts of links van de MODE schakelaar, kan de gebruiker de volgende iconen lezen:

- LOW
- MEAN
- HIGH

Op het einde van de handeling keert het dashboard met een druk op de MODE schakelaar in centrale positie terug naar het menu INSTELLINGEN.

Wanneer de accu wordt losgekoppeld, wordt het display aan de maximum helderheid geconfigureerd.



02_35

CODE CHANGE

This function is used to modify an old code. Once you have entered this function, the following message is displayed:

"ENTER OLD CODE"

After recognising the old code, the new code is requested and the display shows the following message:

"ENTER NEW CODE"

Once the operation is finished, the display shows the DIAGNOSIS menu. If the code has been used, this operation is not allowed.

Once the operation is finished, the instrument panel shows the SETTINGS menu.

If it is the first time a code is stored, only the new code is requested.

CODE WIJZIGEN

Deze functie wordt gebruikt wanneer men over de oude code beschikt, en wanneer men deze wil wijzigen. In deze functie verschijnt de melding:

"VOER DE OUDE CODE IN"

Na de herkenning van de oude code wordt er gevraagd om de nieuwe code in te voeren, en het display toont de volgende melding:

"VOER DE NIEUWE CODE IN"

Op het einde van de handeling keert het display terug naar het menu DIAGNOSTIEK. Wanneer men deze met de code heeft bereikt, wordt deze handeling niet toegelaten.

Op het einde van de handeling keert het dashboard terug naar het menu INSTELLINGEN.

Wanneer voor de eerste keer wordt opgeslagen, wordt enkel het invoeren van de nieuwe code gevraagd.

CODE RESET

This function is used to set a new code when the old one is not available; in this case, at least two keys will have to be inserted in the ignition lock. After the first key has been inserted, the second one is requested with the following message:

"INSERT KEY II"

In between keys, the instrument panel remains lit; if the key is not inserted within 20 seconds, the operation finishes. After recognising the second key, the insertion of the new code is required with the message:

"ENTER NEW CODE"

Once the operation is finished, the display shows the DIAGNOSIS menu. If the code has been used, this operation is not allowed.

Once the operation is finished, the instrument panel shows the SETTINGS menu.

CODE RESETTEN

Deze functie wordt gebruikt wanneer men niet over de oude code beschikt en wanneer men deze wil wijzigen, in dit geval moet men minstens twee sleutels in het startblok plaatsen. De eerste is reeds geplaatst, en daarna wordt het plaatsen van de tweede gevraagd met de melding:

"PLAATS DE TWEEDE SLEUTEL"

Tijdens de overgang van de ene naar de andere sleutel blijft het dashboard opge-licht, en wanneer de sleutel niet binnen de 20 seconden wordt geplaatst wordt de handeling beëindigd. Na de herkenning van de tweede sleutel wordt de invoer van de nieuwe code gevraagd met de melding:

"VOER DE NIEUWE CODE IN"

Op het einde van de handeling keert het display terug naar het menu DIAGNOSTIEK. Wanneer men deze met de code heeft bereikt, wordt deze handeling niet toegelaten.

Op het einde van de handeling keert het dashboard terug naar het menu INSTELLINGEN.

12H / 24H

Select the 12H / 24H option from the SETTINGS menu for this function.

This menu selects the clock display mode as 12h or 24h.

12H / 24H

Om deze modaliteit te bereiken, moet in het menu INSTELLINGEN 12H / 24H geselecteerd worden.

Dit menu selecteert de weergave 12H of 24H van de klok.

CHRONOMETER

Select the CHRONOMETER option from the configuration menu to access the chronometer function. When the CHRONOMETER function is selected the screen page shows the following options:

- EXIT
- CLOCK/CHRONOMETER
- VIEW TIMES
- DELETE TIMES

CLOCK/CHRONOMETER

Select this option to display the screen that allows to select which function should be shown at the top of the display-clock or chronometer.

The instrument panel keeps the chosen configuration even after the key is extracted / inserted.

CHRONOMETER

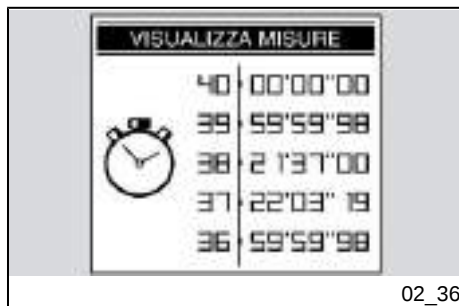
Om de functie van de chronometer te bereiken, moet op het configuratiemenu het trefwoord CHRONOMETER geselecteerd worden. Wanneer de functie CHRONOMETER wordt geselecteerd, verschijnt een beeldscherm met de volgende opties:

- EXIT
- KLOK / CHRONOMETER
- WEERGAVE METINGEN
- WISSEN METINGEN

KLOK / CHRONOMETER

Wanneer dit wordt geselecteerd, wordt een pagina bereikt waar de functie kan geselecteerd worden die u bovenaan het display wil: klok of chronometer.

Het dashboard blijft ook na een plaatsing / verwijdering van de sleutel in de gekozen configuratie.



View times

This option shows the stored chronometer times. Press the MODE selector for a couple of seconds to the right or left to scroll the time screens; hold it down to display the CHRONOMETER menu. If the battery is removed, the stored times are lost.

Visualiseer de metingen

Deze functie toont de verworven chronometertijden. Met korte drukken op de keuzeschakelaar MODE naar rechts en links worden de pagina's van de metingen overlopen, en met een lange druk verschijnt op het display het menu CHRONOMETER. Wanneer de accu wordt losgekoppeld, verliest men de opgeslagen tijden.

Delete times

This option deletes the stored chronometer times. A deletion confirmation is requested. Once the operation is finished, the display goes back to the chronometer menu.

Wis de metingen

Deze modaliteit elimineert de verworven chronometertijden. De bevestiging voor het wissen wordt gevraagd. Na het beëindigen van de handeling keert het display terug naar het menu CHRONOMETER.



CALIBRATION (Where available)

Select the CALIBRATION function from the configuration menu to access the CALIBRATION function.

When the CALIBRATION function is selected (with vehicle at a standstill), a screen is shown with the following message at the bottom of the display:

CALIBRATION

To calibrate the ATC (Aprilia Traction Control) system, ride for approximately 10 seconds in a straight line on a flat sec-

KALIBRERING (waar beschikbaar)

Om de functie KALIBRATIE te bereiken, moet u in het configuratiemenu het begrip CHRONOMETER kiezen.

Een scherm met de volgende beschrijving aan de onderkant van het display wordt weergegeven als u voor de functie KALIBRATIE (bij stilstaand voertuig) gekozen heeft:

KALIBRERING

Om het ATC systeem te kalibreren (Aprilia Traction Control), moet u ongeveer 10

tion of road in second gear and at a speed of 30 +/- 2 Km/h (18.64 +/- 1.24 mph), until the message CALIBRATING is no longer shown on the display.

NOTE

ONCE THE WORD CALIBRATION DISAPPEARS FROM THE DISPLAY, TO COMPLETE THE CALIBRATION PROCEDURE, STOP THE VEHICLE AND SHUT OFF THE PANEL FOR AT LEAST 30 SECONDS.

THIS ALLOWS THE CALIBRATION TO BE STORED IN THE MEMORY.

NOTE

CARRY OUT THE CALIBRATION EACH TIME TYRES TYPE IS CHANGED.

NOTE

TURN THE IGNITION SWITCH OFF TO ABORT THE CALIBRATION PROCEDURE.

DURING CALIBRATION, ATC IS AUTOMATICALLY DEACTIVATED (IF PREVIOUSLY ACTIVATED).

DIAGNOSIS

seconden rijden op een vlakke en rechte weg, in de tweede versnelling aan 30 +/- 2 km/h (18.64 +/- 1.24 mph), tot het opschrift KALIBRERING op het display verdwijnt.

N.B.

WANNEER HET OPSCHRIFT KALIBRERING VERDWIJNT VAN HET DISPLAY, MOET OM DE PROCEDURE VAN DE KALIBRERING TE COMPLETEREN HET VOERTUIG GESTOPT WORDEN EN MOET HET INSTRUMENTENBORD MINSTENS 30 SECONDEN UITGESCHAKELD WORDEN.

OP DEZE MANIER WORDT DE KALIBRATIE IN HET GEHEUGEN VAN DE REGELEENHEID OPGESLAGEN.

N.B.

VOER DE KALIBRERING UIT BIJ ELKE WIJZIGING VAN HET BANDENTYPE.

N.B.

SCHAKEL HET DASHBOARD UIT ALS U DE KALIBRATIE WENST TE ANNULEREN.

DE ATC WORDT TIJDENS DE KALIBRATIE AUTOMATISCH GEDEACTIVEERD (ALS HET SYSTEEM EERDER GEACTIVEERD WAS).

DIAGNOSTIEK

Open the configuration menu to display the DIAGNOSIS option.

This menu interfaces with the systems present on the vehicle and diagnoses them. To enable this menu, enter an access code available only from official Aprilia dealers.

Wanneer het configuratiemenu wordt bereikt, is het mogelijk om het trefwoord DIAGNOSTIEK weer te geven.

Dit menu wordt geïnterfaced met de systemen die aanwezig zijn op de motor, en voert hierop de diagnose uit. Om het te activeren moet de toegangscode ingevoerd worden, die enkel in het bezit is van de erkende dealers van Aprilia.

LANGUAGES

Open the configuration menu to access the LANGUAGES function. Select the LANGUAGES option to choose the interface language.

The options are:

- ITALIANO
- ENGLISH
- FRANÇAIS
- DEUTSCH
- ESPAÑOL

Once the operation is finished, the display goes back to the LANGUAGES menu.

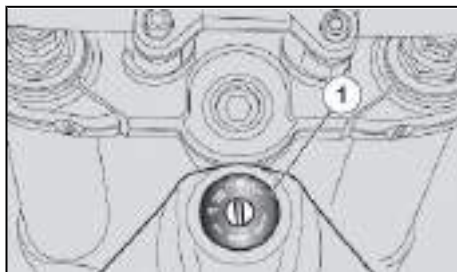
TALEN

Vanaf het configuratiemenu kan de functie van de TALEN bereikt worden. Wanneer het trefwoord TALEN wordt geselecteerd, kan de taal van de interface gekozen worden

De opties zijn:

- ITALIANO
- ENGLISH
- FRANÇAIS
- DEUTSCH
- ESPAÑOL

Op het einde van de handeling keert het display terug naar het menu TALEN



02_38

Ignition switch (02_38)

The ignition switch (1) is located at the front of the fuel reservoir.

The vehicle is supplied with two keys (one is the spare key).

The lights go off when the ignition switch is set to «OFF».

NOTE

THE KEY ACTIVATES THE IGNITION SWITCH AND OPERATES THE STEERING LOCK.

NOTE

THE LIGHTS TURN ON AUTOMATICALLY UPON ENGINE START-UP.

LOCK: The steering is locked. It is not possible to start the engine or switch on the lights. The key can be extracted

OFF: The engine and lights cannot be set to work. The key can be extracted.

ON: the engine may be started. The key cannot be removed

Startschakelaar (02_38)

De ontstekingsschakelaar (1) bevindt zich op het voorste deel van de brandstoftank.

Bij het voertuig worden twee sleutels bijgeleverd (één reservesleutel).

Het uitgaan van de lichten gebeurt wanneer de ontstekingsschakelaar op «OFF» wordt geplaatst.

N.B.

DE SLEUTEL ACTIVEERT DE ONTSTekingSSCHAKELAAR/HET STUURSLOT.

N.B.

DE LICHTEN LICHTEN AUTOMATISCH OP NA DE START VAN DE MOTOR.

LOCK: Het stuur is geblokkeerd. Het is niet mogelijk om de motor te starten en om de lichten te activeren. Het is mogelijk om de sleutel te verwijderen.

OFF: De motor en de lichten kunnen niet in werking worden gesteld. Het is mogelijk om de sleutel te verwijderen.

ON: De motor kan gestart worden. Het is niet mogelijk om de sleutel te verwijderen.

Locking the steering wheel

To lock the steering:

- Turn the handlebar completely to the left.
- Turn the key to «OFF».
- Push in the key and turn it anticlockwise (to the left), steer the handlebar slowly until the key is set to «**LOCK**».
- Remove the key.

CAUTION



TO AVOID LOSING CONTROL OF THE VEHICLE, NEVER TURN THE KEY TO "LOCK" WHILE RIDING.

Stuurslot vergrendelen

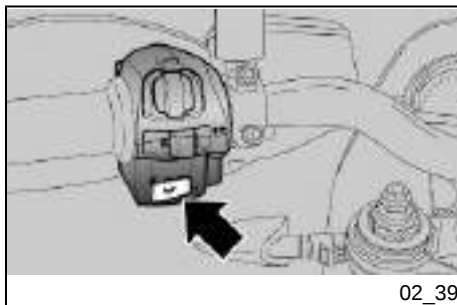
Om het stuur te blokkeren:

- Draai het stuur volledig naar links.
- Draai de sleutel in positie «OFF».
- Druk op de sleutel en draai hem in tegenwijzerzin (naar links) rond, stuur langzaam tot de sleutel op «**LOCK**» wordt geplaatst.
- Verwijder de sleutel.

LET OP



DRAAI DE SLEUTEL NOOIT IN POSITIE «LOCK» TIJDENS HET RIJDEN, ZODAT MEN DE CONTROLE OVER HET VOERTUIG NIET VERLIEST.

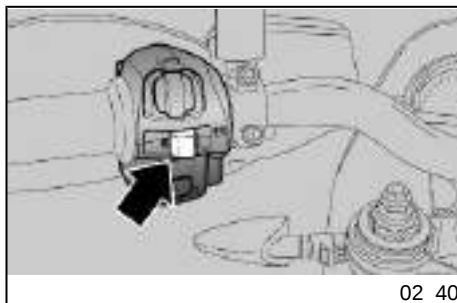


Horn button (02_39)

Press it to activate the horn.

Drukknop claxon (02_39)

De akoestische melder wordt in werking gesteld door op de drukknop te drukken.



Switch direction indicators (02_40)

Move the switch to the left, to indicate a left turn; move the switch to the right to indicate a right turn. Pressing the switch deactivates the turn indicator.

CAUTION

IF THE WARNING LIGHT WITH ARROWS FLASHES QUICKLY, IT MEANS THAT ONE OR BOTH TURN INDICATORS LIGHT BULBS ARE BURNT OUT.



Passing button (02_41)

Uses the high beam flash in case of danger or emergency.

Releasing the switch deactivates the high beam flash.

Schakelaar richtingaanwijzers (02_40)

Verplaats de schakelaar naar links, om aan te duiden dat men naar links draait; verplaats de schakelaar naar rechts, om aan te duiden dat men naar rechts draait. Druk op de schakelaar om de richtingaanwijzer te deactiveren.

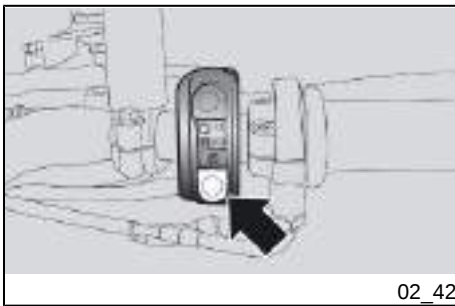
LET OP

WANNEER DE CONTROLELAMP VAN DE PIJLEN SNEL KNIPPERT, ZIJN EEN OF BEIDE LAMPJES VAN DE RICHTINGAANWIJZERS VERBRAND.

Knop die knippert voor groot licht (02_41)

Hiermee kan men het knipperen van het groot licht gebruiken, in geval van gevaar of nood.

Wanneer men de drukknop loslaat, wordt het knipperen van het groot licht gedeactiveerd.



Start-up button (02_42)

Press the button and the starter motor spins the engine.

CAUTION

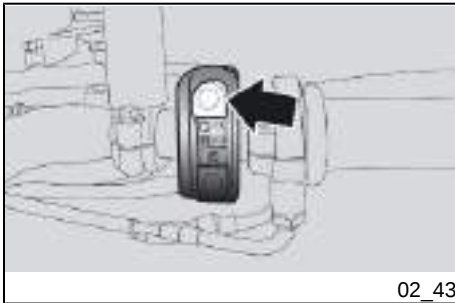
FIVE SECONDS AFTER THE ENGINE IS STARTED, THIS BUTTON CAN BE USED AS "MAPPING SELECTION" BUTTON.

Startknop (02_42)

Door op de drukknop te drukken doet de startmotor de motor draaien.

LET OP

5 SECONDEN NA DE START VAN DE MOTOR KRIJGT DEZE DRUKKNOP DE FUNCTIE VAN "SELECTIE LOKALISATIES".



Engine stop switch (02_43)

It acts as an engine cut-off or emergency stop switch.

Press this switch to stop the engine.

Stopschakelaar motor (02_43)

Dit is een veiligheidsschakelaar of een noodstopschakelaar.

Druk op de schakelaar om de motor stil te leggen.

System ABS

WHERE CONTEMPLATED

The ABS system is a device that prevents wheel locking in case of an emergency braking, thus increasing vehicle stability

Antiblokkeersysteem ABS

WAAR VOORZIEN

Het ABS is een mechanisme dat de blokkering van de wielen in geval van een noodremming belet, en vergroot de stabiliteit van het voertuig tijdens het rem-

when braking, compared with a conventional braking system.

The ABS system enhances control over the vehicle, taking into consideration never to exceed the physical limits of vehicle grip on the road. The rider is fully responsible for riding at a suitable speed based on weather and road conditions, always leaving an appropriate safety margin.

Under no circumstances can the ABS system compensate for the rider's misjudgement or improper use of brakes.

NOTE

WHEN THE ABS SYSTEM STARTS WORKING, A VIBRATION IS FELT ON THE BRAKE LEVER.



THE ANTILOCK BRAKING SYSTEM OF THE WHEEL DOES NOT PREVENT FALLS WHILE CORNERING.

AN EMERGENCY BRAKING WITH THE VEHICLE INCLINED, HANDLEBAR TURNED, ON UNEVEN OR SLIPPERY ROADS, OR WITH POOR GRIP, CREATES A LACK OF STABILITY DIFFICULT TO HANDLE. RIDE CAREFULLY AND SENSIBLY AND ALWAYS BRAKE GRADUALLY.

DO NOT SPEED RECKLESSLY. THE VEHICLE GRIP ON THE ROAD IS SUBJECT TO LAWS OF PHYSICS WHICH

men ten opzichte van een traditioneel remsysteem.

Met het ABS systeem wordt de controle van het voertuig verbeterd, maar de fysieke limieten van de wegligging van het voertuig mogen niet overschreden worden. De bestuurder is verantwoordelijk om aan een gepaste snelheid te rijden, door rekening te houden met de weersinvloeden en de toestand van het wegdek, en door de noodzakelijke veiligheidsmarge te laten.

Het ABS kan in de verschillende situaties beoordelingsfouten en het oneigenlijk gebruik van de remmen niet compenseren.

N.B.

WANNEER HET ABS IN FUNCTIE TREEDT, VOELT MEN EEN VIBRATIE OP DE REMHENDEL.



HET ANTIBLOKKEERSYSTEEM VAN HET WIEL BEHOEDT NIET VOOR HET VALLEN IN BOCHTEN.

DE NOODREMMING MET GEHELD VOERTUIG, HET STUUR GEDRAAID, OP EEN SLECHTE EN NATTE WEG OF OP EEN WEGDEK MET WEINIG GRIP, GENEREERT EEN MOEILIJKE BEHEERBARE CONDITIE VAN INSTABILITEIT. ER WORDT AANGERADEN VERSTANDIG EN VOORZICHTIG TE

NOT EVEN THE ABS SYSTEM CAN ELIMINATE.

RIJDEN, EN OM GRADUEEL TE REMMEN.

RIJ NIET ONVOORZICHTIG, WANT DE WEGLIJGING VAN HET VOERTUIG WORDT ONDERWORPEN AAN BEPAALDE FYSISCH WETTEN DIE HET ABS NIET KAN ELIMINEREN.

During the vehicle start-up, after the instrument panel initial check, the ABS warning light stops flashing when the speed is under 5 km/h (3.1 mph).

Bij de start van het voertuig, na de begincheck van het dashboard, knippert de controlelamp van het ABS tot sneller dan 5 km/h (3.1 mph) wordt gereden, waarna ze uitgaat.

If the ABS warning light continues flashing or is permanently on, a failure has been detected and the ABS has been automatically deactivated.

Als de controlelamp van het ABS blijft knipperen of vast oplicht, werd een storing gedetecteerd en wordt het ABS automatisch gedesactiveerd.

In this case carry out the following operations:

In dat geval moeten de volgende handelingen uitgevoerd worden:

- stop the vehicle;
- key OFF-ON;
- ride over 5 km/h (3.1 mph): the ABS warning light must be turned off;
- the ABS system is working.

- stop het voertuig;
- sleutel OFF-ON;
- rij harder dan 5 km/h (3.1 mph): de controlelamp ABS moet uitgaan;
- het ABS is in werking.

If the ABS disabled indication remains:

Als de melding van het gedesactiveerde ABS aanhoudt:

NOTE

SHOULD THIS OCCUR, CONTACT AN Official APRILIA Dealer.

NOTE

THE ABS SYSTEM HAS BEEN DESIGNED AND DEVELOPED, CONSISTENTLY WITH THE REST OF THE VEHICLE, TO BE USED ON TARMAC ROADS AND IT IS NOT SUITABLE FOR OFF-ROAD USE.

IF THE VEHICLE IS USED ON UNSURFACED AND/OR SPECIFICALLY ROUGH ROADS, THE ABS SYSTEM MAY GET DISABLED AUTOMATICALLY; IN ANY CASE, THE BRAKING SYSTEM WORKS PERFECTLY WELL AS A TRADITIONAL NON-ABS BRAKING SYSTEM AND PROVIDES A STANDARD STOP CAPACITY.

IN ORDER TO REACTIVATE THE SYSTEM JUST SHUT OFF AND START THE VEHICLE UP AGAIN AND RIDE OVER 5 km/h (3.1 mph).



THE ABS SYSTEM ACTS ON BOTH THE FRONT AND REAR WHEELS BY OBTAINING INFORMATION FROM

N.B.

IN DIT GEVAL WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële Aprilia Dealer.

N.B.

HET ABS SYSTEEM WERD BEDACHT EN ONTWIKKELD, COHERENT MET DE REST VAN HET VOERTUIG, VOOR GEBRUIK OP GEASFALTEERDE WEGEN, EN IS NIET GESCHIKT OP ANDERE TERREINEN.

ALS OP NIET- GEASFALTEERDE WEGEN EN/OF ONEFFEN WEGEN WORDT GEREDEN, KAN HET ABS SYSTEEM AUTOMATISCH GEDESACTIVEERD WORDEN, MAAR DE REM-INSTALLATIE BLIJFT PERFECT WERKEND ZOALS EEN TRADITIONELE REMINSTALLATIE ZONDER ABS, EN LEVERT DE NORMALE STOPCAPACITEIT.

OM HET SYSTEEM WEER TE ACTIVEREN, MOET HET VOERTUIG UITGESCHAKELD WORDEN EN MOET HARDER DAN 5 km/h (3.1 mph) WORDEN GEREDEN.



HET ABS SYSTEEM HANDELT OP HET VOORWIEL EN HET ACHTERWIEL DOOR INFORMATIE TE VER-

THE ROTATION/ LOCKING TONE WHEELS. ALWAYS CHECK THAT THE TONE WHEEL IS CLEAN, AND REGULARLY CHECK THAT THE DISTANCE TO THE SENSOR IS CONSTANT ON ALL 360 GRADES. SHOULD THE WHEELS BE REMOVED AND REFITTED, IT IS VERY IMPORTANT TO CHECK THAT THE DISTANCE BETWEEN TONE WHEEL AND SENSOR IS THE ONE SPECIFIED. FOR CHECKING AND ADJUSTMENT, CONTACT AN Authorised APRILIA Workshop.



IN THE CASE OF A MOTORCYCLE WITH THE ABS SYSTEM, BRAKE PADS WITH FRICTION MATERIALS THAT ARE NOT TYPE APPROVED WILL JEOPARDISE BRAKING, DRastically REDUCING RIDING SAFETY.

Characteristic

Distance between tone wheel and front sensor

0.3 - 2.00 mm (0.012 - 0.079 in)

Distance between tone wheel and rear sensor

0.3 - 2.00 mm (0.012 - 0.079 in)

KRIJGEN VAN DE GELUIDSWIELEN VAN DE ROTATIE/BLOKKERING. HET IS BELANGRIJK OM STEEDS TE CONTROLEREN OF HET GELUIDSWIEL REIN IS, EN OM REGELMATIG TE CONTROLEREN OF DE AFSTAND MET DE SENSOR CONSTANT IS OVER 360 GRADEN. IN GEVAL DE WIELEN GEDEMONTEERD EN WEER GEMONTEERD WORDEN, MOET GECONTROLEERD WORDEN OF DE AFSTAND TUSSEN HET GELUIDSWIEL EN DE SENSOR DE VOORZIENE AFSTAND IS. VOOR DE CONTROLE EN DE REGELING WENDT MEN ZICH TOT EEN GEAUTORISEERDE Aprilia GARAGE



ALS HET VOERTUIG VOORZIEN IS VAN EEN ABS SYSTEEM SCHADEN REMPASTILLES MET NIET-GEHOMOLOGEERDE WRIJVINGSMATERIALEN DE CORRECTE WERKING VAN DE REMMING, EN WORDT DE RIJVEILIGHEID DRASTISCH VERMINDERD.

Technische kenmerken

Afstand tussen het fonische wiel en de voorste sensor

0,3 - 2,00 mm (0.012 - 0.079 in)

Afstand tussen het fonische wiel en de achterste sensor

0,3 - 2,00 mm (0.012 - 0.079 in)

System ATC (Aprilia Traction Control)**WHERE CONTEMPLATED**

ATC is a device that controls the rear wheel sliding during acceleration, limiting if necessary, in order to increase the vehicle stability.

The ATC system enhances control over the vehicle, taking into consideration never to exceed the physical limits of vehicle grip on the road. The rider is fully responsible for riding at a suitable speed based on weather and road conditions, always leaving an appropriate safety margin.

Under no circumstances can the ATC system compensate for the rider's misjudgement or improper use of throttle grip.



THE TRACTION CONTROL SYSTEM DOES NOT PREVENT FALLS WHILE CORNERING.

ABRUPT ACCELERATION WITH THE VEHICLE INCLINED OR HANDLEBAR

Antiblokkeersysteem ATC (Aprilia Traction Control)**WAAR VOORZIEN**

De ATC is een systeem dat het slippen van het achterwiel tijdens het versnellen controleert en eventueel beperkt om de stabiliteit van het voertuig te bevorderen.

Het ATC systeem verbetert de controle van het voertuig en zorgt ervoor dat de fysieke limieten van de wegligging van het voertuig niet overschreden worden. De bestuurder moet met een gepaste snelheid rijden, moet rekening houden met de weersinvloeden en de toestand van het wegdek en moet voor een noodzakelijke veiligheidsmarge zorgen.

Het ATC systeem is niet in staat om in de verschillende situaties beoordelingsfouten en een onjuist gebruik van de versnelling te compenseren.



DE TRACTIECONTROLE BEHOEDT NIET VOOR HET VALLEN IN BOCHTEN.

TURNED, CREATES A LACK OF STABILITY DIFFICULT TO HANDLE.

DO NOT SPEED RECKLESSLY. THE VEHICLE GRIP ON THE ROAD IS SUBJECT TO LAWS OF PHYSICS WHICH EVEN THE ATC SYSTEM CAN NOT ELIMINATE.

EEN BRUUSKE VERSNELLING MET HELLEND VOERTUIG OF ALS HET STUUR GEDRAAID IS VEROORZAAKT EEN INSTABILITEIT DIE MOEILIJK TE BEHEERSEN IS.

VOORKOM ONVOORZICHTIG RIJDEN. DE WEGLIJGING VAN HET VOERTUIG IS ONDERWORPEN AAN BEPAALDE NATUURKUNDIGE WETTEN DIE DE ATC NIET KAN ELIMINEREN.

WARNING LIGHT KEY

- **Warning light off:** a system active after exceeding 5 km/h (3.1 mph) after switching on the panel;

- **Fixed warning light:** with the system deactivated on purpose or if there is a malfunction;

- **Flashing warning light (slow flashing):** with system active after key-on before exceeding 5 Km/h (3.1 mph) or in the event of certain malfunctions causing the ATC level to be locked (ATC settings no longer modifiable);

- **Flashing warning light (fast flashing):** when the system intervenes effectively on the traction control.

LEGENDA CONTROLELAMPEN

- **Controlelamp uit:** systeem actief, 5 km/h (3.1 mph) overschreden na de inschakeling van het instrumentenpaneel;

- **Controlelamp aan:** systeem gedeactiveerd of vrijwillig of in geval van een storing;

- **Controlelamp knippert (langzaam knipperend):** als het systeem geactiveerd is nadat u het instrumentenpaneel ingeschakeld heeft, voordat u de snelheid van 5 km/h (3.1 mph) overschrijdt of in het geval van bepaalde storingen die het ATC niveau "bevrozen" (het is niet langer mogelijk de ATC in te stellen).

- **Controlelamp knippert (snel knipperend):** wanneer het systeem effectief ingrijpt op de controle van de tractie.

ATC SYSTEM MANUALLY DEACTIVATED

When starting the vehicle, after the instrument panel initial check cycle, if the system is deactivated, the ATC warning light remains lit until the rider decides to activate the system.

ATC SYSTEM ACTIVE

When starting the vehicle, after the instrument panel initial check cycle, the ATC warning light flashes if the system was active at the previous key-off (and is therefore still active) and continues flashing until vehicle speed exceeds 5 km/h (3.1 mph), after which it extinguishes.

If the ATC warning light is permanently on, a failure has been detected and the ATC has been automatically deactivated.

In this case carry out the following operations:

- stop the vehicle;
- key OFF-ON;
- manually reactivate the system
- ride over 5 km/h (3.1 mph): the ATC warning light must be turned off;
- the ATC system is working.

If the ATC disabled indication remains:

ATC SYSTEEM HANDMATIG GE-DEACTIVEERD

Bij inschakeling van het voertuig, na de begincheck van het instrumentenpaneel en als het systeem gedeactiveerd is, blijft de controlelamp ATC vast oplichten tot u besluit het systeem te activeren.

ATC SYSTEEM GEACTIVEERD

Bij inschakeling van het voertuig, na de begincheck van het instrumentenpaneel, knippert de controlelamp ATC als het systeem sinds het vorige gebruik actief gebleven is. De controlelamp gaat uit als de snelheid van 5 km/h (3.1 mph) wordt overschreden.

Als de controlelamp ATC permanent oplicht, is er sprake van een storing en wordt het ATC automatisch gedeactiveerd.

In dit geval moeten de volgende handelingen uitgevoerd worden:

- stop het voertuig;
- sleutel OFF-ON;
- het systeem handmatig heractiveren
- overschrijd de snelheid van 5 km/h (3.1 mph): de controlelamp ATC moet uitgaan;
- de ATC functioneert.

Als de melding van de gedeactiveerde ABS aanhoudt:

NOTE

SHOULD THIS OCCUR, CONTACT AN Official APRILIA Dealer.



THE ATC SYSTEM ACTS ON REAR WHEEL BY OBTAINING INFORMATION FROM THE ROTATION/LOCKING TONE WHEELS FITTED ON BOTH WHEELS. ALWAYS CHECK THAT THE TONE WHEELS ARE CLEAN, AND REGULARLY CHECK THAT THE DISTANCE TO THE SENSOR IS CONSTANT ON ALL 360 GRADES. SHOULD THE WHEELS BE REMOVED AND REFITTED, IT IS VERY IMPORTANT TO CHECK THAT THE DISTANCE BETWEEN TONE WHEEL AND SENSOR IS THE ONE SPECIFIED. FOR CHECKING AND ADJUSTMENT, CONTACT AN Authorised APRILIA Workshop.

NOTE

IN CASE OF PROLONGED ROTATION OF THE REAR WHEEL WITH THE FRONT WHEEL LOCKED (BURNOUT, VEHICLE PLACED ON CENTRAL STAND, ETC.) THE SYSTEM CAN BE DEACTIVATED AUTOMATICALLY WITH ATC WARNING LIGHT FIXED ON.

N.B.

IN DIT GEVAL WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële Aprilia Dealer.



HET ATC SYSTEEM GRIJPT IN OP HET ACHTERWIEL AAN DE HAND VAN DE INFORMATIE DIE VAN DE FONISCHE WIELEN VOOR DE ROTATIE/ BLOKKERING, GEMONTERED OP DE BEIDE WIELEN, VERKREGEN IS. HET IS BELANGRIJK DAT U TELKENS CONTROLEERT OF DE FONISCHE WIELEN SCHOON ZIJN. CONTROLEER TEVENS REGELMATIG OF DE AFSTAND TOT DE SENSOR CONSTANT IS OVER 360 GRADEN. CONTROLEER OF DE AFSTAND TUSSEN HET FONISCHE WIEL EN DE SENSOR OVEREENSTEMT MET DE VOORZIE- NE WAARDE ALS DE WIELEN GEDE- MONTEERD EN WEER GEMONTEERD WORDEN. WEND U TOT EEN ER- KENDE Aprilia GARAGE VOOR DE CONTROLE EN DE AFSTELLING ER- VAN.

N.B.

HET SYSTEEM KAN AUTOMATISCH GEDEACTIVEERD WORDEN ALS HET ACHTERWIEL LANG ROTEERT TER- WIJL HET VOORWIEL GEBLOK- KEERD IS (BURN-OUT, VOERTUIG OP CENTRALE STANDAARD, ENZ.). IN

TO RESTORE THE SYSTEM, SHUT OFF AND START THE PANEL UP AGAIN BY SELECTING THE PROPER SETTING.

Characteristic

Distance between tone wheel and front sensor

0,3 - 3 mm (0.012 - 0.118 in)

Distance between tone wheel and rear sensor

0,3 - 3 mm (0.012 - 0.118 in)

DIT GEVAL GAAT DE ATC CONTROLAMP VAST BRANDEN.

SCHAKEL HET INSTRUMENTENPANEEL UIT EN IN EN KIES VOOR DE GEWENSTE INSTELLING OM HET SYSTEEM TE HERSTELLEN.

Technische kenmerken

Afstand tussen het fonische wiel en de voorste sensor

0,3 - 3 mm (0.012 - 0.118 in)

Afstand tussen het fonische wiel en de achterste sensor

0,3 - 3 mm (0.012 - 0.118 in)



02_44

Immobilizer system operation (02_44)

For enhanced theft protection, the vehicle is equipped with an electronic immobilizer system that is activated automatically when the ignition key is removed.

Keep the second key in a safe place since it is not possible to make a copy if it gets lost. This would imply replacing numerous parts of the vehicle (besides the locks).

Each key in the grip has an electronic device - transponder - which modulates the radio frequency signal emitted by a spe-

De werking van het immobilizersysteem (02_44)

Om de bescherming tegen diefstal te verhogen, is het voertuig uitgerust met een elektronisch blokkeersysteem van de motor, dat automatisch wordt geactiveerd wanneer de ontstekingsleutel wordt verwijderd.

Bewaar de tweede sleutel op een veilige plaats, omdat wanneer ook de tweede sleutel wordt verloren, het niet meer mogelijk is om een kopie te maken. Dit houdt in dat vele onderdelen van het voertuig

cial built-in aerial in the switch when the vehicle is started.

The modulated signal is the "password" by which the appropriate central unit recognises the key and only after this occurs, it allows the engine start-up.

CAUTION

THE IMMOBILIZER SYSTEM CAN MEMORISE UP TO FOUR KEYS.

DATA STORAGE OPERATION CAN ONLY BE PERFORMED AT THE DEALER'S.

DATA STORAGE PROCEDURE CANCELS THE EXISTING CODES. THEREFORE, IF A CUSTOMER WANTS TO PROGRAM SOME NEW KEYS, S/HE SHOULD GO TO THE DEALER TAKING ALL THE KEYS S/HE WANTS TO ENABLE.

The immobilizer operation mode is indicated by a warning light (1) placed on the instrument panel:

- Immobiliser off, indicator light off.

moeten vervangen worden (naast de sloten).

Elke sleutel heeft in de handgreep een elektronisch mechanisme - transponder - die het verzonden radiofrequentiesignaal moduleert bij de start, langs een in de schakelaar ingebouwde speciale antenne.

Het gemoduleerd signaal vormt het "wachtwoord" waarmee de speciale centrale de sleutel herkent, en enkel aan deze voorwaarde de start van de motor toestaat.

LET OP

HET IMMOBILIZERSYSTEEM KAN VIER SLEUTELS OPSLAAN.

DE HANDELING VAN HET OPSLAAN KAN ENKEL BIJ EEN DEALER UITGEVOERD WORDEN.

DE PROCEDURE VAN HET OPSLAAN WIST DE EERDER INGESTELDE CODES, DUS WANNEER DE KLANT NIEUWE SLEUTELS WIL OPSLAAN, MOET HIJ ZICH WENDEN TOT EEN DEALER MET ALLE SLEUTELS DIE MOETEN GEACTIVEERD WORDEN.

De werkingsmodaliteit van de immobilizer wordt gemeld door een controlelamp (1) op het dashboard:

- Immobilizer uitgeschakeld controlelamp uit.

- Immobiliser armed, indicator light flashing.
- Key not recognised, indicator lamp flashing rapidly.

- Immobilizer ingeschakeld controlelamp knippert.
- Sleutel niet herkend snel knipperen.

Opening the saddle (02_45, 02_46, 02_47)

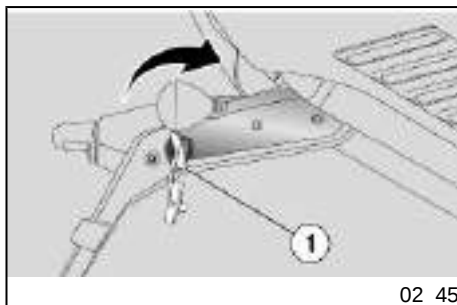
- Rest the vehicle on its stand.
- Insert the key (1) in the lock on the right of the license plate holder.
- Turn the key (1) clockwise, remove the saddle (2) by sliding it off from the passenger seat strap (3).

There is a useful document / toolkit compartment in the vehicle tail fairing. Remove the saddle (2) to reach it.

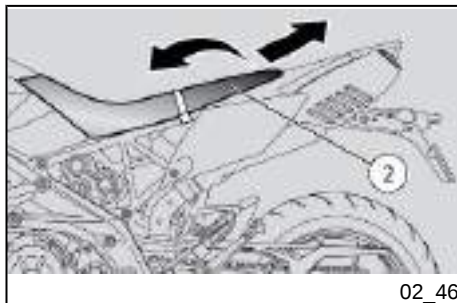
Zadel openen (02_45, 02_46, 02_47)

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Plaats de sleutel (1) in het slot op de rechter kant van de nummerplaat houder.
- Draai de sleutel (1) in wijzerszin, en verwijder het zadel (2) van de gordel van de passagier (3).

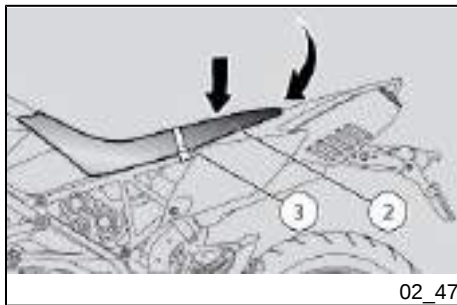
Binnenin het uiteinde van het voertuig werd een nuttige documentenruimte/ge-reedschapskit voorzien. Om dit te bereiken volstaat het zadel (2) op te heffen.



02_45



02_46



To lock the saddle (2):

- Insert the seat (2) under the passenger seat strap (3).
- Move the saddle (2) to fasten the front retainers correctly.
- Push the centre of the saddle (2), where the rear retainers are, to trip the lock.

CAUTION

BEFORE LOWERING AND LOCKING THE SADDLE, CHECK THAT THE KEY HAS NOT BEEN LEFT IN THE GLOVE-BOX / TOOL KIT COMPARTMENT.



BEFORE SETTING OFF, MAKE SURE THAT THE SADDLE IS CORRECTLY LOCKED INTO POSITION.

Om het zadel te blokkeren (2):

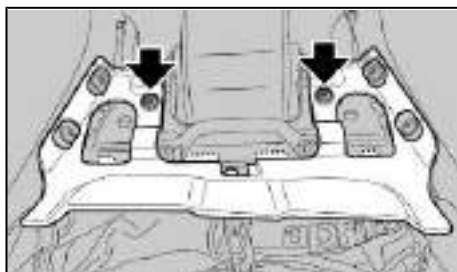
- Plaats het zadel (2) onder de gordel van de passagier (3).
- Plaats het zadel (2) zodat de voorste bevestiging op de juiste plaats terecht komt.
- Duw op het midden van het zadel (2), ter hoogte van de achterste bevestiging, zodat het slot klikt.

LET OP

VOORALEER MEN HET ZADEL OMLAAG BRENGT EN BLOKKEERT, CONTROLEERT MEN OF MEN DE SLEUTEL NIET VERGETEN IS IN DE DOCUMENTENRUIMTE/GEREEDSCHAPSKIT.



VOORALEER MEN GAAT RIJDEN, CONTROLEERT MEN OF HET ZADEL CORRECT GEBLOKKEERD IS.

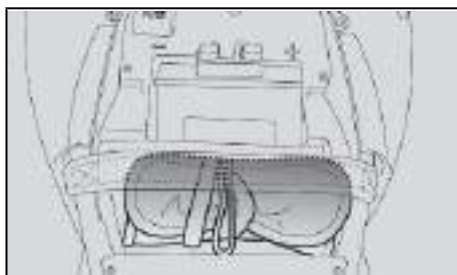


02_48

Glove/tool kit compartment (02_48, 02_49)

To get access to the glove-box / tool-kit:

- Remove the saddle.
- Unscrew and remove the two screws.
- Remove the guard from the back, taking the four fixing points off (dotted in the figure).



02_49

Documentenvakje/ gereedschapskit (02_48, 02_49)

Om de documentenruimte / gereedschapskit te bereiken:

- Verwijder het zadel.
- Draai de twee bouten los, en verwijder ze.
- Verwijder de bescherming langs achter door de vier klembevestigingen te verwijderen (gestippeld op de figuur).

Identification (02_50)

Write down the chassis and engine number in the specific space in this booklet. The chassis number is handy when purchasing spare parts.

Identificatie (02_50)

Het is een goede gewoonte om het framenummer en het motornummer op de speciale plaats in dit boekje te schrijven. Het framenummer kan gebruikt worden voor het aanschaffen van reserveonderdelen.

CAUTION

THE MODIFICATION OF THE IDENTIFICATION CODES IS A SERIOUS PUNISHABLE CRIME. HOWEVER, THE LIMITED WARRANTY FOR NEW VEHICLES WILL BE VOID IF THE VEHICLE IDENTIFICATION NUMBER (VIN) HAS BEEN MODIFIED OR NOT PROMPTLY DETERMINED.

LET OP

HET WIJZIGEN VAN DE IDENTIFICATIECODES IS EEN MISDRIJF DAT BESTRAFT KAN WORDEN MET ERNSTIGE BESCHULDIGINGEN. BOVENDIEN ZAL DE BEPERKTE GARANTIE VOOR NIEUWE VOERTUIGEN GEANNULEERD WORDEN ALS HET SERIENUMMER VAN DE IDENTIFICATIE VAN HET VOERTUIG (VIN) GEWIJZIGD WERD OF NIET ONMIDDELIJK KAN BEPAALD WORDEN.

CHASSIS NUMBER

The chassis number is stamped on the right hand side of the headstock.

Chassis No.

FRAMENUMMER

Het framenummer is gedrukt op de kop van het stuur, rechter kant.

Frame nr.....

ENGINE NUMBER

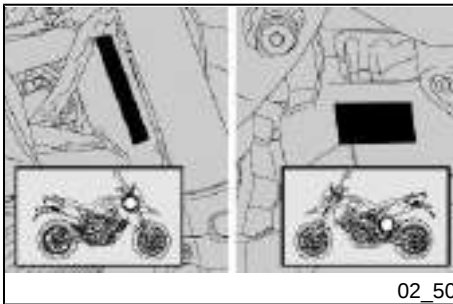
The engine number is printed on the base of the engine crankcase, left hand side.

Engine No.

MOTORNUMMER

Het motornummer is gedrukt op het onderstel van de motorcarter, op de linker kant.

Motor nr.....



02_50



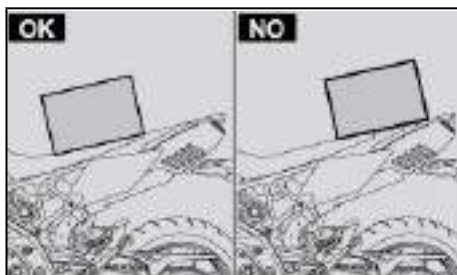
02_51

Luggage anchor point (02_51, 02_52)

Never transport anything that is not secured - making absolutely certain it is firmly and securely fixed.

Secure the luggage well not forgetting that it must **not project beyond the rear edge of the saddle**. The heat from the exhaust system could damage the luggage.

Do not transport luggage that projects and that covers the luminous and acoustic signals and/or the lamps.



02_52

Vastmaken van bagage (02_51, 02_52)

Transporteer geen voorwerpen die niet verankerd werden en controleer of al wat getransporteerd wordt met het voertuig zorgvuldig bevestigd is.

Bevestig de bagage aandachtig en plaats het **te transporteren voorwerp niet voorbij de achterraand van het zadel**. De warmte afkomstig van de uitlaat zou de bagage kunnen beschadigen.

Transporteer geen bagage die de richtingaanwijzers, de geluidssignalen en de lampen bedekken.

DORSODURO 1200 - DORSODURO 1200 ABS - ATC



**Chap. 03
Use**

**Hst. 03
Gebruik**

Checks (03_01)**CAUTION**

BEFORE RIDING, ALWAYS PERFORM A PRELIMINARY CHECK OF THE VEHICLE TO ENSURE CORRECT AND SAFE OPERATION. FAILURE TO DO SO MAY LEAD TO SERIOUS PERSONAL INJURY OR DAMAGE TO THE VEHICLE. DO NOT HESITATE TO CONTACT AN OFFICIAL Aprilia DEALER IF YOU DO NOT UNDERSTAND HOW SOME CONTROLS WORK OR IF A MALFUNCTION IS DETECTED OR SUSPECTED. CHECKING TAKES VERY LITTLE TIME BUT CONSIDERABLY INCREASES SAFETY.

CAUTION

ACCORDING TO THE TIME ELAPSED FROM THE MOMENT THE KEY IS SET TO "KEY ON" UNTIL THE ENGINE STARTS, THE STOP LIGHT CAN BE ACTIVATED FOR ABOUT HALF A SECOND OR NOT.

Controles (03_01)**LET OP**

VÓÓR HET VERTREK VOERT MEN VOOR EEN CORRECTE EN VEILIGE WERKING STEEDS EEN VOORAFGAANDE CONTROLE VAN HET VOERTUIG UIT. HET NIET UITVOEREN VAN DEZE HANDELINGEN KAN ERNSTIGE LETSELS AAN UZELF OF SCHADE AAN HET VOERTUIG VEROOZAKEN. AARZEL NIET OM ZICH TE WENDEN TOT EEN Officiële Aprilia Dealer, WANNEER MEN DE WERKING VAN BEPAALDE COMMANDO'S NIET BEGRIJPT OF WANNEER MEN ONREGLMATIGHEDEN IN DE WERKING MERKT OF VERMOEDT. DE NODIGE TIJD VOOR EEN CONTROLE IS UITERST BEPERKT, EN DE VEILIGHEID KOMT OP DE EERSTE PLAATS.

LET OP

AFHANKELIJK VAN DE TIJD TUSSEN DE PLAATSIJNG VAN DE SLEUTEL OP "KEY ON" EN DE START VAN DE MOTOR, KAN HET STOPLICHT AL OF NIET GEACTIVEERD WORDEN VOOR ONGEVEER EEN HALVE SECONDE.



03_01

This vehicle has been programmed to indicate in real time any operation failure stored in the electronic control unit memory.

Every time the ignition switch is turned to "KEY ON", the alarm LED warning light turns on for about three seconds on the instrument panel.

Dit voertuig is voorzien voor het onmiddellijk ontdekken van eventuele onregelmatigheden in verband met de werking, die opgeslagen worden door de elektronische centrale.

Telkens als de ontstekingsschakelaar op "ON" wordt geplaatst, licht de controlelamp van de alarm LED op het dashboard ongeveer drie seconden lang op.

PRE-RIDE CHECKS

Front and rear disc brake	Check for proper operation. Check brake lever empty travel and brake fluid level. Check for leaks. Check brake pads for wear. If necessary top-up with brake fluid.
Throttle grip	Check that the throttle functions smoothly and can be fully opened and closed in all steering positions. Adjust and/or lubricate if necessary.
Engine oil	Check and/or top-up as required.
Wheels/ tyres	Check that tyres are in good conditions. Check inflation pressure, tyre wear and potential damage.

VOORAFGAANDE CONTROLES

Voorste en achterste schijfrem	Controleer de werking, de loze slag van de commandohendels, het peil van de vloeistof en eventuele lekken. Controleer de slijtage van de remblokken. Indien nodig vult men remvloeistof bij.
Gashendel	Controleer of hij zacht werkt en of men hem volledig kan openen en sluiten, in alle posities van het stuur. Registreer en/of smeert indien nodig.
Motorolie	Controleer en/of vul bij indien nodig.
Wielen/banden	Controleer de conditie van de rijvlakken van de banden, de spanning, de slijtage en eventuele schade.

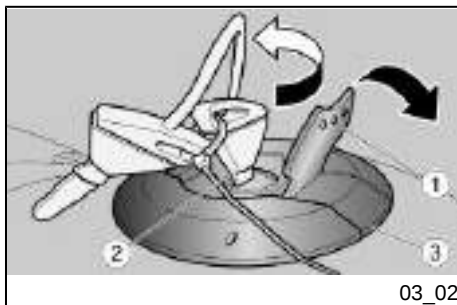
Remove any possible strange body that might be stuck in the tread design.

Verwijder eventueel aanwezige vreemde voorwerpen uit het profiel van het rijvlak.

Brake levers	Check they function smoothly. Lubricate the joints and adjust the travel if necessary.	Remhendels	Controleer of ze zacht werken. Smeer de bewegingsplaatsen en regel de slag indien nodig.
Clutch	Check for proper operation. Check clutch lever free play and fluid level. Check for leaks. Top-up the fluid if necessary; the clutch must work without gripping and/or sliding.	Koppeling	Controleer de werking, de loze slag van de commandohendel, het peil van de vloeistof en eventuele lekken. Indien nodig vult men vloeistof bij; de koppeling moet zonder rukken en/of slippen werken.
Steering	Check that the rotation is uniform, smooth and there are no signs of clearance or slackness.	Stuur	Controleer of het draaien homogeen en vloeiend, en zonder speling of het lossen ervan gebeurt.
Side stand / Centre stand OPTIONAL	Check it works properly. Check that there is no resistance when the side stand is pulled up and down and that the spring tension makes it snap back to its rest position. Lubricate couplings and joints if necessary. Check the safety switch for correct operation.	Laterale standaard / Centrale standaard OPTIONAL	Controleer of ze werkt. Controleer of er tijdens het in- en uitklappen van de standaard geen wrijvingen zijn, en of de spanning van de veren hem weer in de normale positie brengt. Smeer indien nodig de koppelingen en de bewegingsplaatsen. Controleer de correcte werking van de veiligheidsschakelaar.
Clamping elements	Check that the clamping elements are not loose. Adjust or tighten them as required.		
Drive chain	Check it for backlash.		

Fuel tank	Check the coolant level and refill if necessary. Check the circuit for leaks or obstructions. Check that the tank cap closes correctly.
Coolant	Fluid level inside the expansion tank should be between the ' FULL ' and ' LOW ' reference marks.
Engine stop switch (ON - OFF)	Check function.
Lights, warning lights, horn, rear stop light switch and electrical devices	Check function of horn and lights. Replace bulbs or repair any faults noted.
Tone wheels (only for vehicles with ABS system)	Check that the tone wheels are perfectly clean

Bevestigingselementen	Controleer of de bevestigingselementen niet gelost zijn. Stel ze af of sluit ze eventueel.
transmissieketting	Controleer de speling.
Brandstoftank	Controleer het peil, en tank indien nodig. Controleer eventuele lekken of afsluitingen van het circuit. Controleer de correcte sluiting van de brandstofdop.
Koelvloeistof	Het peil in het expansievat moet zich tussen de referenties ' FULL ' en ' LOW ' bevinden.
Schakelaar voor het stilleggen van de motor (ON - OFF)	Controleer de correcte werking.
Lichten, controlelampen, akoestische melder, schakelaars van het achterste stoplicht en elektrische mechanismen	Controleer de correcte werking van de akoestische en visuele mechanismen. Vervang de lampjes of grijp in bij defecten.
Geluidswielen (enkel voor voertuigen met ABS systeem)	Controleer of de geluidswielen perfect rein zijn



03_02



03_03

Refuelling (03_02, 03_03)

To refuel:

- Lift the cover (1).
- Introduce the key (2) in the fuel tank cap lock (3).
- Turn the key anticlockwise, lift and remove the fuel filler cap.
- Refuel.

CAUTION



DO NOT ADD ADDITIVES OR ANY OTHER SUBSTANCES TO THE FUEL.

WHEN USING A FUNNEL OR ANY OTHER ELEMENT, MAKE SURE IT IS PERFECTLY CLEAN.



DO NOT FILL THE TANK UP TO THE RIM; FUEL MAXIMUM LEVEL MUST ALWAYS BE BELOW THE LOWER EDGE OF THE FILLER NECK (SEE FIGURE).

Characteristic

Fuel tank (reserve included)

15 l (3.30 UK gal; 3.96 USgal)

Fuel reserve

2.5 l (0.55 UK gal; 0.66 US gal)

Tanken (03_02, 03_03)

Voor het tanken handelt men als volgt:

- Hef het dekseltje (1) op.
- Plaats de sleutel (2) in het slot van de brandstofdop (3).
- Draai de sleutel in tegenwijzerzin rond, hef de brandstoftankdop en verwijder hem.
- Voer het tanken uit.

LET OP



VOEG GEEN ADDITIEVEN OF ANDERE STOFFEN AAN DE BRANDSTOF TOE.

WANNEER EEN TRECHTER OF IETS ANDERS WORDT GEBRUIKT, MOET DEZE PERFECT SCHOON WORDEN.



VUL DE TANK NIET VOLLEDIG; HET MAXIMUM BRANDSTOFPEIL MOET ONDER DE ONDERSTE RAND VAN DE BUISVERBINDING BLIJVEN (RAADPLEEG DE FIGUUR).

Technische kenmerken

Brandstoftank (inclusief de reserve)

15 l (3,30 UK gal; 3,96 US gal)

Brandstofreserve

2,5 l (0,55 UK gal; 0,66 US gal)

after refuelling:

- The fuel cap may only be refitted with the key (2) inserted.
- Once the key (2) is inserted, press the cap to close it again.
- Remove the key (2).
- Close the cover (1).



MAKE SURE THE CAP IS TIGHTLY CLOSED.

nadat men heeft getankt:

- De dop kan alleen gesloten worden wanneer de sleutel (2) ingebracht is.
- Sluit de dop weer door er op te drukken, wanneer de sleutel (2) aanwezig is.
- Verwijder de sleutel (2).
- Het dekseltje (1) weer sluiten.

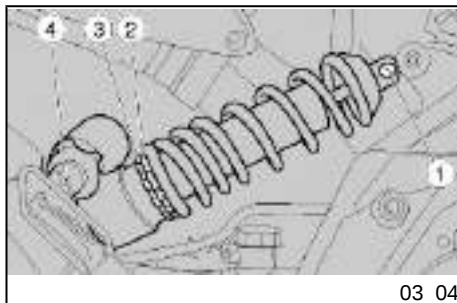


CONTROLEER OF DE DOP CORRECT GESLOTEN IS.

Rear shock absorbers adjustment (03_04, 03_05)

The rear suspension consists of a spring-shock absorber unit linked to the frame via uniball joints.

To adjust the setting, the shock absorber has one set screw (1) to adjust rebound damping, a ring nut for spring preloading adjustment (2), a locking ring nut (3) and a set screw for adjusting compression damping (4).



03_04

Regulering achterdempers (03_04, 03_05)

De achterste ophanging bestaat uit een groep veer-schokdemper, verbonden door middel van een uni-ball aan het frame.

Voor het regelen van de instelling is de schokdemper voorzien van een boutregister (1) voor de regeling van de hydraulische remming in extensie, een moer voor de regeling van de voorbelasting van de veer (2), een blokkeermoer (3) en een boutregister voor de regeling van de hydraulische remming in compressie (4).

CAUTION

CARRY OUT MAINTENANCE OPERATIONS AT HALF THE INTERVALS RECOMMENDED IF THE VEHICLE IS USED IN WET OR DUSTY AREAS, OFF ROAD OR FOR SPORTING APPLICATIONS.

CHECK THE REAR SHOCK ABSORBER AND ADJUST, IF NECESSARY.

REAR SHOCK ABSORBER STANDARD SETTING IS ADJUSTED TO MEET TOURIST RIDING.

HOWEVER, THIS SET CAN BE ADJUSTED TO SPECIFIC NEEDS ACCORDING TO VEHICLE USE.



WHEN COUNTING THE NUMBER OF CLICKS OF THE ADJUSTER SCREW (1), ALWAYS START FROM THE STIFFEST SETTING (ADJUSTER SCREW FULLY CLOCKWISE).

TO AVOID DAMAGE, DO NOT FORCE THE ADJUSTER SCREWS (1) BEYOND THE RESPECTIVE END OF TRAVEL ON EITHER SIDE.

LET OP

WANNEER HET VOERTUIG WORDT GEBRUIKT IN REGENACHTIGE OF STOFFIGE ZONES, OP SLECHTE WEGEN, OF WANNEER MEN SPORTIEF RIJDT, MOETEN DE ONDERHOUDSHANDELINGEN AAN DE HELFT VAN HET AANGEDUIDE TIJDSINTERVAL UITGEVOERD WORDEN.

CONTROLEER EN REGEL EVENTUEEL DE ACHTERSTE SCHOKDEMPER.

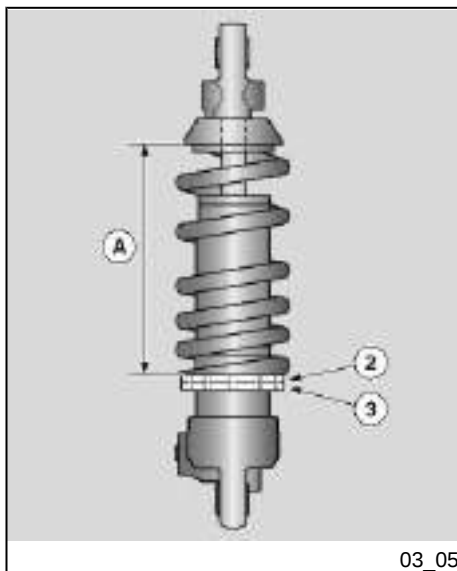
DE STANDAARDINSTELLING VAN DE ACHTERSTE SCHOKDEMPER IS ZODANIG GEREGLD OM HET TOERISTISCH RIJDEN TE BEVREDIGEN.

HET IS ALLESZINS MOGELIJK OM EEN AANGEPASTE REGELING UIT TE VOEREN NAARGELANG HET GEBRUIK VAN HET VOERTUIG.



VOOR HET TELLEN VAN HET AANTAL KLIKKEN VAN HET REGELREGISTER (1) VERTREKT MEN STEEDS VAN DE HARDSTE INSTELLING (VOLLEDIGE ROTATIE VAN HET REGISTER IN WIJZERZIN).

FORCEER DE ROTATIE VAN HET REGELREGISTER (1) NIET VERDER DAN DE EINDSLAG IN DE TWEE RICHTINGEN, OM MOGELIJKE BESCHADIGINGEN TE VERMIJDEN.



- Turn the (1) screw to adjust the shock absorber hydraulic rebound damping.



ADJUST SHOCK ABSORBER REBOUND DAMPING TO SUIT THE VEHICLE OPERATING CONDITIONS.

THE STANDARD SPRING PRELOAD SETTING IS SUITABLE FOR THE MAJORITY OF RIDING CONDITIONS. IF REQUIRED, CONTACT AN OFFICIAL Aprilia DEALER TO REQUEST A PERSONALISED SETTING.

- Handel op de bout (1) voor het regelen van de hydraulische remming in extensie van de schokdemper.



STEL DE EXTENSIE VAN DE HYDRAULISCHE REMMING VAN DE SCHOKDEMPER AF OP BASIS VAN DE GEBRUIKSCONDITIES VAN HET VOERTUIG.

DE STANDAARDINSTELLING VAN DE VOORBELASTING VAN DE VEER WORDT ZODANIG GEREGLD DAT HIJ VOLDOET IN DE MEESTE GEBRUIKSCONDITIES. MEN KAN NOCHTANS CONTACT OPNEMEN MET EEN OFFICIËLE Aprilia DEALER OM DE REGELING AAN DE PERSOONLIJKE BEHOEFTE TE LATEN AANPASSEN.

ADJUSTMENTS

Regular adjustment (standard):

- rider only.

Medium load setting:

- (for example, rider with passenger and/or luggage).

Setting for sports use.

REGELINGSTYPES

Normale regeling (standaard):

- enkel bestuurder.

Regeling voor gemiddelde belasting:

- (bijvoorbeeld bestuurder met passagier en/of met bagage).

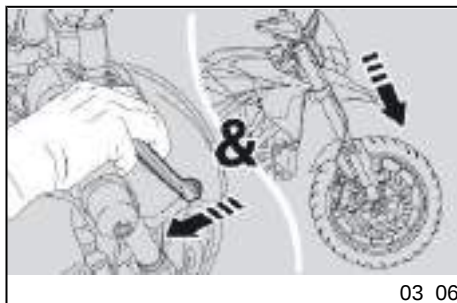
Regeling voor sportief gebruik.

REAR SHOCK ABSORBER ADJUSTMENT

REAR SHOCK ABSORBER ADJUSTMENT	Standard	Medium load	Sports use
Rebound damping adjustment, screw (1)	Open 17 clicks from fully closed	Open 12 - 16 clicks from fully closed	Open 12 - 16 clicks from fully closed
Compression damping adjustment, screw (4)	Open 1.5 turns from fully closed	Open 0.5 - 1.5 turns from fully closed	Open 0 - 1.5 turns from fully closed
Spring A length	170 +/- 1.5 mm (6.69 +/- 0.059 in)	170 +/- 1.5 mm (6.69 +/- 0.059 in)	170 +/- 1.5 mm (6.69 +/- 0.059 in)
Spring preload, ring nut (2)	Contact an Official Aprilia Dealer	Contact an Official Aprilia Dealer	Contact an Official Aprilia Dealer

REGELING VAN DE ACHTERSTE SCHOKDEMPER

REGELING VAN DE ACHTERSTE SCHOKDEMPER	Standaard	Gemiddelde belasting	Sportief gebruik
Hydraulische regeling in extensie, bout (1)	Vanaf helemaal gesloten, openen met 17 klikken	Vanaf helemaal gesloten, openen met 16 - 12 klikken	Vanaf helemaal gesloten, openen met 16 - 12 klikken
Hydraulische regeling in compressie, bout (4)	Vanaf helemaal gesloten, 1,5 draaien openen	Vanaf helemaal gesloten, 0,5 - 1,5 draaien openen	Vanaf helemaal gesloten, 0 - 1,5 draaien openen
Lengte van de veer A	170 +/- 1,5 mm (6.69 +/- 0,059 in)	170 +/- 1,5 mm (6.69 +/- 0,059 in)	170 +/- 1,5 mm (6.69 +/- 0,059 in)
Voorbelasting van de veer, ringmoer (2)	Contact opnemen met een Officiële Aprilia Dealer	Contact opnemen met een Officiële Aprilia Dealer	Contact opnemen met een Officiële Aprilia Dealer

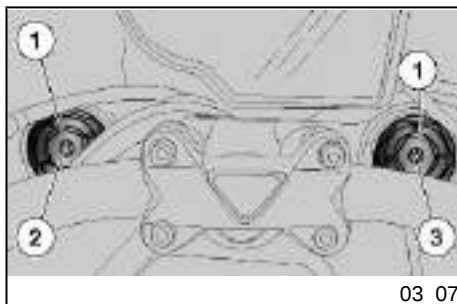


Front fork adjustment (03_06, 03_07, 03_08)

- Operating the front brake lever, press the handlebar repeatedly to send the fork fully down. The stroke should be soft and there should be no oil marks on the stems.
- Check the tightening of all the elements and the correct operation of the front and rear suspension joints.

CAUTION

PLEASE CONTACT AN Official Aprilia Dealer TO HAVE THE FRONT FORK OIL CHANGED AND ITS OIL SEALS REPLACED.



The front suspension consists of a hydraulic fork connected to the headstock by means of two plates.

For adjusting the suspension setup, each stanchion has an upper nut (1) for adjusting the spring preload.

The left hand stem is also equipped with an upper adjuster screw (2) for adjusting hydraulic rebound damping.

The right hand stem is equipped with an upper set screw (3) for adjusting compression damping.

Regulering voorvorken (03_06, 03_07, 03_08)

- Met de hendel van de voorrem geactiveerd, drukt men herhaaldelijk op het stuur, door de vork te laten zakken. De loop moet zacht zijn, en er mogen geen oliesporen op de stangen zijn.
- Controleer de sluiting van alle onderdelen en de werking van alle bewegingsplaatsen van de voorste en achterste ophanging.

LET OP

VOOR DE VERVANGING VAN DE OLIE VAN DE VOORVORK EN DE OLIEKEERRINGEN, WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële Aprilia Dealer

De voorste ophanging bestaat uit een hydraulische vork, verbonden door middel van twee platen aan de stuurinrichtingskop

Voor de instelling van de inrichting van het voertuig, is elke vorkstang voorzien van een bovenste moer (1) voor de regeling van de voorbelasting van de veer.

De linker stang is ook voorzien van een bovenste register (2) voor de regeling van de hydraulische remming met extensie.

De rechter stang is ook voorzien van een bovenste register (3) voor de regeling

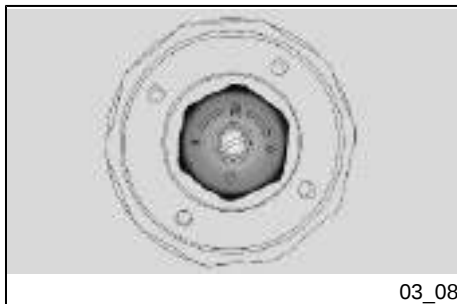
CAUTION

TO PREVENT DAMAGE, DO NOT FORCE THE ADJUSTER (1-2) BEYOND THE RESPECTIVE END OF TRAVEL IN EITHER DIRECTION. USE THE SAME SPRING PRELOAD SETTINGS FOR BOTH STEMS: RIDING THE VEHICLE WITH DIFFERENT SETTINGS FOR THE TWO STANCHIONS REDUCES STABILITY. WHEN SPRING PRELOAD IS INCREASED, REBOUND DAMPING MUST ALSO BE INCREASED TO PREVENT EXCESSIVE SUSPENSION KICKBACK WHEN RIDING.

van de hydraulische remming in compressie.

LET OP

FORCEER DE ROTATIE VAN HET REGELREGISTER (1-2) NIET VERDER DAN DE EINDSLAG IN DE TWEE RICHTINGEN, OM MOGELIJKE BESCHADIGINGEN TE VERMIJDEN. STEL BEIDE STANGEN IN MET DEZELFDE AFSTELLING VOOR DE VOORBELASTING VAN DE VEER: WANNEER MEN MET HET VOERTUIG RIJDT MET EEN VERSCHILLENDE INSTELLING VAN DE STANGEN, VERMINDERT DIT DE STABILITEIT VAN HET VOERTUIG. WANNEER MEN DE VOORBELASTING VAN DE VEER VERHOOGT, MOET MEN OOK DE HYDRAULISCHE REMMING IN EXTENSIE VERHOGEN, OM PLOTSELINGE STUITERINGEN TIJDENS HET RIJDEN TE VERMIJDEN.

**ADJUSTMENTS****Regular adjustment (standard):**

- rider only.

Medium load setting:

- (for example, rider with passenger and/or luggage).

Setting for sports use.**REGELINGSTYPES****Normale regeling (standaard):**

- enkel bestuurder.

Regeling voor gemiddelde belasting:

- (bijvoorbeeld bestuurder met passagier en/of met bagage).

Regeling voor sportief gebruik.

CAUTION

TO COUNT THE NUMBER OF RELEASES AND/OR REVOLUTIONS OF ADJUSTMENT SETTINGS (1 - 2) ALWAYS START FROM THE MOST RIGID SETTING (WHOLE CLOCKWISE ROTATION OF THE SETTING). DO NOT FORCE THE SET SCREWS (1 - 2) TO TURN BEYOND THE END OF THE STROKE ON BOTH SIDES SO AS NOT DAMAGE THEM.

LET OP

VOOR HET TELLEN VAN HET AANTAL KLIKKEN EN/OF DRAAIEN VAN HET REGELREGISTER (1 - 2), TREKT MEN STEEDS VAN DE HARDESTE INSTELLING (VOLLEDIGE ROTATIE VAN HET REGISTER IN WIJZERZIN). FORCEER DE ROTATIE VAN HET REGELREGISTER NIET (1 - 2), NAAST DE EINDELOOP IN TWEE RICHTINGEN, VOOR HET VERMIJDEN VAN MOGELIJKE BESCHADIGINGEN.

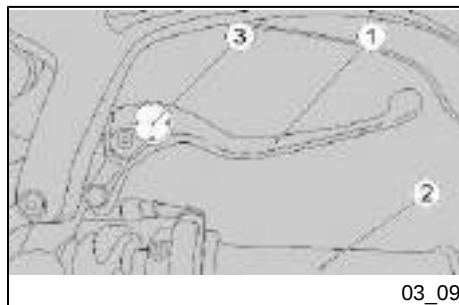
FRONT FORK ADJUSTMENT

FRONT FORK ADJUSTMENT	Standard	Medium load	Sports use
Spring preloading, nut (1)	Open 5 turns from fully closed	Open 5 turns from fully closed	Open 5 turns from fully closed
Rebound damping adjustment, screw (2)	Open 10 turns from fully closed	Open 5 - 10 turns from fully closed	Open 5 - 10 turns from fully closed
Compression damping adjustment, screw (3)	Open 10 turns from fully closed	Open 5 - 10 turns from fully closed	Open 5 - 10 turns from fully closed

REGELING VAN DE VOORVORK

REGELING VAN DE VOORVORK	Standaard	Gemiddelde belasting	Sportief gebruik
Voorbelasting van de veer, moer (1)	Vanaf helemaal gesloten, 5 draaien openen	Vanaf helemaal gesloten, 5 draaien openen	Vanaf helemaal gesloten, 5 draaien openen

REGELING VAN DE VOORVORK	Standaard	Gemiddelde belasting	Sportief gebruik
Hydraulische regeling in extensie, bout (2)	Vanaf helemaal gesloten, 10 klikken openen	Vanaf helemaal gesloten, 5 - 10 klikken openen	Vanaf helemaal gesloten, 5 - 10 klikken openen
Hydraulische regeling in compressie, bout (3)	Vanaf helemaal gesloten, 10 klikken openen	Vanaf helemaal gesloten, 5 - 10 klikken openen	Vanaf helemaal gesloten, 5 - 10 klikken openen



Justering af greb til forbremse (03_09)

The distance between the end of the lever (1) and the handgrip (2) can be adjusted by rotating the set screw (3).

The MAX and MIN clicks correspond to a lever end-handgrip distance of about 114 mm (4.49 in) and 96 mm (3.78 in) respectively.

- Push the control lever (1) forward and turn the set screw (3) until the lever (1) is at the desired distance.

Regulering voorremhendel (03_09)

Het is mogelijk om de afstand te regelen tussen het uiteinde van de hendel (1) en het handvat (2), door aan het register (3) te draaien.

De MAX en MIN klikken komen overeen met een ruw geschatte afstand, tussen het uiteinde van de hendel en het handvat, van respectievelijk 114 mm (4.49 in) en 96 mm (3.78 in).

- Duw de commandohendel (1) vooruit en draai aan het register (3) tot de hendel (1) op de gewenste afstand wordt geplaatst.



Clutch lever adjustment (03_10)

The distance between the end of the lever (1) and the handgrip (2) can be adjusted by rotating the set screw (3).

The MAX and MIN clicks correspond to a lever end-handgrip distance of about 118 mm (4.65 in) and 115 mm (4.53 in) respectively.

- Push the control lever (1) forward and turn the set screw (3) until the lever (1) is at the desired distance.

Regulering schakelhendel (03_10)

Het is mogelijk om de afstand te regelen tussen het uiteinde van de hendel (1) en het handvat (2), door aan het register (3) te draaien.

De MAX en MIN klikken komen overeen met een ruw geschatte afstand, tussen het uiteinde van de hendel en het handvat, van respectievelijk 118 mm (4.65 in) en 115 mm (4.53 in).

- Duw de commandohendel (1) vooruit en draai aan het register (3) tot de hendel (1) op de gewenste afstand wordt geplaatst.

Running in

Engine run-in is essential to ensure engine long life and correct operation. Twisty roads and gradients are ideal to run in engine, brakes and suspensions effectively. Vary your riding speed during the run-in. In this way, you allow for the work of components to be "loaded" and then "unloaded", thus cooling the engine parts.

CAUTION

DURING THE FIRST 400 Km (248 mi) OF THE RUNNING-IN STAGE, THE ECU LIMITS ENGINE SPEED TO 6500 RPM IN ALL GEARS. ONCE THIS

Inrijden

De proefperiode van de motor is fundamenteel voor het garanderen van de duur en de correcte werking. Rij indien mogelijk op wegen met veel bochten en/of hellingen, waar de motor, de ophangingen en de remmen worden onderworpen aan een meer efficiëntere proefperiode. Wijzig de rijsnelheid tijdens de proefperiode. Op deze manier kan men het werk van de onderdelen "belasten" en vervolgens "ontlasten", door de delen van de motor af te koelen.

MILEAGE IS EXCEEDED, THE ECU AUTOMATICALLY IMPLEMENTS THE DEFINITIVE CONFIGURATION, ALLOWING THE ENGINE TO EXPRESS ITS FULL POTENTIAL.

CAUTION

THE FULL PERFORMANCE OF THE VEHICLE IS ONLY AVAILABLE AFTER THE SERVICE AT THE END OF THE RUN-IN PERIOD.

LET OP

TIJDENS DE EERSTE 400 km (248 mi) VAN DE PROEFPERIODE BEPERKT DE ECU CENTRALE HET MAXIMUM REGIME VAN DE MOTOR TOT 6500 rpm (IN ALLE VERSNELLINGEN). EENS DEZE KILOMETERSTAND WORDT BEREIKT EN OVERSCHREDEN, WORDT DE ECU CENTRALE AUTOMATISCH IN DE DEFINITIEVE AFSTELLINGSCONDITIES GESTELD ZO DAT DE MOTOR DE MAXIMUM PRESTATIES KAN BEREIKEN.

LET OP

ENKEL NADAT MEN DE SERVICEBEURT NA DE PROEFPERIODE HEEFT UITGEVOERD, VERKRIJGT MEN DE BESTE PRESTATIES VAN HET VOERTUIG.

Follow the guidelines detailed below:

- Do not twist the throttle grip abruptly and completely when the engine is working at a low revs, either during or after run-in.
- During the first 100 Km (62 miles) use the brakes gently, avoiding sudden or prolonged braking. That is to permit the adequate adjustment of the pad friction material to the brake discs.

Men moet zich houden aan de volgende indicaties:

- Versnel niet brusk en volledig wanneer de motor aan een laag regime werkt, tijdens en na de proefperiode.
- Tijdens de eerste 100 km (62 mijl) handelt men voorzichtig op de remmen, en vermijdt men om brusk en lang te remmen. Dit om een correcte stabilisatie van het wrijvingsmateriaal van de pastilles op de remschijven te verkrijgen.



AFTER THE SPECIFIED MILEAGE, TAKE YOUR VEHICLE TO AN Official Aprilia Dealer FOR THE CHECKS INDICATED IN THE "AFTER-RUN-IN" TABLE IN THE SCHEDULED MAINTENANCE SECTION TO AVOID INJURING YOURSELF, OTHERS AND /OR DAMAGING THE VEHICLE.



BIJ DE VOORZIENE KILOMETERSTAND LAAT MEN BIJ EEN Officiële aprilie Dealer DE CONTROLES UITVOEREN DIE VOORZIEN ZIJN IN DE TABEL VAN HET "EINDE VAN DE PROEFPERIODE" VAN HET DEEL GEPROGRAMMEERD ONDERHOUD, OM LETSELS AAN ZICHZELF EN ANDEREN EN/OF SCHADE AAN HET VOERTUIG TE VOORKOMEN.

Starting up the engine (03_11, 03_12, 03_13, 03_14, 03_15, 03_16)

This vehicle is extremely powerful and must be used carefully and driven with caution and respect for its power and potential.

Do not carry objects in the top fairing (between the handlebar and the instrument panel) so that the handlebar can turn freely and the instrument panel is visible at all times.

Starten des motors (03_11, 03_12, 03_13, 03_14, 03_15, 03_16)

Dit voertuig is zeer krachtig en moet dus voorzichtig en zorgvuldig gebruikt worden. Respecteer het vermogen en de potentiële capaciteit van het voertuig.

Plaats geen voorwerpen in het kapje (tussen het stuur en het dashboard) zodat de rotatie van het stuur en het zicht op het dashboard niet gehinderd worden.



DE UITLAATGASSEN BEVATTEN KOOLMONOXIDE, EEN UITERST



EXHAUST FUMES CONTAIN CARBON MONOXIDE, AN EXTREMELY HARMFUL SUBSTANCE IF INHALED.

NEVER START THE ENGINE IN A CLOSED OR INSUFFICIENTLY VENTILATED SPACE.



FAILURE TO OBSERVE THIS WARNING COULD LEAD TO UNCONSCIOUSNESS AND EVEN DEATH DUE TO SUFFOCATION.

CAUTION

WITH THE SIDE STAND LOWERED, THE ENGINE MAY ONLY BE STARTED WITH THE GEARBOX IN NEUTRAL. IF YOU ATTEMPT TO ENGAGE A GEAR IN THIS CONDITION, THE ENGINE WILL STOP.

WITH THE SIDE STAND RETRACTED, THE ENGINE MAY BE STARTED WITH THE GEARBOX IN NEUTRAL OR WITH GEAR ENGAGED AND THE CLUTCH LEVER PRESSED.

SCHADELIJKE STOF WANNEER ZE WORDT INGEADEMD.

DE MOTOR NIET STARTEN IN AFGESLOTEN OF ONVOLDOENDE GEVENTILEERDE RUIMTEN.

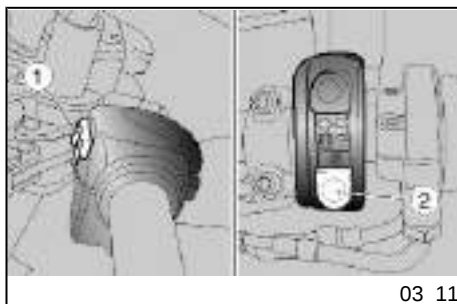


WANNEER MEN DIT ADVIES NIET OPVOLGT, KAN MEN FLAUWVALLEN EN OOK STERVEN DOOR VERSTIKKING.

LET OP

MET DE LATERALE STANDAARD OMLAAG, KAN DE MOTOR ENKEL GESTART WORDEN WANNEER DE VERSNELLINGSBAK IN VRIJ STAAT, EN WANNEER MEN IN DIT GEVAL PROBEERT OM TE SCHAKELEN, WORDT DE MOTOR STILGELEGD.

MET DE LATERALE STANDAARD OMHOOG, IS HET MOGELIJK OM DE MOTOR TE STARTEN MET DE VERSNELLINGSBAK IN VRIJ OF WANNEER ER GESCHAKELD IS EN WANNEER DE KOPPELINGSHENDEL GEACTIVEERD IS.



03_11



03_12

- Get onto the bike in riding position.
- Make sure that the stand has been fully retracted.
- Make sure the light switch (1) is set to the low beam light position.
- Set the engine stop switch (2) to RUN.
- Turn the key (3) and set the ignition switch to ON.

At this stage:

- The multifunction display shows the ignition screen for 2 seconds.
- On the instrument panel, all warning lights (4) and the back-lighting are on for 2 seconds.
- The rpm indicator (5) goes to the bottom of the scale and after 3 seconds, it goes back to the minimum value.
- The current value is instantly indicated on the instrument panel during regular vehicle riding.



IF THE LOW FUEL WARNING LIGHT (6) ON THE INSTRUMENT PANEL TURNS ON, REFUEL THE VEHICLE AT ONCE.

- Ga op het voertuig zitten in de rijpositie.
- Controleer of de standaard volledig ingeklapt is.
- Controleer of de schakelaar van de lichten (1) zich in de positie van de dimlichten bevindt.
- Plaats de schakelaar voor het stilleggen van de motor (2) op RUN.
- Draai de sleutel (3) en plaats de ontstekingsschakelaar op 'ON'.

Op dit moment gebeurt het volgende:

- Op het multifunctioneel display verschijnt het beeldscherm van de start voor 2 seconden.
- Op het dashboard lichten alle controlelampen (4) en de retro-verlichting op voor 2 seconden.
- De wijzer van de toerenteller (5) gaat naar het schaalminimum, en na 3 seconden keert hij terug naar de minimum waarde.
- Tijdens het normale gebruik van het voertuig wordt op de instrumenten de huidige waarde onmiddellijk getoond.



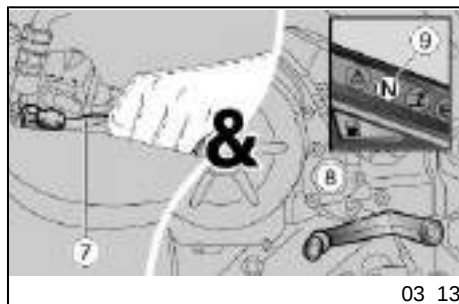
WANNEER OP HET DASHBOARD DE CONTROLELAMP VAN DE BRANDSTOFRESERVE (6) OPLICHT, MOET MEN ONMIDDELIJK BRANDSTOF TANKEN.



THE OVERREVVING THRESHOLD IN NEW VEHICLES IS SET TO 6000 RPM. RAISE THIS THRESHOLD AS YOU GET USED TO THE VEHICLE.



OP EEN NIEUW VOERTUIG IS DE LIMIET VAN HET TE HOOG TOERENTAL INGESTELD OP 6000 TOEREN/MIN (RPM). VERHOOG DE LIMIET GELEIDELIJK AAN WANNEER MEN MEER EN MEER VERTROUWD RAAKT MET HET VOERTUIG.



- Block at least one wheel by operating one brake lever.
- Operate the clutch lever (7) completely and set the gearshift lever (8) to neutral (green warning light "N" (9) on).
- There is a starter on the vehicle, controlled by the control unit, that starts working automatically whenever necessary (cold start).

- Blokkeer minstens een wiel, door een remhendel te activeren.
- Activeer de koppelingshendel (7) volledig en plaats de commandohendel van de versnellingsbak (8) in vrij (groene controlelamp "N" (9) aan).
- Op het voertuig is een starter aanwezig, die beheerd wordt door de centrale, die automatisch in werking treedt wanneer dit nodig is (koudstarten).



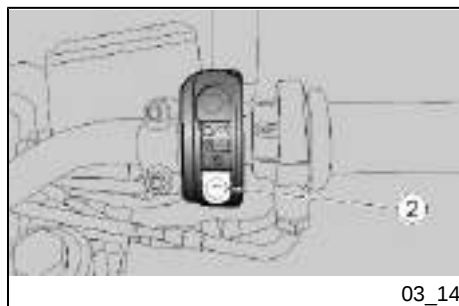
TO AVOID EXCESSIVE BATTERY CONSUMPTION, DO NOT HOLD DOWN THE STARTER BUTTON (2) MORE THAN TEN SECONDS.

IF THE ENGINE FAILS TO START AFTER THIS TIME, WAIT TEN SECONDS AND PRESS THE STARTER BUTTON (2) AGAIN.



OM EEN EXCESSIEF VERBRUIK VAN DE ACCU TE VERMIJDEN, HOUDT MEN DE STARTKNOP (2) NIET LANGER DAN TIEN SECONDEN INGEDRUKT.

WANNEER IN DIT TIJDSINTERVAL DE MOTOR NIET START, WACHT MEN



PRESS THE STARTER BUTTON (2) BUT DO NOT ACCELERATE, AND RELEASE IT AS SOON AS THE ENGINE STARTS.

TIEN SECONDEN EN DRUKT MEN OP NIEUW OP DE STARTKNOP (2).

DRUK OP DE STARTKNOP (2) ZONDER GAS TE GEVEN, EN LAAT HEM LOS ZODRA DE MOTOR START.



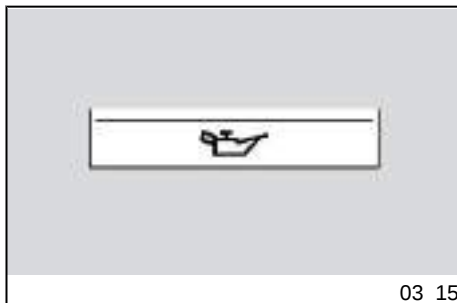
AVOID PRESSING THE STARTER BUTTON (2) WHEN THE ENGINE HAS ALREADY STARTED, AS THIS COULD DAMAGE THE STARTER MOTOR.

IF THE ENGINE OIL PRESSURE ICON IS DISPLAYED AND THE GENERAL WARNING LIGHT IS ON, THIS MEANS THAT THE OIL PRESSURE IN THE CIRCUIT IS TOO LOW.



VERMIJD OM OP DE STARTKNOP (2) TE DRUKKEN WANNEER DE MOTOR GESTART IS, WANT DE STARTMOTOR ZOU BESCHADIGD KUNNEN WORDEN.

WANNEER OP HET DISPLAY DE ICOON VAN DE DRUK VAN DE MOTOROLIE EN DE ALGEMENE CONTROLELAMP WARNING VERSCHIJNEN, IS DE OLIEDRUK IN HET CIRCUIT ONVOLDOENDE.



03_15



03_16

- Engage at least one brake lever and do not accelerate until you set off.
- Hou minstens één remhendel geactiveerd, en geef geen gas tot het vertrek.



DO NOT SET OFF SUDDENLY WHEN THE ENGINE IS COLD. RIDE AT LOW SPEED FOR SEVERAL KILOMETRES. THIS WILL ALLOW THE ENGINE TO WARM UP AND REDUCE POLLUTING EMISSIONS AND FUEL CONSUMPTION.



IF THE WORD "SERVICE" IS SHOWN ON THE (MULTIFUNCTION) DISPLAY DURING REGULAR ENGINE OPERATION, THIS MEANS THAT THE ELECTRONIC CONTROL UNIT HAS DETECTED A PROBLEM.



VERTREK NIET BRUUSK WANNEER DE MOTOR KOUD STAAT. OM DE EMISSIE VAN VERVUILENDE STOFFEN IN DE LUCHT EN HET BRANDSTOFVERBRUIK TE BEPERKEN, RAADT MEN AAN OM DE MOTOR OP TE WARMEN, DOOR DE EERSTE KILOMETERS AF TE LEGGEN AAN EEN BEPERKTE SNELHEID.



WANNEER OP HET (MULTIFUNCTIONEEL) DISPLAY HET OPSCHRIFT "SERVICE" OF "URGENT SERVICE" VERSCHIJNT TIJDENS DE NORMALE WERKING VAN DE MOTOR, WIL DIT ZEGGEN DAT DE ELEKTRONISCHE CENTRALE EEN ONREGELMATIGHEID HEEFT ONTDEKT.

Ride by wire

The vehicle is fitted with an innovative throttle control system, called RIDE BY WIRE, which ensures optimum engine performance, at all times, taking into account the rider's demand, the general operating conditions plus the external conditions (atmospheric pressure, temperature). If compared with traditional injection systems, it also allows an elec-

Ride by wire

Het voertuig is uitgerust met een innovatief controlesysteem van de gashendel, RIDE BY WIRE genaamd, zodat de motor op elk moment een optimaal gedrag heeft, door rekening te houden met de eisen van de bestuurder, met de algemene werkscondities en met de externe condities (atmosferische druk, temperatuur). Het systeem kan vergeleken bij de

tronic control of the throttle, thus replacing the traditional cable. When riding at high altitudes, the RIDE BY WIRE system offsets the unavoidable loss of power (1% every 100 metres of slope due to the reduced concentration of oxygen in the air) by opening the throttle bodies. Therefore, the engine performance when torque demand is requested by means of the throttle is the same as when riding on level ground, thus shifting the characteristic power reduction to the highest speeds. As a result, throttles are fully open but the throttle grip is not fully twisted; therefore, in case the throttle grip is further and fully twisted, the vehicle performance will not be further enhanced.

traditionele injectiesystemen een elektronische controle uitvoeren, ook van de gashendel, zodat de traditionele kabel vervangen wordt. Bij het rijden op hoogtes compenseert het systeem RIDE BY WIRE een onvermijdelijk vermogensverlies (1% elke 100 meter hoogteverschil door de lagere zuurstofconcentratie in de lucht), door te handelen op de opening van de vlinderkleppen. De reactie van de motor op de vraag tot koppel, door middel van de gashendel, is bijgevolg dezelfde als wanneer op vlaktes gereden wordt, door de natuurlijke vermogensvermindering naar de maximum toerentallen te verplaatsen. De vlinderkleppen bevinden zich dus in de positie 'helemaal open' wanneer de gashendel niet helemaal gedraaid wordt; wanneer nog aan de gashendel gedraaid wordt, zullen de prestaties van het voertuig dezelfde blijven.



03_17

Moving off / riding (03_17, 03_18, 03_19, 03_20, 03_21, 03_22, 03_23)

CAUTION

IF, WHILE RIDING, THE LOW FUEL WARNING LIGHT (1) ON THE INSTRUMENT PANEL TURNS ON, IT MEANS THERE IS STILL SOME FUEL LEFT.

REFUEL AS SOON AS POSSIBLE.

Start / besturing (03_17, 03_18, 03_19, 03_20, 03_21, 03_22, 03_23)

LET OP

WANNEER TIJDENS HET RIJDEN DE CONTROLELAMP VAN DE BRANDSTOFRESERVE (1) OP HET DASHBOARD OPLICHT, BESCHIKT MEN NOG OVER EEN ZEKERE HOEVEELHEID BRANDSTOF.

TANK ZO VLUK MOGELIJK.

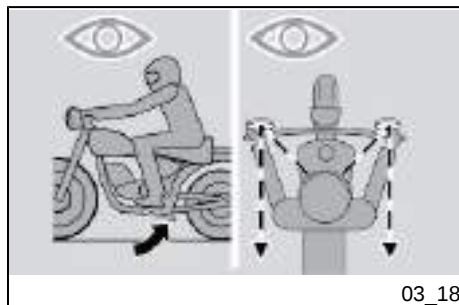
CAUTION

WHEN TRAVELLING WITHOUT PASSENGERS, MAKE SURE THE PASSENGER FOOTRESTS ARE FOLDED UP.

CAUTION

PASSENGERS MUST BE SUITABLY INSTRUCTED ON HOW TO BEHAVE TO PREVENT DANGEROUS SITUATIONS WHEN RIDING.

BEFORE SETTING OFF, MAKE SURE THE STAND HAS BEEN COMPLETELY RETRACTED TO ITS POSITION.



03_18

To start:

- Turn on the engine.
- Adjust the inclination of the rear-view mirrors to ensure proper visibility.

CAUTION

WITH THE VEHICLE AT A STANDSTILL, PRACTICE USING THE REARVIEW MIRRORS. THE MIRRORS ARE CONVEX, SO OBJECTS MAY SEEM FARTHER AWAY THAN THEY REALLY ARE. THESE MIRRORS OFFER A WIDE-ANGLE VIEW AND ONLY EXPERIENCE HELPS YOU JUDGE THE DIS-

LET OP

WANNEER MEN ZONDER PASSAGIER REIST, CONTROLEERT MEN OF DE VOETENSTEUNEN VAN DE PAS-SAGIER GESLOTEN ZIJN.

LET OP

WANNEER MEN MET PASSAGIER RIJDT, GEEFT MEN INLICHTINGEN AAN DEZE PERSOON ZODAT DEZE GEEN MOEILIKHEDEN VEROOOR- ZAAKT TIJDENS DE MANOEUVRES.

VÓÓR HET VERTREK CONTROLEERT MEN OF DE STANDAARD VOLLEDIG INGEKLAPT IS.

Voor de start:

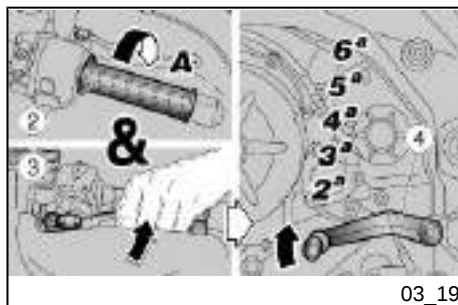
- Start de motor.
- Regel de achteruitkijkspiegels zodat een goede zichtbaarheid wordt verkregen

LET OP

WANNEER HET VOERTUIG STIL- STAAT, PROBEERT MEN REEDS OM AAN DE ACHTERUITKIJKSPIEGEL- TJES GEWOON TE RAKEN. HET RE- FLECTERENDE OPPERVLAK IS ROND, DAAROM LIJKEN DE VOOR- WERPEN VERDER DAN DAT ZE WER- KELIJK ZIJN. DEZE SPIEGELTJES

TANCE SEPARATING YOU AND THE VEHICLE BEHIND.

BIEDEN EEN GROOTHOEKIG BEELD, EN ENKEL ERVARING MAAKT HET INSCHATTEN MOGELIJK VAN DE AFSTAND VAN DE VOERTUIGEN DIE VOLGEN.



03_19

- With throttle grip (2) closed (**Pos. A**) and engine at idle, operate the clutch lever (3).
- Push the gearbox lever (4) downward to select the first gear.
- Release the clutch lever (activated during start-up).

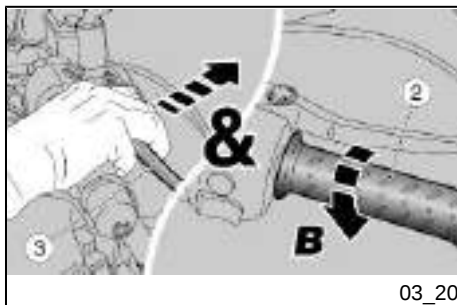
CAUTION

WHEN TURNING OFF THE VEHICLE, DO NOT RELEASE THE CLUTCH TOO QUICKLY OR SUDDENLY, AS THIS COULD CAUSE THE ENGINE TO STOP OR THE VEHICLE TO REAR UP ON THE BACK WHEEL. DO NOT ACCELERATE SUDDENLY WHEN RELEASING THE CLUTCH FOR THE SAME REASON.

- Met het gashandvat (2) gesloten (**Pos. A**) en de motor aan het minimum toerental, moet de koppelingshendel (3) ingeknepen worden.
- Druk de versnellingshendel (4) naar beneden om de eerste versnelling in te schakelen.
- Laat de koppelingshendel los (geactiveerd bij de start).

LET OP

WANNEER HET VOERTUIG WORDT UITGESCHAKELD, MAG DE KOPPELING NIET TE SNEL OF PLOTSELING LOSGELATEN WORDEN OMDAT DE MOTOR ZOU KUNNEN STILGELEGD WORDEN OF HET VOERTUIG ZOU KUNNEN STEIGEREN. GEEF VOOR DEZELFDE REDENEN NIET PLOTSELING GAS WANNEER DE KOPPELING WORDT LOSGELATEN.



- Slowly release the clutch lever (3) and at the same time accelerate by slightly twisting the throttle grip (2) (**Pos. B**).

The vehicle starts moving forward.

- For the first kilometres travelled, limit the speed in order to warm up the engine.



DO NOT EXCEED THE MAXIMUM RECOMMENDED ENGINE SPEED.

- Accelerate gradually by twisting the throttle grip (2) (**Pos. B**) without exceeding the recommended rpm.

To engage the second gear:



RIDE IN THE CORRECT GEAR AND SPEED FOR THE CONDITIONS.

DO NOT OPERATE THE ENGINE AT A TOO LOW RPM LEVEL.

- Laat de hendel van de koppeling (3) langzaam los en geef tegelijkertijd gas door aan het gas-handvat (2) te draaien (**Pos.B**).

Het voertuig zal beginnen rijden.

- De eerste kilometers beperkt men de snelheid om de motor op te warmen.



OVERSCHRIJD HET AANBEVOLEN TOERENTAL NIET.

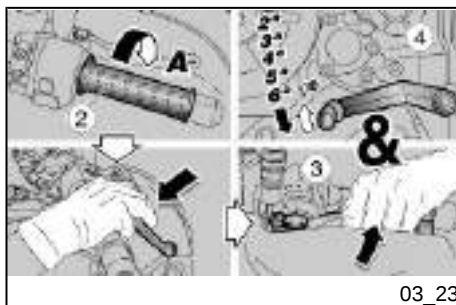
- Verhoog geleidelijk aan de snelheid door gradueel aan het gas-handvat te draaien (2) (**Pos.B**), zonder het aanbevolen toerental te overschrijden.

Om naar de tweede versnelling te schakelen:



RIJ AAN DE CORRECT SNELHEID IN FUNCTIE VAN DE AANWEZIGE CONDITIES.

START DE MOTOR NIET MET EEN TE LAAG TOERENTAL.



- Release the throttle grip (2) (**Pos. A**), operate the clutch lever (3), lift the gearshift lever (4), release the clutch lever (3) and accelerate.
- Repeat the last two operations and engage a higher gear.



IF THE ENGINE OIL PRESSURE ICON IS DISPLAYED AND THE GENERAL WARNING LIGHT IS ON DURING REGULAR ENGINE OPERATION, THIS MEANS THAT THE ENGINE OIL PRESSURE IN THE CIRCUIT IS TOO LOW.

IF THIS OCCURS, STOP THE ENGINE AND CONTACT AN APRILIA Official Dealer.

SHIFTING FROM A HIGHER TO A LOWER GEAR, CALLED "DOWN-SHIFT", IS CARRIED OUT:

- Laat het gashandvat los (2) (**Pos.A**) en activeer de hendel van de koppeling (3), breng de commandohendel voor het schakelen omhoog (4), laat de hendel van de koppeling los (3) en geef gas.
- Herhaal de twee laatste handelingen om over te gaan naar de hogere versnellingen.



WANNEER OP HET DISPLAY DE ICOON VAN DE DRUK VAN DE MOTOROLIE EN DE ALGEMENE CONTROLELAMP WARNING VERSCHIJNEN TIJDENS DE NORMALE WERKING VAN DE MOTOR, WIL DIT ZEGGEN DAT DE DRUK VAN DE MOTOROLIE IN HET CIRCUIT ONVOLDOENDE IS.

IN DIT GEVAL MOET MEN DE MOTOR STILLEGGEN EN MOET MEN ZICH WENDEN TOT EEN Officiële Aprilia Dealer.

HET OVERGAAN VAN EEN HOGERE NAAR EEN LAGERE VERSNELLING, "TERUGSCHAKELLEN" GENOEMD, VOERT MEN UIT OP DE VOLGENDE MANIER:

- When riding downhill and when braking, in order to increase the braking power by using engine compression.
- When going uphill, when the engaged gear does not suit the speed (high gear, moderate speed) and the number of engine revs falls.

CAUTION

DOWNSHIFT ONE GEAR AT A TIME; WHEN SHIFTING TO A LOWER GEAR, DOWNSHIFTING MORE THAN ONE GEAR AT A TIME COULD OVERREV THE ENGINE; THAT IS, THE MAXIMUM RPM VALUE PERMITTED FOR THE ENGINE COULD BE EXCEEDED.

- Release the throttle grip (2) **(Pos. A)**
- If necessary, pull the brake levers gently and reduce speed.
- Operate the clutch lever (3) and lower the gearshift lever (4) to engage a lower gear.
- Release the brake levers when it is operated.
- Release the clutch lever (3) and accelerate moderately.

- Wanneer men op een afdaling rijdt en bij het remmen, gebruikt men de compressie van de motor om de remactie te verhogen.
- Wanneer men een helling oprijdt en de geschakelde versnelling is niet geschikt voor de snelheid (hoge versnelling, gematigde snelheid), het toerental van de motor verlaagt.

LET OP

SCHAKEL TERUG MET ÉÉN VERSNELLING PER KEER; WANNEER TWEE VERSNELLINGEN WORDT TERUGGESCHAKELD, KAN EEN TE HOOG TOERENTAL VAN DE MOTOR BEREIKT WORDEN ZODAT DE MAXIMUM TOEGESTANE WAARDE VAN HET TOERENTAL VAN DE MOTOR WORDT Overschreden.

- Laat het gashandvat los (2) **(Pos.A)**
- Indien nodig activeert men gematigd de remhendels en mindert men de snelheid van het voertuig.
- Activeer de hendel van de koppeling (3) en breng de commandohendel voor het schakelen (4) omlaag, om naar de lagere versnelling te schakelen.
- Laat de remhendels los indien geactiveerd.
- Laat de hendel van de koppeling (3) los en geef gematigd gas.



IF AN ENGINE OVERHEATING ALARM INDICATOR IS SHOWN ON THE MULTIFUNCTION DIGITAL DISPLAY, STOP THE VEHICLE AND LET THE ENGINE RUN AT 3000 rpm FOR ABOUT TWO MINUTES, SO THAT THE COOLANT FLOWS REGULARLY IN THE SYSTEM; THEN SET THE ENGINE STOP SWITCH TO "OFF" AND CHECK THE COOLANT LEVEL.

IF THE TEMPERATURE INDICATOR CONTINUES FLASHING AFTER CHECKING THE COOLANT LEVEL, CONTACT AN OFFICIAL APRILIA DEALER.

DO TURN THE IGNITION KEY TO "KEY OFF", BECAUSE THE COOLING FANS WOULD STOP REGARDLESS OF THE COOLANT TEMPERATURE, WHICH WOULD CAUSE A FURTHER TEMPERATURE RISE.

IF THE GENERAL WARNING LIGHT ACTIVATES ON THE INSTRUMENT PANEL DURING REGULAR ENGINE OPERATION, THIS MEANS THAT SOME FAILURES HAVE BEEN DETECTED.

IN MANY CASES THE ENGINE WILL CONTINUE TO OPERATE WITH LIMITED PERFORMANCE; IMMEDIATELY CONTACT AN Official APRILIA Dealer.



WANNEER OP HET DIGITAAL MULTIFUNCTIONEEL DISPLAY DE MELDING VAN EEN ALARM VAN OVERVERHITTING VAN DE MOTOR VERSCHIJNT, MOET HET VOERTUIG GESTOPT WORDEN EN MOET U DE MOTOR ONGEVEER TWEE MINUTEN AAN 3000 toeren/min (rpm) LATEN DRAAIEN, ZODAT DE HERCIRCULATIE VAN KOELVLOEISTOF IN DE INSTALLATIE GEREGLD WORDT; PLAATS DE SCHAKELAAR VOOR HET STILLEGGEN VAN DE MOTOR OP "OFF" EN CONTROLEER HET PEIL VAN DE KOELVLOEISTOF.

WANNEER NA DE CONTROLE VAN HET PEIL VAN DE KOELVLOEISTOF DE MELDING VAN DE TEMPERATUUR BLIJFT KNIPPEREN, MOET MEN ZICH WENDEN TOT EEN Officiële Aprilia Dealer.

PLAATS DE ONTSTEKINGSSLEUTEL NIET OP "KEY OFF", OMDAT DE KOELVENTILATOREN ONAFHANKELIJK VAN DE TEMPERATUUR VAN DE KOELVLOEISTOF Zouden STOPPEN MET DRAAIEN, ZODAT DE TEMPERATUUR NOG ZOU VERHOGEN.

WANNEER OP HET DASHBOARD DE CONTROLELAMP VAN DE ALGEMENE ALARMEN GEACTIVEERD WORDT TIJDENS DE NORMALE

IN ORDER TO AVOID CLUTCH OVERHEATING, SHUT THE ENGINE OFF AS SOON AS POSSIBLE ONCE THE VEHICLE HAS STOPPED AND AT THE SAME TIME THE GEAR IS ENGAGED AND THE CLUTCH LEVER OPERATED.



OPERATING ONLY EITHER THE FRONT OR THE REAR BRAKE SIGNIFICANTLY REDUCES BRAKING POWER AND A WHEEL MAY GET BLOCKED RESULTING IN LACK OF GRIP.

WHEN STOPPING WHILE TRAVELLING UPHILL, CLOSE THE THROTTLE COMPLETELY AND ONLY USE THE BRAKES TO HOLD THE VEHICLE IN POSITION.

USING THE ENGINE TO HOLD THE VEHICLE ON A HILL MAY CAUSE THE CLUTCH TO OVERHEAT.

BRAKING CONTINUOUSLY WHILE GOING DOWNHILL MAY RESULT IN FRICTION GASKET OVERHEATING AND CONSEQUENTLY IN POOR BRAKING.

TAKE ADVANTAGE OF THE ENGINE COMPRESSION AND SHIFT UP GEARS USING THE BRAKES ALTERNATIVELY.

WERKING VAN DE MOTOR, WERDEN ENKELE ONREGELMATIGHEDEN ONTDEKT.

IN VEEL GEVALLEN BLIJFT DE MOTOR WERKEN, MAAR MET BEPERKTE PRESTATIES; NEEM ONMIDDELIJK CONTACT OP MET EEN Officiële Aprilia Dealer.

OM OVERVERHITTING VAN DE KOPPELING TE VERMIJDEN, MOET DE MOTOR ZO VLUG MOGELIJK STILGELEGD WORDEN; STOP HET VOERTUIG, SCHAKEL IN EEN VERSNELLING EN ACTIVEER TEGELIJKERTIJD DE HENDEL VAN DE KOPPELING.



WANNEER MEN ENKEL DE VOORREM OF DE ACHTERREM ACTIVEERT, VERMINDERT DE REMKRACHT AANZIENLIJK EN LOOPT MEN HET RISICO DAT ER EEN WIEL BLOKKEERT, MET GRIPVERLIES ALS GEVOLG.

WANNEER MEN MOET STOPPEN OP EEN HELLING, VERTRAAGT MEN VOLLEDIG EN GEBRUIKT MEN ENKEL DE REMMEN OM HET VOERTUIG STIL TE LATEN STAAN.

WANNEER MEN DE MOTOR GEBRUIKT OM HET VOERTUIG STIL TE LATEN STAAN, KAN DE KOPPELING OVERVERHIT RAKEN.

NEVER RIDE WITH THE ENGINE OFF WHEN GOING DOWNHILL.

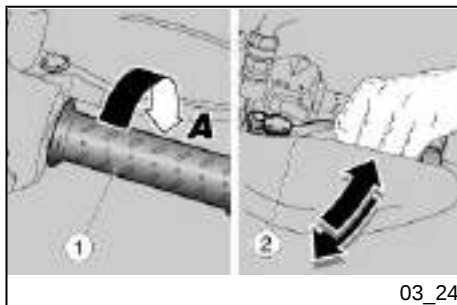
WHEN RIDING ON WET SURFACES OR WITH POOR GRIP (SNOW, ICE, MUD, ETC.) RIDE AT A MODERATE SPEED AVOIDING SUDDEN BRAKING OR MANOEUVRES THAT MAY LEAD TO LACK OF GRIP AND CONSEQUENTLY TO FALLS.

WANNEER MEN TIJDENS EEN DALING VOORTDUREND REMT, KUNNEN DE WRIJVINGSPAKKINGEN OVERVERHIT RAKEN ZODAT DE DOELTREFFENDHEID VAN HET REMMEN VERMINDERT.

GEBRUIK DE COMPRESSIE VAN DE MOTOR DOOR TERUG TE SCHAKELN EN MET AFWISSELEND GEBRUIK VAN BEIDE REMMEN.

TIJDENS EEN DALING MAG MEN NIET RIJDEN MET DE MOTOR UIT.

OP EEN NATTE ONDERGROND, OF ALLESZINS MET WEINIG GRIP (SNEEUW, IJS, MODDER, ENZ.), RIJDT MEN MET EEN GEMATIGDE SNELHEID, EN VERMIJDT MEN OM BRUUSK TE REMMEN EN OM MANOEUVRES UIT TE VOEREN DIE GRIPVERLIES VEROORZAKEN, EN DUS HET VALLEN TOT GEVOLG HEBBEN.



03_24

Stopping the engine (03_24)

- Release the throttle grip (1) (**Pos. A**), brake gradually and at the same time "downshift" gears to slow down.

Once the speed is reduced, before stopping the vehicle:

- Operate the clutch lever (2) so that engine does not shut off.

Stoppen van de motor (03_24)

- Laat het gashandvat los (1) (**Pos.A**), activeer geleidelijk de remmen en "schakel" tegelijkertijd terug om snelheid te minderen.

Wanneer men snelheid geminderd heeft, voert men het volgende uit voordat het voertuig volledig komt stil te staan:

When the vehicle is at a standstill:

- Set the gearshift lever in neutral (green "N" indicator light lit).
- Release the clutch lever.
- While at a temporary halt, keep at least one of the vehicle brakes held.

CAUTION

WHENEVER POSSIBLE, AVOID ROUGH BRAKING, SUDDEN DECELERATION AND BRAKING IN EXCESS.

- Activeer de hendel van de koppeling (2) zodat de motor niet stilvalt.

Met het voertuig stil:

- Plaats de hendel van de versnelling in vrij (groene controlelamp "N" aan).
- De koppelingshendel loslaten.
- Tijdens een momentele pauze houdt men minstens één rem ingetrokken.

LET OP

VERMIJD INDIEN MOGELIJK OM BRUUSK TE STOPPEN, ONVERWACHTS TE VERTRAGEN EN HARD TE REMMEN.

Parking

It is very important to select an adequate parking spot, in compliance with road signals and the guidelines described below.

NOTE

TO MOVE THE BIKE, GRIP THE HANDLEBAR WITH ONE HAND AND THE PASSENGER BELT (ON THE SADDLE) WITH THE OTHER. WHATEVER YOU

Parkeren

De keuze van de parkeerzone is zeer belangrijk en moet de verkeerstekens en de volgende aanduidingen respecteren.

N.B.

OM HET VOERTUIG TE VERPLAATSEN, MOET HET STUUR MET DE ENE HAND EN DE GORDEL VAN DE PASAGIER OP HET ZADEL MET DE ANDERE HAND VASTGENOMEN WORDEN. NEEM ALLESZINS DE BE-

DO NOT TAKE HOLD OF THE EXHAUST GUARDS.

CAUTION

PARK ON SAFE AND LEVEL GROUND TO PREVENT THE vehicle FROM FALLING.

DO NOT LEAN THE vehicle ON A WALL OR LAY IT ON THE GROUND.

MAKE SURE THE VEHICLE AND SPECIALLY ITS HOT PARTS DO NOT POSE ANY RISK TO PEOPLE OR CHILDREN. DO NOT LEAVE YOUR VEHICLE UNATTENDED WITH THE ENGINE ON OR THE KEY IN THE IGNITION SWITCH.

CAUTION

VEHICLE FALL OR EXCESSIVE INCLINATION CAN CAUSE FUEL OUTFLOW.

FUEL USED TO DRIVE EXPLOSION ENGINES IS HIGHLY FLAMMABLE AND CAN BECOME EXPLOSIVE UNDER SPECIFIC CONDITIONS.



DO NOT REST THE RIDER OR PASSENGER WEIGHT ON THE SIDE STAND.

SCHERMINGEN OP DE UITLAAT NIET VAST.

LET OP

PARKEER HET VOERTUIG OP EEN VASTE EN VLAkke ONDERGROND, ZODAT HET NIET VALT.

LAAT HET VOERTUIG NIET STEUNEN TEGEN MUREN, EN LEG HET NIET OP DE GROND.

CONTROLEER OF HET VOERTUIG, EN VOORAL DE GLOEIEND HETE DELEN ERVAN, NIET GEVAARLIJK ZIJN VOOR PERSONEN EN KINDEREN. LAAT HET VOERTUIG NIET ONBEWAAKT ACHTER MET DE MOTOR AAN, OF MET DE SLEUTEL IN DE ONTSTekingSSCHAKELAAR.

LET OP

HET VALLEN OF DE EXCESSIEVE INCLINATIE VAN HET VOERTUIG KUNNEN HET UITSTROMEN VAN BRANDSTOF VEROORZAKEN.

DE BRANDSTOF DIE WORDT GEBRUIKT VOOR DE AANDRIJVING VAN DE ONTPLOFFINGSMOTOR IS UITERST BRANDBAAR, EN KAN EXPLOSIEF WORDEN IN BEPAALDE OMSTANDIGHEDEN.



**BELAST DE LATERALE STANDAARD
NIET MET UW GEWICHT OF DAT VAN
DE PASSAGIER.**

Catalytic silencer

The vehicle has a silencer with a "platinum - palladium - rhodium three-way" metal catalytic converter.

This device oxidises the CO (carbon monoxide) producing carbon dioxide, and the UHC (unburned hydrocarbons) producing water vapour and reduces NOx (nitrogen oxide) producing oxygen and nitrogen present in the exhaust fumes.



**DO NOT PARK THE VEHICLE NEAR
DRY BRUSHWOOD OR IN PLACES
EASILY ACCESSIBLE BY CHILDREN
BECAUSE THE CATALYTIC CON-
VERTER REACHES HIGH TEMPERA-
TURES DURING VEHICLE OPERA-
TION; FOR THIS REASON, PAY
UTMOST ATTENTION AND DO NOT
TOUCH IT UNTIL IT HAS COMPLETE-
LY COOLED DOWN.**

Katalysator

Het voertuig is uitgerust met een knal-
demper met metalen katalysator van het
type "trivalent met platina - palladium -
rodium".

Dit mechanisme moet zorgen voor de
oxidatie van CO (koolmonoxide) zodat
het wordt omgezet in kooldioxide, van HC
(onverbrande koolwaterstoffen) zodat ze
worden omgezet in waterdamp en voor
de beperking van NOx (stikstofoxides)
door ze om te zetten in zuurstof en stik-
stof die aanwezig zijn in de uitlaatgassen.



**VERMIJD OM HET VOERTUIG TE PAR-
KEREN IN DE BUURT VAN DROGE
STRUIKGEWASSEN OF VAN PLAAT-
SEN DIE BEREIKBAAR ZIJN DOOR
KINDEREN, OMDAT DE KATALYTI-
SCHE UITLAAT TIJDENS HET GE-
BRUIK ZEER HOGE TEMPERATUREN
BEREIKT; LET DUS ZEER GOED OP
EN VERMIJD EENDER WELK CON-**

NEVER USE LEADED PETROL AS THIS WILL CONTAMINATE THE CATALYTIC CONVERTER, RENDERING IT INOPERATIVE.

TACT, VÓÓR ZE HELEMAAL AFGEKOELD IS.

GEBRUIK GEEN LOODHOUDENDE BENZINE OMDAT OP DEZE MANIER DE KATALYSATOR ZOU VERGIFTIGD WORDEN, MET VERLIES VAN DE FUNCTIONALITEIT VAN DE CONVERTOR ALS GEVOLG.

Vehicle owners are warned that the law may prohibit the following:

- the removal of any device or element belonging to a new vehicle or any other action by anyone leading to render it non-operating, if not for maintenance, repair or replacement reasons, in order to control noise emission before the sale or delivery of the vehicle to the ultimate buyer or while it is used;
- using the vehicle after that device or element has been removed or rendered non-operating.

Check the muffler/exhaust silencer and the silencer pipes, make sure there are no signs of rust or holes and that the exhaust system works properly.

If you not an increase in exhaust noise, take your vehicle to an Official **Aprilia** Dealer at once.

Men waarschuwt de eigenaar van het voertuig dat de wet het volgende kan verbieden:

- de verwijdering en elke handeling om eender welk toestel of samenstellend element in een nieuw voertuig niet-operationeel te maken, door eender wie, behalve voor het onderhoud, de herstelling of de vervanging, om de lawaai-emissie te controleren vóór de verkoop of levering van het voertuig aan de koper of wanneer het gebruikt wordt;
- het gebruik van het voertuig nadat dit mechanisme of samenstellend element werd verwijderd of niet-operationeel werd gemaakt.

Controleer de uitlaat/knaldemper van de uitlaat en de buizen van de knaldemper, en controleer of er geen roest of boringen zijn en of het uitlaatsysteem correct werkt.

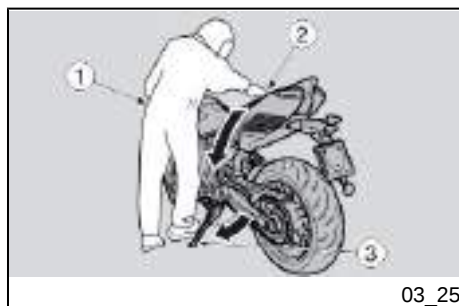
NOTE

DO NOT TAMPER WITH THE EXHAUST SYSTEM.

Wanneer het lawaai van het uitlaatsysteem verhoogt, contacteert men onmiddellijk een Officiële **aprilia** Dealer.

N.B.

HET IS VERBODEN OM TE KNOEIEN AAN HET UITLAATSYSTEEM.

**Stand (03_25)**

If the side stand must be lowered for any reason (for example after moving the vehicle), proceed as described below:

- Select an appropriate parking area.
- Grasp the left handgrip (1) and place your right hand on the rear upper part of the vehicle (2).
- Lower the side stand with your right foot, and extend it completely (3).
- Tilt the motorcycle until the stand touch the ground.
- Turn the handlebar fully leftwards.



MAKE SURE THAT THE GROUND ON WHICH THE MOTORCYCLE IS PARKED IS STABLE, EVEN AND FREE OF OBSTACLES.

Standaard (03_25)

Als de laterale standaard voor eender welke reden uitgeklapt moet worden (bijvoorbeeld nadat het voertuig werd verplaatst), moet als volgt gehandeld worden:

- Kies een geschikte parkeerplaats.
- Neem het linker handgreep (1) vast en hou de rechter hand op het achterste bovenste deel van het voertuig (2).
- Duw op de laterale standaard met de rechter voet naar beneden, en klap hem volledig uit (3).
- Hel het voertuig tot de standaard de grond raakt.
- Draai het stuur volledig naar links.



CONTROLEER OF HET TERREIN VAN DE PARKEERPLAATS STABIEL EN

REGELMATIG IS EN GEEN OBSTAKELS BEVAT.

Suggestion to prevent theft

CAUTION

WHEN USING A DISC LOCKING DEVICE, PAY UTMOST ATTENTION TO REMOVE IT BEFORE RIDING. FAILURE TO OBSERVE THIS WARNING MAY CAUSE SERIOUS DAMAGE TO THE BRAKING SYSTEM AND ACCIDENTS WITH CONSEQUENT PHYSICAL INJURIES OR EVEN DEATH.

NEVER leave the ignition key in the lock and always use the steering lock. Park the vehicle in a safe place such as a garage or a place with guards. Whenever possible, use an additional anti-theft device. Make sure all vehicle documents are in order and the road tax paid. Write down your personal details and telephone number on this page to help identifying the owner in case of vehicle retrieval after a theft.

LAST NAME:

NAME:

Tips tegen diefstal

LET OP

WANNEER MEN EEN SCHIJFBLOKKERINGSMECHANISME GEBRUIKT, LET MEN ZEER GOED OP OM HET TE VERWIJDEREN VOORALEER MEN MET HET VOERTUIG GAAT RIJDEN. HET NIET RESPECTEREN VAN DEZE WAARSCHUWING KAN ERNSTIGE SCHADE VEROORZAKEN AAN DE REMINSTALLATIE EN ONGELUKKEN VEROORZAKEN, MET LETSELS EN ZELFS DE DOOD ALS GEVOLG.

Laat de ontstekingsleutel NOOIT achter op het voertuig, en gebruik steeds het stuurslot. Parkeer het voertuig op een veilige plaats, indien mogelijk in een garage of een bewaakte plaats. Gebruik indien mogelijk een extra antidiefstalmechanisme. Controleer of de documenten en de verkeersbelasting in orde zijn. Schrijf uw gegevens en telefoonnummer op deze pagina, om de identificatie van de eigenaar te vergemakkelijken in geval van het terugvinden van het voertuig na diefstal.

NAAM:

ADDRESS:

VOORNAAM:

TELEPHONE No:

ADRES:

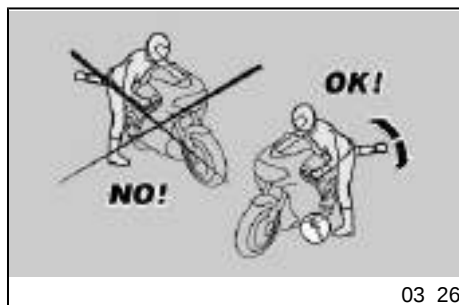
WARNING

TELEFOONNUMMER:

**IN MANY CASES, STOLEN VEHICLES
CAN BE IDENTIFIED BY DATA IN THE
USE / MAINTENANCE BOOKLET**

WAARSCHUWING

**IN VEEL GEVALLEN WORDEN GE-
STOLEN VOERTUIGEN GEÏDENTIFI-
CEERD DOOR MIDDEL VAN DE GE-
GEVENS IN HET GEBRUIKS- EN
ONDERHOUDSBOEKJE.**



03_26



03_27

Basic safety rules (03_27)

Follow the instructions given below attentively to avoid injuring persons, damaging property or the vehicle in the event of the rider or the passenger falling off the vehicle and/or the vehicle falling or overturning.

When getting on and off the vehicle, make sure nothing is restricting your movements; do not hold any objects in your hands (helmet, gloves or goggles not put on).

Always get on and off the vehicle on the left side and with the side stand lowered.



03_28



03_29

Basis veiligheidsnormen (03_27)

Schenk maximaal aandacht aan de volgende veiligheidsaanduidingen, omdat ze opgesteld zijn om letsels aan personen, schade aan voorwerpen of het voertuig te vermijden, veroorzaakt door de bestuurder of de passagier die vallen, en/of van het vallen of omslaan van het voertuig zelf.

Het op- en afstappen van het voertuig moet gebeuren met een totale bewegingsvrijheid en met handen die niet worden gehinderd (voorwerpen, niet gedragen helm of handschoenen of bril).

Men moet steeds opstappen en afstappen aan de linker kant van het voertuig, en enkel wanneer de laterale standaard uitgeklaapt is.



03_30

The stand has been designed to support the weight of the vehicle and a minimum load, without the added weight of rider and passenger.

The purpose of the side stand is to prevent the vehicle from falling or overturning while rider and passenger get on the vehicle and get ready to ride; the stand should not be used to support the weight of rider and passenger.

While getting on and off, the vehicle may become unstable due to its weight and it may fall or overturn.

CAUTION

THE RIDER MUST GET ON THE VEHICLE FIRST AND GET OFF LAST TO BE ABLE TO CONTROL AND BALANCE THE VEHICLE WHILE THE PASSENGER IS GETTING ON OR OFF THE VEHICLE.

When getting on and off the vehicle, the passenger must move carefully so as not to cause a loss of stability for vehicle and rider.

CAUTION

THE RIDER MUST INSTRUCT THE PASSENGER ON HOW TO GET ON AND OFF THE VEHICLE SAFELY.

De standaard is ontworpen om het gewicht van het voertuig met een minimum last te steunen, zonder bestuurder en passagier.

Het opstappen in de rijpositie wanneer het voertuig op de laterale standaard staat, is enkel toegestaan om de mogelijkheid te voorkomen dat het valt, en de laterale standaard is niet voorzien om het gewicht van de bestuurder en de passagier te dragen.

Tijdens het op- of afstappen kan het gewicht van het voertuig evenwichtsverlies veroorzaken, met als gevolg de mogelijkheid op het vallen en het omslaan.

LET OP

DE BESTUURDER MOET STEEDS EERST OP HET VOERTUIG STAPPEN EN ALS LAATSTE AFSTAPPEN, EN HIJ ZORGT VOOR HET EVENWICHT EN DE STABILITEIT TIJDENS HET OP- EN AFSTAPPEN VAN DE PASSAGIER

Bovendien moet de passagier voorzichtig op- en afstappen om het voertuig en de passagier niet uit evenwicht te brengen.

LET OP

DE PILOOT MOET DE PASSAGIER OP DE HOOGTE BRENGEN VAN HOE MEN MOET OP EN AFSTAPPEN.

HET VOERTUIG IS VOORZIEN VAN SPECIALE VOETENSTEUNEN VOOR

THE VEHICLE IS EQUIPPED WITH PASSENGER FOOTRESTS TO FACILITATE GETTING ON OR OFF THE VEHICLE. THE PASSENGER MUST ALWAYS USE THE LEFT FOOTREST TO GET ON AND OFF THE VEHICLE.

NEVER ATTEMPT TO GET OFF THE VEHICLE BY JUMPING OR STRETCHING YOUR LEG TO REACH THE GROUND. THESE ARE INCORRECT PROCEDURES THAT COMPROMISE VEHICLE STABILITY AND BALANCE.

CAUTION

ANY BAGS OR OBJECTS STRAPPED TO THE REAR OF THE VEHICLE CAN REPRESENT AN OBSTACLE WHILE GETTING ON AND OFF.

SWING YOUR RIGHT LEG OVER THE SEAT IN A CONTROLLED MOVEMENT SO AS NOT TO HIT THE REAR PART OF THE VEHICLE (TAIL FAIRING OR LUGGAGE) AND COMPROMISE STABILITY.

GETTING ON THE VEHICLE

- Grip the handlebar correctly and get on the vehicle without rest-

DE PASSAGIER, VOOR HET OP EN AFSTAPPEN. DE PASSAGIER MOET STEEDS DE LINKER VOETENSTEUN GEBRUIKEN VOOR HET OP EN AFSTAPPEN.

NIET AFSTAPPEN OF PROBEREN OM AF TE STAPPEN DOOR VAN HET VOERTUIG TE SPRINGEN OF HET BEEN UIT TE STREKKEN OM DE GROND TE RAKEN. IN BEIDE GEVALLEN ZOUDE HET EVENWICHT EN DE STABILITEIT VAN HET VOERTUIG GESCHAAD KUNNEN WORDEN.

LET OP

DE BAGAGE EN DE OP DE ACHTERKANT VAN HET VOERTUIG VASTGEMAAKTE DELEN KUNNEN HINDERLIJK ZIJN TIJDENS HET OP- EN AFSTAPPEN.

IN ELK GEVAL MOET MEN EEN GOED GECONTROLEERDE BEWEGING VAN HET RECHTER BEEN VOORZIEN EN UITVOEREN, DIE DE ACHTERKANT VAN HET VOERTUIG MOET VERMIJDEN EN OVERTREFFEN (ACHTERSTUK EN BAGAGE), ZONDER DAT HET VOERTUIG UIT EVENWICHT WORDT GEBRACHT.

OPSTAPPEN

- Grijp het stuur correct vast en stap op het voertuig zonder uw gewicht op de laterale standaard te laten rusten.

ing your weight on the side stand

CAUTION

IF YOU CAN NOT REACH THE GROUND WITH BOTH FEET WHEN SEATED, PLACE YOUR RIGHT FOOT ON THE GROUND (IF YOU LOSE BALANCE, THE SIDE STAND WILL PREVENT A FALL ON THE LEFT SIDE) AND BE READY TO PUT YOUR LEFT FOOT ON THE GROUND.

- Place both feet on the ground, straighten and balance the vehicle keeping it upright in riding position.

CAUTION

THE RIDER MUST NOT EXTRACT OR ATTEMPT TO EXTRACT THE PASSENGER FOOTRESTS WHILE SEATED, BECAUSE THIS MIGHT COMPROMISE VEHICLE STABILITY AND BALANCE.

- Have the passenger fold out the two passenger footrests.
- Give instructions as necessary to help the passenger mount the vehicle.
- Lift and retract the side stand completely with the left foot.

LET OP

WANNEER MEN NIET MET BEIDE VOETEN DE GROND RAAKT, STEUNT MEN OP DE RECHTER VOET (IN GEVAL VAN EVENWICHTSVERLIES IS DE LINKER KANT "BESCHERMD" DOOR DE LATERALE STANDAARD), EN HOUDT MEN DE LINKER VOET KLAAR OM TE STEUNEN.

- Laat beide voeten op de grond steunen, plaats het voertuig recht vooruit, en houd het in evenwicht.

LET OP

DE BESTUURDER IN DE RIJPOSITIE MAG OF MAG NIET PROBEREN OM DE VOETENSTEUN VAN DE PASSAGIER UIT TE KLAPPEN, DIT ZOU HET EVENWICHT EN DE STABILITEIT VAN HET VOERTUIG KUNNEN SCHADEN.

- De twee voetensteunen van de passagier door de passagier laten afnemen.
- De passagie aanwijzingen geven hoe het voertuig te bestijgen.
- Met de linkervoet de laterale standaard helemaal laten inklappen.

GETTING OFF THE VEHICLE

- Select an appropriate parking spot.
- Stop the vehicle.



MAKE SURE THAT THE GROUND ON WHICH THE MOTORCYCLE IS PARKED IS STABLE, EVEN AND FREE OF OBSTACLES.

- With the left shoe heel, lower and extend the side stand completely.

CAUTION

IF YOU CAN NOT REACH THE GROUND WITH BOTH FEET WHEN SEATED, PLACE YOUR RIGHT FOOT ON THE GROUND (IF YOU LOSE BALANCE, THE SIDE STAND WILL PREVENT A FALL ON THE LEFT SIDE) AND BE READY TO PUT YOUR LEFT FOOT ON THE GROUND.

- Place both feet on the ground and keep the vehicle balanced in the upright position.
- Give instructions as necessary to help the passenger dismount the vehicle.

AFSTAPPEN

- De parkeerzone kiezen.
- Het voertuig stilleggen.



CONTROLEER OF HET TERREIN VAN DE PARKEERPLAATS STABIEL EN REGELMATIG IS EN GEEN OBSTAKELS BEVAT.

- Met de linker hiel duwt men tegen de laterale standaard, en klapt men deze volledig uit.

LET OP

WANNEER MEN NIET MET BEIDE VOETEN DE GROND RAAKT, STEUNT MEN OP DE RECHTER VOET (IN GEVAL VAN EVENWICHTSVERLIES IS DE LINKER KANT "BESCHERMD" DOOR DE LATERALE STANDAARD), EN HOUDT MEN DE LINKER VOET KLAAR OM TE STEUNEN.

- Beide voeten op de grond zetten, en het voertuig in de rijstand in evenwicht houden.
- De passagier aanwijzingen geven hoe van het voertuig te stappen.



**RISK OF FALLING AND OVERTURN-
ING.**

**MAKE SURE THE PASSENGER HAS
GOT OFF THE VEHICLE.**

**DO NOT REST YOUR WEIGHT ON THE
SIDE STAND.**

- Tilt the motorcycle until the stand touch the ground.
- Grasp the handlebar firmly and get off the vehicle.
- Turn the handlebar fully leftwards.
- Return the passenger footrests to position.

CAUTION



**MAKE SURE THE VEHICLE IS STA-
BLE.**



**GEVAAR OP VALLEN OF OMSLAAN.
CONTROLEER OF DE PASSAGIER
VAN HET VOERTUIG IS GESTAPT.**

**LAAT HET EIGEN GEWICHT NIET OP
DE LATERALE STANDAARD RUS-
TEN.**

- Hel het voertuig tot de stan- daard de grond raakt.
- Grijp het stuur correct vast, en stap van het voertuig.
- Draai het stuur volledig naar links.
- Plaats de voetensteun van de passagier in positie.

LET OP



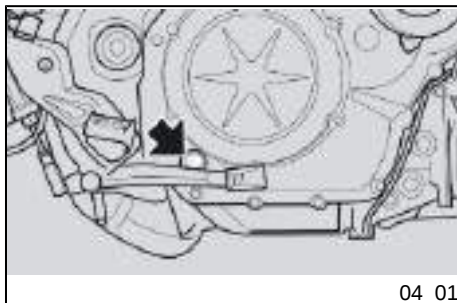
**CONTROLEER DE STABILITEIT VAN
HET VOERTUIG.**

DORSODURO 1200 - DORSODURO 1200 ABS - ATC



**Chap. 04
Maintenance**

**Hst. 04
Onderhoud**



Engine oil level check (04_01, 04_02, 04_03)

Check the engine oil level frequently.

NOTE

CARRY OUT MAINTENANCE OPERATIONS AT HALF THE INTERVALS SPECIFIED IF THE VEHICLE IS USED IN PARTICULAR RAINY OR DUSTY CONDITIONS, OFF ROAD OR FOR TRACK USE.



ENGINE OIL LEVEL MUST BE CHECKED WHEN THE ENGINE IS WARM.

IF YOU CHECK LEVEL WHEN THE ENGINE IS COLD, OIL LEVEL COULD TEMPORARILY DROP BELOW THE "MIN" MARK.

THIS SHOULD NOT BE CONSIDERED A PROBLEM PROVIDED THAT THE ALARM WARNING LIGHT AND THE ENGINE OIL PRESSURE ICON DO NOT TURN ON SIMULTANEOUSLY ON THE DISPLAY.

CAUTION

DO NOT IDLE THE ENGINE WITH THE VEHICLE AT A STANDSTILL TO

Controle van het peil van de motorolie (04_01, 04_02, 04_03)

Controleer regelmatig het peil van de motorolie.

N.B.

WANNEER HET VOERTUIG WORDT GEBRUIKT IN REGENACHTIGE OF STOFFIGE ZONES, OP SLECHTE WEGEN, OF WANNEER MEN SPORTIEF RIJDT, MOETEN DE ONDERHOUDSHANDELINGEN AAN DE HELFT VAN HET AANGEDUIDE TIJDSINTERVAL UITGEVOERD WORDEN.



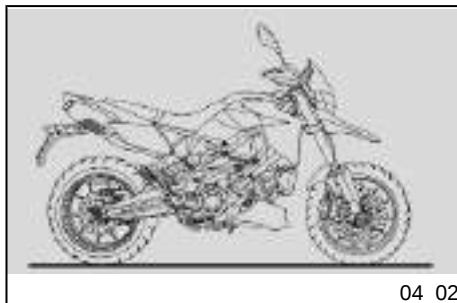
DE CONTROLE VAN HET PEIL VAN DE MOTOROLIE MOET UITGEVOERD WORDEN BIJ WARME MOTOR.

WANNEER MEN DE CONTROLE VAN HET PEIL VAN DE MOTOROLIE BIJ KOUDE MOTOR UITVOERT, KAN DE OLIE TIJDELIJK ONDER HET "MIN" PEIL DALEN.

DIT VORMT GEEN ENKEL PROBLEEM, MITS DE CONTROLELAMP VAN HET ALARM EN DE ICOON VAN DE DRUK VAN DE MOTOROLIE OP HET DISPLAY NIET TEGELIJK OP-LICHTEN.

WARM THE ENGINE AND BRING THE OIL TO OPERATING TEMPERATURE.

PREFERABLY CHECK THE OIL AFTER A JOURNEY OF AFTER TRAVELLING APPROXIMATELY 15 Km (10 miles) IN EXTRAURBAN CONDITIONS (ENOUGH TO WARM UP THE ENGINE OIL TO OPERATING TEMPERATURE).



04_02

- Switch off the engine and wait at least five minutes to allow the lubricant to drain back into the sump.
- Keep the vehicle upright on a level surface and with both wheels on the ground.
- Check the oil level from the sight glass on the clutch case.

MAX = maximum level.

MIN = minimum level

The difference between the "**MAX**" and "**MIN**" marks is approx. 460 cm³ (28.07 cu.in).

- The oil level is correct when it is close to the "**MAX**" mark.

LET OP

OM DE MOTOR OP TE WARMEN EN DE MOTOROLIE OP WERKTEMPERATUUR TE BRENGEN, LAAT MEN DE MOTOR NIET WERKEN AAN HET MINIMUM TOERENTAL WANNEER HET VOERTUIG STIL STAAT.

DE CORRECTE PROCEDURE VOORZIET HET UITVOEREN VAN DE CONTROLE NA EEN REIS, OF NADAT MEN ONGEVEER 15 km (10 mijl) HEEFT AFGELEGD BUITEN DE STAD (VOLDOENDE OM DE MOTOROLIE OP TEMPERATUUR TE BRENGEN).

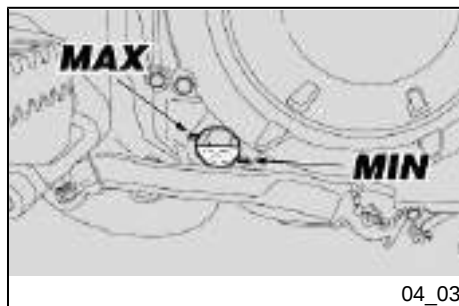
- Leg de motor stil en wacht minstens vijf minuten zodat het smeermiddel correct terug in de carter kan keren.
- Hou het voertuig verticaal, op een vlakke weg, met de twee wielen op de grond.
- Controleer het oliepeil langs het daarvoor bestemde kijkglas dat zich in de koppelingscarter bevindt.

MAX = maximum peil.

MIN = minimum peil.

Het verschil tussen het "**MAX**" en het "**MIN**" bedraagt ongeveer 460 cc (28.07 cu.in).

- Het peil is correct wanneer ongeveer het "**MAX**" peil bereikt wordt.

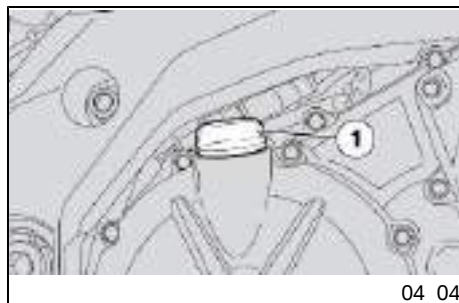


CAUTION

THE VEHICLE MUST BE UNLOADED.

LET OP

HET VOERTUIG MOET LEEG ZIJN.



Engine oil top-up (04_04)

CAUTION



DO NOT GO BEYOND THE "MAX" AND BELOW THE "MIN" LEVEL MARK TO AVOID SEVERE ENGINE DAMAGE.

Het bijvullen van motorolie (04_04)

LET OP



OVERSCHRIJDT DE MARKERING «MAX» NIET, EN LAAT HET NIET ONDER DE MARKERING «MIN» KOMEN, OM GEEN ERNSTIGE SCHADE AAN DE MOTOR TE VEROORZAKEN.

Fill with engine oil as required:

- Unscrew and remove the cap (1).

When using a funnel or any other element, make sure it is perfectly clean.

Indien nodig herstelt men het peil van de motorolie:

- Draai de tankdop (1) los en verwijder hem.

WANNEER EEN TRECHTER OF IETS ANDERS WORDT GEBRUIKT, MOET DEZE PERFECT GEREINIGD WORDEN.



DO NOT ADD ADDITIVES OR OTHER SUBSTANCES TO THE OIL.

CAUTION

USE OIL WITH THE SPECIFICATIONS INDICATED IN THE RECOMMENDED PRODUCTS TABLE GIVEN AT THE END OF THE MANUAL.

- Top-up the oil in the reservoir until you reach the correct level.

Engine oil change

CAUTION

TO CHANGE THE ENGINE OIL, PLEASE CONTACT AN Official aprilia Dealer. IF YOU ARE ADEQUATELY TRAINED AND EXPERIENCED, REFER TO THE INSTRUCTIONS IN THE WORKSHOP BOOKLET AVAILABLE ALSO AT ANY DEALER.



VOEG GEEN ADDITIEVEN OF ANDERE STOFFEN AAN DE OLIE TOE.

LET OP

GEBRUIK OLIE CONFORM DE SPECIFICIEKEN DIE VOORZIEN WORDEN IN DE TABEL VAN DE AANBEVOLEN PRODUCTEN DIE U ACHTERAAN DIT BOEKJE KAN VINDEN.

- Herstel het juiste peil door de tank bij te vullen.

Vervanging van de motorolie

LET OP

VOOR DE VERVANGING VAN DE MOTOROLIE WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële Aprilia Dealer, OF INDIEN U EEN EXPERT OF GEKWALIFICEERD BENT, KUNNEN DE AANDUIDINGEN IN DE HANDLEIDING VAN DE GARAGE ALS REFERENTIE GEBRUIKT WORDEN, DIE U KAN KOPEN BIJ EEN Officiële Aprilia Dealer.

Engine oil filter replacement

CAUTION

TO REMOVE AND CLEAN THE ENGINE OIL FILTER, PLEASE CONTACT AN Official aprilia Dealer. IF YOU ARE ADEQUATELY TRAINED AND EXPERIENCED, REFER TO THE INSTRUCTIONS IN THE WORKSHOP BOOKLET AVAILABLE ALSO AT ANY DEALER.

Vervanging van de oliefilter van de motor

LET OP

VOOR DE DEMONTAGE, DE CONTROLE, DE REINIGING EN DE VERVANGING VAN DE FILTER VAN DE MOTOROLIE MOET MEN ZICH WENDEN TOT EEN Officiële Aprilia Dealer, OF WANNEER U EEN EXPERT BENT, KUNNEN DE AANDUIDINGEN IN DE HANDLEIDING VAN DE GARAGE ALS REFERENTIE GEBRUIKT WORDEN, DIE U KAN KOPEN BIJ EEN Officiële Aprilia Dealer.

Tyres

This vehicle is fitted with tyres without inner tubes (Tubeless).



CHECK TYRE INFLATION PRESSURE REGULARLY AT AMBIENT TEMPERATURE.

MEASUREMENTS MAY BE INCORRECT IF TYRES ARE WARM.

CHECK PRESSURE MAINLY BEFORE AND AFTER LONG TRIPS.

IF THE TYRE PRESSURE IS TOO HIGH, UNEVENNESS IN THE ROAD

Banden

Dit voertuig is voorzien van banden zonder binnenband (tubeless).



CONTROLEER REGELMATIG DE SPANNING VAN DE BANDEN BIJ DE OMGEVINGSTEMPERATUUR.

WANNEER DE BANDEN WARM ZIJN, IS DE METING NIET CORRECT.

VOER DE METING UIT VOORAL VÓÓR EN NA EEN LANGE REIS.

WANNEER DE BANDENSPANNING TE HOOG IS, WORDT DE ONEFFEN-

SURFACE WILL NOT BE CUSHIONED AND WILL BE TRANSMITTED TO THE HANDLEBAR, RESULTING IN AN UNPLEASANTLY HARSH RIDE AND POOR ROAD HOLDING, ESPECIALLY WHEN CORNERING.

AN UNDERINFLATED TYRE, ON THE OTHER HAND, WILL EXTEND THE CONTACT PATCH TO INCLUDE A LARGER PORTION OF THE TYRE SIDEWALLS. WHEN THIS IS THE CASE, THE TYRE MIGHT SLIP ON OR BECOME DETACHED FROM THE WHEEL RIM, LEADING TO LOSS OF CONTROL OVER THE VEHICLE.

TYRES MAY EVEN DETACH FROM THE WHEEL RIMS UNDER VERY HARD BRAKING.

THE VEHICLE MAY EVEN SKID IN A BEND.

INSPECT TREAD SURFACE AND CHECK IT FOR WEAR. BADLY WORN TYRES MAY COMPROMISE TRACTION AND HANDLING.

REPLACE TYRES WHEN WORN OR IF THERE IS A PUNCTURE IN THE TREAD AREA BIGGER THAN 5 mm (0.197 in).

BALANCE WHEELS AFTER A TYRE IS MENDED. USE ONLY TYRE SIZES INDICATED BY THE MANUFACTURER.

CHECK THAT THE INFLATION VALVES HAVE THEIR CAPS FITTED

HEID VAN HET TERREIN NIET GEDEMPPT EN DUS NAAR DE STUURRICHTING OVERGEBRACHT, ZODAT HET RIJCOMFORT VERMINDERT EN DE WEGLIJGING IN BOCHTEN VERSLECHTERT.

WANNEER VICEVERSA DE BANDEN SPANNING ONVOLDOENDE IS, WERKEN DE ZIJKANTEN VAN DE BANDEN MEER, EN KAN HET ZIJN DAT DE BAND OP DE VELG SLIPT OF LOSKOMT, MET ALS GEVOLG DAT MEN DE CONTROLE OVER HET VOERTUIG VERLIEST.

WANNEER MEN BRUUSK REMT, KUNNEN DE BANDEN UIT DE VELGEN KOMEN.

IN BOCHTEN KAN HET VOERTUIG GAAN SLIPPEN.

CONTROLEER DE STAAT VAN HET RIJOPPERVLAK EN DE SLIJTAGE, OMDAT SLECHTE BANDENCONDITIES DE WEGLIJGING EN DE BEDIENBAARHEID VAN HET VOERTUIG KUNNEN SCHADEN.

VERVANG DE BAND WANNEER HIJ VERSLETEN IS, OF WANNEER EEN EVENTUEEL GAT IS IN DE ZONE VAN HET RIJVLAK DAT GROTER IS DAN 5 mm (0,197 in).

NADAT MEN DE BAND HEEFT LATEN HERSTELLEN, LAAT MEN DE WIELEN BALANCEREN. GEBRUIK UITSLUI-

TO AVOID UNEXPECTED FLAT TYRES. REPLACEMENT, REPAIR, MAINTENANCE AND BALANCING OPERATIONS ARE HIGHLY IMPORTANT AND SO THEY SHOULD BE CARRIED OUT USING THE SPECIFIC TOOLS AND WITH THE ADEQUATE KNOWLEDGE.

IT IS THEREFORE ESSENTIAL TO TAKE YOUR VEHICLE TO AN Official Aprilia Dealer OR SPECIALISED TYRE WORKSHOP TO CARRY OUT THE OPERATIONS ABOVE. NEW TYRES MAY BE COATED WITH A SLIPPERY COATING: RIDE WITH CAUTION DURING THE FIRST KILOMETRES. DO NOT APPLY UNSUITABLE LIQUIDS ON TYRES. WHEN TYRES ARE OLD, THE MATERIAL MAY HARDEN AND NOT PROVIDE ADEQUATE ROAD HOLDING, EVEN IF TYRES ARE STILL WITHIN THE WEAR LIMIT.

SHOULD THIS OCCUR, REPLACE THE TYRES.

TEND DE MAAT VAN BANDEN DIE WORDT AANGEDUID DOOR HET HUIS.

CONTROLEER OF DE VENTIELEN VOOR HET OPBLAZEN STEEDS HUN DOPJES HEBBEN, OM HET PLOTSELING LEEGLOPEN VAN DE BANDEN TE VERMIJDEN. DE HANDELINGEN VAN HET VERVANGEN, HERSTELLEN, ONDERHOUD EN BALANCEREN ZIJN ZEER BELANGRIJK, EN MOETEN DUS UITGEVOERD WORDEN MET GESCHIKTE GEREEDSCHAPPEN EN MET DE NODIGE ERVARING.

DAAROM WORDT AANGERADEN OM ZICH TE WENDEN TOT EEN Officiële aprilie Dealer OF EEN BANDENSPECIALIST VOOR HET UITVOEREN VAN DE VOORAFGAANDE HANDELINGEN. WANNEER DE BANDEN NIEUW ZIJN, KUNNEN ZE BEDEKT ZIJN MET EEN GLADDE LAAG: DE EERSTE KILOMETERS MOET MEN VOORZICHTIG RIJDEN. SMEER DE BANDEN NIET IN MET ONGESCHIKTE VLOEISTOFFEN. WANNEER DE BANDEN OUD ZIJN, EN OOK AL ZIJN ZE NIET VERSLETEN, KUNNEN ZE VERHARDEN EN DUS DE WEGLIJGING NIET GARANDEREN.

IN DIT GEVAL VERVANGT MEN DE BANDEN.

Minimum tread depth:

front and rear 2 mm (0.079 in) (USA 3 mm - 0.118 in) or more if so required by applicable legislation in the country where the vehicle is used.

Minimum dieptelimiet van het rijvlak:

vooraan en achteraan 2 mm (0.079 in) (USA 3 mm - 0.118 in) en alleszins niet minder dan voorgeschreven door de van kracht zijnde wetgeving van het land waar het voertuig wordt gebruikt.

Spark plug dismantlement**CAUTION**

TO REMOVE, CHECK, CLEAN AND REPLACE SPARK PLUGS, PLEASE CONTACT AN Official Aprilia Dealer. IF YOU HAVE SUFFICIENT EXPERIENCE, FOLLOW THE INSTRUCTIONS IN THIS WORKSHOP BOOKLET, WHICH IS AVAILABLE AT ANY DEALER.

Demonteren van de bougie**LET OP**

VOOR DE DEMONTAGE, DE CONTROLE, DE REINIGING EN DE VERVANGING VAN DE BOUGIES MOET MEN ZICH WENDEN TOT EEN Officiële Aprilia Dealer, OF WANNEER U EEN EXPERT EN GEKWALIFICEERD BENT, KUNNEN DE AANDUIDINGEN IN DE HANDLEIDING VAN DE GARAGE ALS REFERENTIE GEBRUIKT WORDEN, DIE U KAN KOPEN BIJ EEN Officiële Aprilia Dealer.

Removing the air filter**CAUTION**

TO REMOVE, CHECK AND REPLACE THE AIR FILTER, PLEASE CONTACT AN Official Aprilia Dealer. IF YOU ARE ADEQUATELY TRAINED AND EXPE-

Demonteren van het luchtfilter**LET OP**

VOOR DE DEMONTAGE, DE CONTROLE, DE REINIGING EN DE VERVANGING VAN DE LUCHTFILTER MOET MEN ZICH WENDEN TOT EEN OFFICI-

RIENCED, REFER TO THE INSTRUCTIONS IN THIS WORKSHOP BOOKLET AVAILABLE ALSO AT ANY DEALER.

ELE aprilia DEALER, OF WANNEER U EEN EXPERT EN GEKWALIFICEERD BENT, KUNNEN DE AANDUIDINGEN IN DE HANDLEIDING VAN DE GARAGE ALS REFERENTIE GEBRUIKT WORDEN, DIE U KAN KOPEN BIJ EEN OFFICIËLE aprilia DEALER.

Cooling fluid level (04_05, 04_06)



DO NOT USE YOUR MOTORCYCLE IF THE COOLANT LEVEL IS BELOW THE MINIMUM LEVEL MARKED «MIN».

CAUTION



COOLANT IS TOXIC IF INGESTED; CONTACT WITH YOUR EYES OR SKIN MAY CAUSE IRRITATION. IF THE FLUID GETS IN CONTACT WITH THE EYES OR SKIN, RINSE REPEATEDLY WITH PLENTY OF WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE. IF SWALLOWED, INDUCE VOMITING, RINSE MOUTH AND THROAT WITH PLENTY OF WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE IMMEDIATELY.

Peil koelvloeistof (04_05, 04_06)



GEBRUIK HET VOERTUIG NIET WANNEER DE KOELVLOEISTOF ZICH ONDER HET «MIN» PEIL BEVINDT.

LET OP



DE KOELVLOEISTOF IS SCHADELIJK WANNEER HIJ WORDT INGESLIKT; HET CONTACT MET DE HUID EN DE OGEN KAN IRRITATIES VEROORZAKEN. WANNEER DE VLOEISTOF IN CONTACT ZOU KOMEN MET DE HUID EN DE OGEN, SPOELT MEN LANG MET VEEL WATER, EN RAADPLEEGT MEN EEN ARTS. WANNEER HET WORDT INGESLIKT, MOET MEN OVERGEVEN, DE MOND EN DE KEEL SPOELEN MET VEEL WATER, EN ON-

CAUTION

TAKE CARE NOT TO POUR COOLANT ONTO HOT ENGINE OR EXHAUST SYSTEM COMPONENTS; THE FLUID MAY CATCH FIRE AND BURN WITH INVISIBLE FLAMES. WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE OPERATIONS, IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES. CONTACT AN Official APRILIA Dealer FOR REPLACEMENT.

DO NOT DISPOSE OF THE FLUID INTO THE ENVIRONMENT.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

DO NOT REMOVE THE COVER OF THE EXPANSION TANK (1) WHEN THE ENGINE IS HOT AS THE COOLANT IS UNDER PRESSURE AND AT A HIGH TEMPERATURE. CONTACT WITH SKIN OR CLOTHES MAY CAUSE SERIOUS BURNS AND/OR INJURIES.

NOTE

TAKE YOUR VEHICLE TO AN Official APRILIA Dealer TO HAVE THE COOLANT CHANGED.

WARNING

WAIT FOR THE ENGINE TO COOL DOWN BEFORE CHECKING OR TOPPING-UP THE COOLANT LEVEL.

MIDDELLIJK EEN ARTS RAADPLEGEN.

LET OP

LET OP OM GEEN KOELVLOEISTOF TE MORSEN OP DE HETE DELEN VAN DE MOTOR EN DE UITLAATINSTALLATIE; DEZE ZOU BRAND KUNNEN VATTEN MET ONZICHTBARE VLAMMEN. BIJ ONDERHOUDSHANDELINGEN RAADT MEN AAN OM LATEX HANDSCHOENEN TE GEBRUIKEN. VOOR DE VERVANGING WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële Aprilia Dealer.

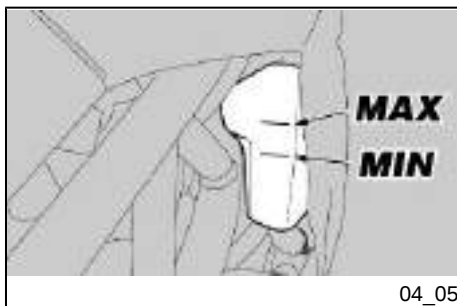
LOOS DE VLOEISTOF NIET IN HET MILIEU.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

VERWIJDER DE DOP NIET VAN HET EXPANSIEVAT (1) WANNEER DE MOTOR WARM STAAT, OMDAT DE KOELVLOEISTOF ONDER DRUK STAAT EN EEN HOGE TEMPERATUUR HEEFT. BIJ CONTACT MET DE HUID OF DE KLEDING KAN HET ERNSTIGE LETSELS EN/OF SCHADE VEROOZAKEN.

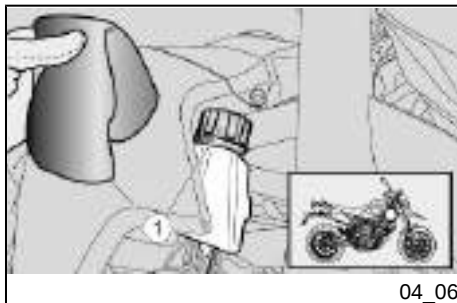
N.B.

VOOR DE VERVANGING WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële Aprilia Dealer.



CHECK AND TOPPING-UP

- Shut off the engine and wait until it cools off.
- Keep the vehicle upright and with the two wheels on the ground.
- Turn the handlebar to the left, keeping the vehicle upright.
- Make sure that the coolant level in the expansion tank is between the "**MAX**" ("**MAX**"= maximum level) and "**MIN**" ("**MIN**"= minimum level) reference marks



Otherwise:

- Remove the filler cap (1).
- Top-up with recommended coolant until the coolant level is near the "**MAX**" reference mark. Do not exceed this level or the coolant will spill out when the engine is turning.
- Refit and lock the filler cap (1).

WAARSCHUWING

VOER DE HANDELINGEN VAN DE CONTROLE EN HET BIJVULLEN VAN DE KOELVLOEISTOF UIT WANNEER DE MOTOR KOUD STAAT

CONTROLE EN BIJVULLING

- Leg de motor stil en wacht tot hij afgekoeld is.
- Houd het voertuig in verticale positie met de twee wielen op de grond.
- Draai het stuur naar links en hou het voertuig in de verticale positie.
- Controleer of het vloeistofpeil in het expansievat zich tussen de referenties "**MAX**" ("**MAX**"= maximum peil) en "**MIN**" ("**MIN**"= minimum peil) bevindt

In het omgekeerde geval:

- Verwijder de vuldop (1).
- Vul bij met aanbevolen koelvloeistof, tot het vloeistofpeil ongeveer de referentie "**MAX**" bereikt. Overschrijd dit peil niet, anders zal de vloeistof tijdens de werking van de motor uitstromen.

- Herplaats en blokkeer de vuldop (1).

CAUTION

IN THE EVENT OF COOLANT CONSUMPTION OR IF THE RESERVOIR IS EMPTY, CHECK FOR LEAKS IN THE CIRCUIT.

LET OP

WANNEER HET VERBRUIK VAN KOELVLOEISTOF EXCESSIEF IS, EN WANNEER HET EXPANSIEVAT LEEG BLIJFT, CONTROLEERT MEN OF ER GEEN LEKKEN ZIJN IN HET CIRCUIT.

Checking the brake oil level (04_07, 04_08)

For the front brake:

- rest the vehicle on its stand and turn the handlebar so that the fluid in the reservoir is parallel to the reservoir edge.
- Check that the fluid in the reservoir is above the "MIN" reference mark.

For the rear brake:

- keep the vehicle upright and check that the fluid in the reservoir is parallel to the reservoir edge.
- Make sure that the fluid level in the reservoir is above the "MIN" mark:

Top up if the fluid does not reach at least the "MIN" reference mark.

Controle van het oliepeil van de remmen (04_07, 04_08)

Voor de voorrem:

- plaats het voertuig op de standaard, en draai het stuur zodat de vloeistof in de tank zich parallel met de rand van de tank bevindt.
- Controleer of de vloeistof in de tank de "MIN" referentie overschrijdt.

Voor de achterrem:

- hou het voertuig verticaal, en controleer of de vloeistof in de tank zich parallel met de rand van de tank bevindt.
- Controleer of de vloeistof in de tank de "MIN" referentie overschrijdt:



04_07



- Check brake pads and disc for wear
- If the pads and/or the disc do not need replacing, top up the fluid.

Wanneer de vloeistof minstens de "MIN" referentie niet bereikt, moet bijgevuld worden.

- Controleer de slijtage van de rempastilles en van de schijf.
- Wanneer de pastilles en/of de schijf niet moeten vervangen worden, voert men het bijvullen uit.

Braking system fluid top up

CAUTION

TO HAVE THE BRAKING SYSTEM FLUID TOPPED-UP, PLEASE CONTACT AN Official Aprilia Dealer. IF YOU ARE SUITABLY AND EXPERIENCED, FOLLOW THE INSTRUCTIONS IN THE WORKSHOP BOOKLET, WHICH IS AVAILABLE FROM ANY DEALER.

Bijvullen van de remvloeistof

LET OP

VOOR HET BIJVULLEN VAN DE VLOEISTOF IN DE REMINSTALLATIES, MOET MEN ZICH WENDEN TOT EEN OFFICIËLE aprilie DEALER, OF WANNEER U EEN EXPERT EN GEKWALIFICEERD BENT, KUNNEN DE AANDUIDINGEN IN DE HANDLEIDING VAN DE GARAGE ALS REFERENTIE GEBRUIKT WORDEN, DIE U KAN KOPEN BIJ EEN Officiële aprilie Dealer.



04_09

Checking clutch fluid (04_09)

- Rest the vehicle on its stand.
- Turn the handlebar so that the fluid in the reservoir is parallel to the reservoir edge.
- Make sure that the fluid level in the reservoir is above the "MIN" reference mark:

Top-up if the fluid does not reach at least the "MIN" reference mark.

Controle koppelvloeistof (04_09)

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Draai het stuur zodat de vloeistof in de tank zich parallel bevindt met de rand van de tank.
- Controleer of de vloeistof in de tank de "MIN" referentie overschrijdt:

Wanneer de vloeistof minstens de "MIN" referentie niet bereikt, moet bijgevoerd worden.

Topping up clutch fluid

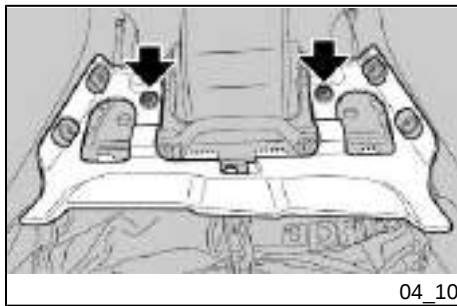
CAUTION

FOR CLUTCH FLUID TOP-UP, PLEASE CONTACT AND Official Aprilia Dealer. IF YOU ARE ADEQUATELY TRAINED AND EXPERIENCED, REFER TO THE INSTRUCTIONS IN THIS WORKSHOP BOOKLET AVAILABLE ALSO AT ANY DEALER.

Bijvullen koppelvloeistof

LET OP

VOOR HET BIJVULLEN VAN DE VLOEISTOF VAN DE KOPPELING, MOET MEN ZICH WENDEN TOT EEN OFFICIËLE aprilía DEALER, OF WANNEER U EEN EXPERT EN GEKWALIFICEERD BENT, KUNNEN DE AAN- DUIDINGEN IN DE HANDLEIDING VAN DE GARAGE ALS REFERENTIE GE- BRUIKT WORDEN, DIE U KAN KOPEN BIJ EEN Officiële aprilía Dealer.

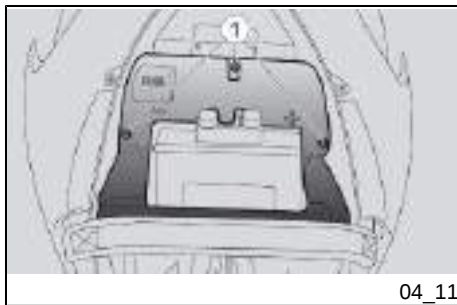


Battery removal (04_10, 04_11, 04_12, 04_13)

- Make sure that the ignition switch is set to "OFF".
- Remove the saddle.
- Unscrew and remove the two screws.
- Remove the guard from the back, taking the four fixing points off (dotted in the figure).
- Remove the tool kit.

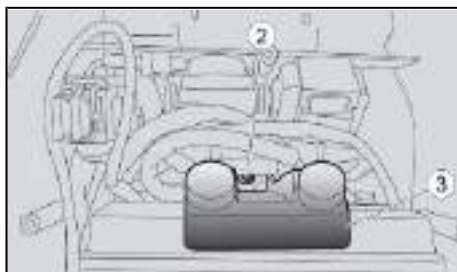
Verwijdering van de accu (04_10, 04_11, 04_12, 04_13)

- Controleer of de ontstekingschakelaar zich in positie "OFF" bevindt.
- Verwijder het zadel.
- Draai de twee bouten los, en verwijder ze.
- Verwijder de bescherming langs achter door de vier klembevestigingen te verwijderen (gestipeld op de figuur).
- Verwijder de gereedschapstas.



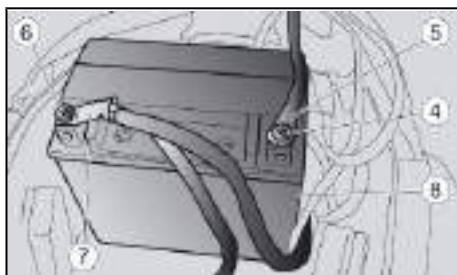
- Undo and remove the three screws (1).
- Take the battery protection off.

- Draai de drie bouten (1) los en verwijder ze.
- Verwijder de bescherming van de accu.



04_12

- Undo and remove the screw (2).
- Remove the battery locking bracket (3).
- Draai de bout los (2) en verwijder ze.
- Verwijder het blokkeerbeugeltje (3) van de accu.



04_13

- Lift the battery (8).
- Undo and remove the screw (4) of the negative terminal (-).
- Move the negative lead (5) aside.
- Undo and remove the screw (6) of the positive terminal (+).
- Move the positive lead (7) aside.
- Hold the battery (8) firmly and lift it out of its compartment.
- Put the battery (8) away on a level surface in a cool and dry place.
- Refit the saddle.
- Hef de accu (8) op.
- Draai de bout (4) los en verwijder ze van de negatieve klem (-).
- Verplaats de negatieve kabel (5) zijdelings.
- Draai de bout (6) los en verwijder ze van de positieve klem (+).
- Verplaats de positieve kabel (7) zijdelings.
- Grijp de accu (8) stevig vast, en verwijder ze uit haar plaats door ze op te heffen.
- Plaats de accu (8) op een vlakke ondergrond, in een koele en droge plaats.
- Herplaatst men het zadel.

CAUTION

WHEN REFITTING THE BATTERY, MAKE SURE IT IS CORRECTLY POSITIONED AND POLES ARE NOT INVERTED.

CAUTION

UPON REFITTING, CONNECT THE LEAD TO THE POSITIVE TERMINAL (+) FIRST AND AFTERWARDS THE

LET OP

BIJ DE HERMONTAGE VAN DE ACCU MOET OPGELET WORDEN OF ZE CORRECT GEPLAATST WORDT, EN OF DE POLARITEITEN NIET OMGEKEERD WORDEN.

LEAD TO THE NEGATIVE TERMINAL (-).



CHECK THAT THE BATTERY LEADS AND TERMINALS ARE:

- IN GOOD CONDITION (NOT CORRODED OR COVERED BY DEPOSITS);
- COVERED BY NEUTRAL GREASE OR PETROLEUM JELLY.

LET OP

BIJ DE HERMONTAGE VERBINDT MEN EERST DE KABEL OP DE POSITIEVE KLEM (+) EN DAARNA OP DE NEGATIEVE KLEM (-).



CONTROLEER OF DE TERMINALS VAN DE KABELS EN DE KLEMMEN VAN DE ACCU:

- IN GOEDE CONDITIES VERKEREN (EN GEEN CORROSIE VERTONEN OF BEDEKT ZIJN MET AFZETTINGEN);
- BEDEKT ZIJN MET NEUTRAAL VET OF VASELINE.

Checking the electrolyte level

WARNING

THIS VEHICLE IS FITTED WITH A MAINTENANCE-FREE BATTERY AND DOES NOT NEED ANY INTERVENTION, EXCEPT FOR SPORADIC CHECKS AND RECHARGE.

Controle van het elektrolytpeil

WAARSCHUWING

DIT VOERTUIG IS UITGERUST MET EEN ACCU VAN HET TYPE ZONDER ONDERHOUD, EN ER MOET DUS GEEN ENKELE HANDELING UITGEVOERD WORDEN, BEHALVE EEN CONTROLE AF EN TOE EN EVENTUEEL OPLADEN.

Charging the battery

- Remove the battery.

Opladen van de accu

- Verwijder de accu.

- Get an adequate battery charger.
- Set the battery charger for the recharge type indicated.
- Connect the battery to the battery charger.

CAUTION

WHEN RECHARGING OR USING THE BATTERY, BE CAREFUL TO HAVE THE ROOM ADEQUATELY AIRED. DO NOT BREATHE GASES RELEASED WHEN THE BATTERY IS RECHARGING.

Switch on the battery charger.

Characteristic**RECHARGE MODES:**

Recharge - Ordinary

Electric Current - 1.0 A

Time - 8-10 hours

Recharge - Fast

Electric Current - 10 A

Time - 0.5 hours

- Voorzie een geschikte acculader.
- Voorzie de acculader voor het aangegeven type van lading.
- Verbindt de accu aan de acculader.

LET OP

TIJDENS HET LADEN OF HET GEBRUIK, VOORZIET MEN HET LOKAAL VAN EEN GESCHIKTE VENTILATIE EN VERMIJDT MEN HET INADEMEN VAN DE GASSEN DIE VRIJKOMEN TIJDENS HET OPLADEN VAN DE ACCU.

Schakel de acculader aan.

Technische kenmerken**MODALITEIT VAN OPLADEN**

Opladen - Normaal

Elektrische stroom - 1,0 A

Duur - 8-10 uur

Lading - Snel

Elektrische stroom - 10 A

Duur - 0,5 uur

Long periods of inactivity



IF THE VEHICLE IS OUT OF USE FOR MORE THAN TWENTY DAYS, DISCONNECT THE 30 A FUSE TO PREVENT BATTERY DETERIORATION CAUSED BY CURRENT CONSUMPTION BY THE MULTIFUNCTION COMPUTER.

CAUTION

REMOVING THE 30 A FUSES RESETS THESE FUNCTIONS: DIGITAL CLOCK, TRIP INFORMATION AND CHRONOMETER TIMES.

If the vehicle is inactive longer than fifteen days, it is necessary to recharge the battery to avoid sulphation.

- Remove the battery.

In winter or when the vehicle is out of use for prolonged periods, check charge level frequently (about once a month) to prevent deterioration.

- Recharge it fully with an ordinary charge.

If the battery is still on the vehicle, disconnect the cables from the terminals.

Länger stillegen



WANNEER HET VOERTUIG LANGER DAN TWINTIG DAGEN INACTIEF BLIJFT, MAAKT MEN DE ZEKERING VAN 30A LOS, OM HET VERVAL VAN DE ACCU TE VERMIJDEN, ALS GEVOLG VAN STROOMVERBRUIK DOOR DE MULTIFUNCTIONELE COMPUTER.

LET OP

WANNEER MEN DE ZEKERING VAN 30A VERWIJDEERT, WORDEN DE FUNCTIES OP NUL GEZET: DIGITALE KLOK, REISINFORMATIE EN TIJDMETINGEN.

Wanneer het voertuig langer dan vijftien dagen inactief blijft, moet men de accu opladen om sulfatering te vermijden.

- Verwijder de accu.

Tijdens de winter of wanneer het voertuig stilstaat, controleert men periodiek de lading (ongeveer eens per maand) om het verval ervan te vermijden.

- Laad ze volledig op door gebruik te maken van een normale lading.

Wanneer de accu op het voertuig blijft, maakt men de kabels los van de klemmen.

NOTE

THE FIRST TIME THE ENGINE IS STARTED AFTER RECONNECTING THE BATTERY LEADS, WAIT 20 SECONDS BETWEEN THE MOMENT THE KEY IS SET TO "KEY ON" AND THE MOMENT THE STARTER BUTTON CAN BE PUSHED.

THE ENGINE WILL NOT START IF START-UP IS ATTEMPTED BEFORE THE PRE-SET 20 SECONDS ELAPSE.

N.B.

DE EERSTE KEER DAT U DE MOTOR WEER WIL STARTEN NADAT DE ACCUKABELS WEER VERBONDEN WERDEN, MOET 20 SECONDEN GEWACHT WORDEN TUSSEN HET MOMENT VAN HET PLAATSEN VAN DE SLEUTEL IN POSITIE "KEY ON" EN HET MOMENT VAN HET DRUKKEN OP DE STARTKNOP.

HET IS NIET MOGELIJK OM TIJDENS DIE 20 SECONDEN TE STARTEN .

Fuses (04_14, 04_15, 04_16, 04_17)

Check fuses in case of failure or irregular functioning of an electrical component or engine starting failure.

Check the auxiliary 15A fuses first, then the main 30A fuses.

CAUTION



DO NOT REPAIR FAULTY FUSES.

Zekeringen (04_14, 04_15, 04_16, 04_17)

Wanneer men het niet of onregelmatig werken van een elektrisch onderdeel of het niet starten van de motor opmerkt, moet men de zekeringen controleren.

Controleer eerst de secundaire zekeringen van 15A, en vervolgens de hoofdzekeringen van 30A.

NEVER USE A FUSE THAT IS DIFFERENT THAN WHAT IS SPECIFIED TO PREVENT DAMAGES TO THE ELECTRICAL SYSTEM OR SHORT CIRCUITS, WITH THE RISK OF FIRE.

CAUTION

A FUSE THAT BLOWS FREQUENTLY MAY INDICATE A SHORT CIRCUIT OR OVERLOAD. IF THIS OCCURS, CONSULT AN APRILIA Official Dealer.

LET OP

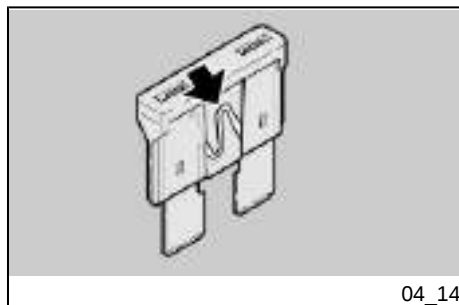


HERSTEL GEEN DEFECTE ZEKERINGEN.

GEBRUIK NOOIT EEN ANDERE VERMOGENSZEKERING DAN DIEGENE DIE GESPECIFICEERD WORDT OM SCHADE AAN DE ELEKTRISCHE INSTALLATIE OF EEN KORTSLUITING MET RISICO OP BRAND TE VERMIJDEN.

LET OP

WANNEER EEN ZEKERING FREQUENT WORDT BESCHADIGD, IS ER WAARSCHIJNLIJK EEN KORTSLUITING OF EEN OVERBELASTING. IN DIT GEVAL RAADPLEEGT MEN EEN Officiële Aprilia Dealer.



04_14

To check:

- Set the ignition switch to "OFF" to avoid an accidental short circuit.
- Open the cover of the secondary fuse box on the front left.
- Take out one fuse at a time and check if the filament is broken.
- Before replacing the fuse, find and solve, whenever possible, the problem that caused it to blow.

Voor de controle:

- Plaats de ontstekingsschakelaar op "OFF" om een toevallige kortsluiting te vermijden.
- Open het dekseltje van de doos van de secundaire zekeringen die zich op de linker voorkant bevindt.
- Verwijder de zekeringen één voor één, en controleer of de draad onderbroken is.
- Vooraleer men de zekering vervangt, zoekt men indien moge-

- If the fuse is damaged, replace it with one of the same current rating.
- To check the main fuses, located under the saddle, carry out the same operations described above for the secondary fuses.

NOTE

IF THE SPARE FUSE IS USED, REPLACE IT WITH ONE OF THE SAME TYPE IN THE CORRESPONDING FITTING.

CAUTION

REMOVING THE 30 A FUSES RESETS THESE FUNCTIONS: DIGITAL CLOCK, TRIP INFORMATION AND CHRONOMETER TIMES.

SECONDARY FUSES (front left, above the water radiator)

1 - Light logic relay, Recovery logic relay, Stop, Horn, Daylight running lights, License plate light (10 A).

2 - Permanent instrument panel positive (7.5 A).

3 - Live positive leads to the ECU (15 A).

lijk de oorzaak van het probleem.

- Vervang de zekering indien beschadigd, met een andere met dezelfde elektrische stroomsterkte.
- Voer ook voor de hoofdzekeringen, die zich onder het zadel bevinden, de handelingen uit die eerder werden beschreven voor de secundaire zekeringen.

N.B.

WANNEER MEN EEN RESERVEZEKERING GEBRUIKT, PLAATST MEN EEN GELIJKE IN DE SPECIALE ZITTING.

LET OP

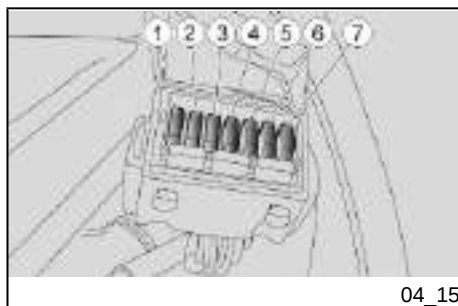
WANNEER MEN DE ZEKERING VAN 30A VERWIJDEERT, WORDEN DE FUNCTIES OP NUL GEZET: DIGITALE KLOK, REISINFORMATIE EN TIJDMETINGEN.

SECUNDAIRE ZEKERINGEN (vooraan links, boven de radiator)

1 - Relais van de logica van de lichten, Relais van de logica recovery, Stop, Claxon, Positielichten, Nummerplaatlicht (10 A).

2 - Permanente positief dashboard (7,5 A).

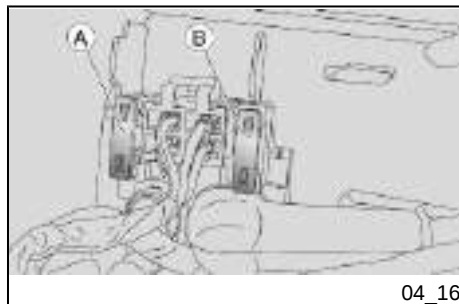
3 - Positief onder spanning naar de centrale ECU (15 A).



04_15

- 4 - Permanent positive leads to the ECU (7.5 A).
- 5 - Coils, Petrol pump, Injectors (15 A).
- 6 - Low beam/high beam light logic (15 A).
- 7 - Fans (15 A).
- Spare fuses (7.5 - 10 - 15 A)

- 4 - Permanente positief naar de centrale ECU (7,5 A).
- 5 - Bobines, Benzinepomp, Injectoren (15 A).
- 6 - Logica dimlichten / grote lichten (15 A).
- 7 - Schroeven (15 A).
- Reservezekeringen (7,5 - 10 - 15 A)

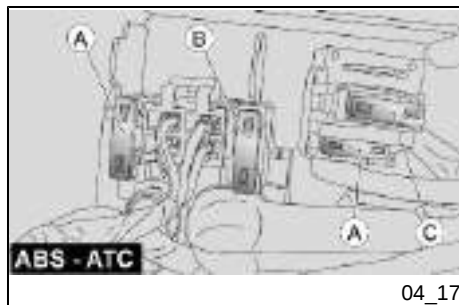


MAIN FUSES - version without ABS (under the saddle, remove the battery protection)

- A - Spare fuse (30 A)
- B - Battery recharge, fan relay, live positive, lambda probe (30 A)

HOOFDZEKERINGEN - versie zonder ABS (onder het zadel, verwijder de accubescherming)

- A - Reservezekering (30 A)
- B - Opladen accu, relais schroeven, positief onder spanning, lambdasonde (30 A)



MAIN FUSES - version without ABS - ATC (under the saddle, remove the battery protection)

- A - Spare fuses (30 A - 20 A)
- B - Battery recharge, fan relay, live positive, lambda probe, ABS - ATC live positive (30 A)
- C - Permanent ABS - ATC positive (20 A)

HOOFDZEKERINGEN - versie ABS - ATC (onder het zadel, verwijder de accubescherming)

- A - Reservezekering (30 A - 20 A)
- B - Opladen accu, relais schroeven, positief onder spanning, lambdasonde, positief onder spanning centrale ABS - ATC (30 A)
- C - Permanente positief centrale ABS - ATC (20 A)

Lamps

CAUTION

TO REMOVE, CHECK AND REPLACE THE BULB, PLEASE CONTACT AN Official Aprilia Dealer. IF YOU ARE ADEQUATELY TRAINED AND EXPERIENCED, REFER TO THE INSTRUCTIONS IN THIS WORKSHOP BOOKLET AVAILABLE ALSO AT ANY DEALER.

Lampjes

LET OP

VOOR DE DEMONTAGE, DE CONTROLE, DE REINIGING EN DE VERVANGING VAN HET LAMPJE MOET MEN ZICH WENDEN TOT EEN Officiële Aprilia Dealer, OF WANNEER U EEN EXPERT EN GEKWALIFICEERD BENT, KUNNEN DE AANDUIDINGEN IN DE HANDLEIDING VAN DE GARAGE ALS REFERENTIE GEBRUIKT WORDEN, DIE U KAN KOPEN BIJ EEN OFFICIËLE Aprilia DEALER.

Headlight adjustment (04_18, 04_19, 04_20)

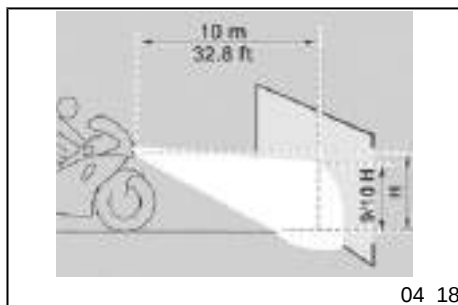
NOTE

IN COMPLIANCE WITH LOCAL LEGISLATION, SPECIFIC PROCEDURES MUST BE FOLLOWED WHEN ALIGNING THE LIGHTS.

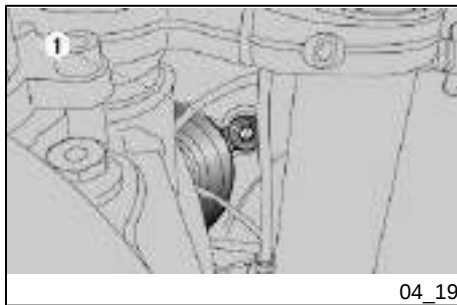
Afstellen van de koplamp (04_18, 04_19, 04_20)

N.B.

OP BASIS VAN WAT WORDT VOORGESCHREVEN DOOR DE VAN KRACHT ZIJNDE WETGEVING IN HET LAND VAN GEBRUIK VAN HET VOERTUIG, MOETEN ER VOOR DE CONTROLE VAN DE RICHTING VAN DE LICHTBUNDEL SPECIFIEKE PROCEDURES AANGENOMEN WORDEN.



04_18



04_19

EU: To quickly and easily check the alignment of the front light, place the vehicle on a level surface 10 m (32.8 ft) away from a vertical wall. Turn on the dipped beam light, sit on the vehicle and check that the light beam projected onto the wall is a little below the level of the headlight (about 9/10 of the total height).

To carry out vertical adjustment of the light beam:

- Rest the vehicle on its stand.
- Working from the front rear side of the windshield, use a short crosshead screwdriver to operate on the specific screw (1). SCREW it (clockwise) to raise the light beams; UNDO the screw (anticlockwise) to lower the light beam.

NOTE

CHECK THAT THE LIGHT BEAM VERTICAL DIRECTION IS CORRECT.

EU: Voor een snelle controle van de correcte richting van de lichtbundel vooraan plaatst men het voertuig op 10 m (32.8 ft) afstand van een verticale wand en controleert men of het terrein vlak is. Ontsteek het dimlicht, ga op het voertuig zitten en controleer of de lichtbundel die op de wand wordt geprojecteerd zich iets onder de horizontale lijn van de koplamp bevindt (ongeveer 9/10 van de totale hoogte).

Voor het uitvoeren van de verticale regeling van de lichtbundel:

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Handel vanaf de achterkant rechts van het kapje met een korte kruisschroevendraaier op de daarvoor bestemde bout (1). Door haar VAST TE DRAAIEN (in wijzerszin) wordt de lichtbundel verhoogd; Door haar LOS TE DRAAIEN (in tegenwijzerszin) wordt de lichtbundel verlaagd.

N.B.

CONTROLEER DE CORRECTE VERTICALE RICHTING VAN DE LICHTBUNDEL.



04_20

In order to carry out horizontal adjustment of the light beam:

- Rest the vehicle on its stand.
- Working from the left rear side of the windshield, use a short crosshead screwdriver on the specific screw (2). SCREW it (clockwise) to move the light beam to the left; UNDO it (anti-clockwise) to move the light beam to the right.

NOTE

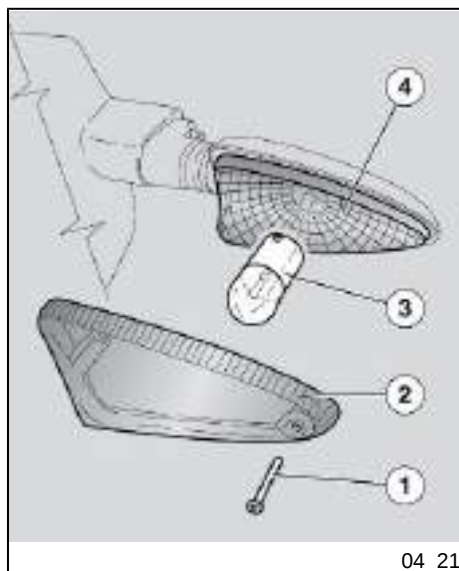
CHECK THAT THE LIGHT BEAM HORIZONTAL DIRECTION IS CORRECT.

Voor het uitvoeren van de horizontale regeling van de lichtbundel:

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Handel vanaf de achterkant links van het kapje met een korte kruisschroevendraaier op de daarvoor bestemde bout (2). Door haar VAST TE DRAAIEN (in wijzerszin) wordt de lichtbundel naar links verplaatst; Door haar LOS TE DRAAIEN (tegenwijzerszin), wordt de lichtbundel naar rechts verplaatst.

N.B.

CONTROLEER DE CORRECTE HORIZONTALE RICHTING VAN DE LICHTBUNDEL.



Front direction indicators (04_21)

- Rest the vehicle on its stand.
- Loosen and remove screw (1).
- Remove glass (2).
- Press bulb (3) slightly and turn it anticlockwise.
- Pull the bulb (3) out of its fitting.
- Insert a bulb of the same type adequately.

WARNING

IF PARABOLE (4) STICKS OUT OF ITS FITTING, INSERT IT AGAIN PROPERLY.

Richtingaanwijzers voor (04_21)

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Draai de bout los (1) en verwijder ze.
- Verwijder de lens (2).
- Druk gematigd op het lampje (3), en draai het in tegenwijzerzin.
- Verwijder het lampje (3) uit de zitting.
- Plaats op correcte wijze een nieuw lampje van hetzelfde type.

WAARSCHUWING

WANNEER DE PARABOOL (4) UIT HAAR ZITTING KOMT, MOET ZE WEER CORRECT GEPLAATST WORDEN.

Rear optical unit

CAUTION

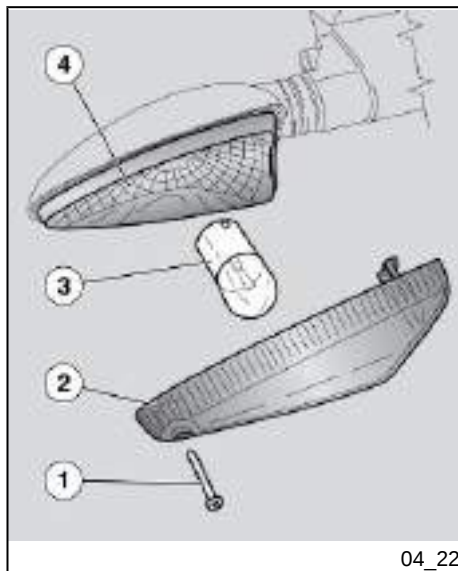
TO REMOVE, CHECK AND REPLACE THE BULB, PLEASE CONTACT AN Official Aprilia Dealer. IF YOU ARE ADEQUATELY TRAINED AND EXPERIENCED, REFER TO THE INSTRUCTIONS IN THIS WORKSHOP BOOKLET AVAILABLE ALSO AT ANY DEALER.

Lampenset achter

LET OP

VOOR DE DEMONTAGE, DE CONTROLE, DE REINIGING EN DE VERVANGING VAN HET LAMPJE MOET MEN ZICH WENDEN TOT EEN Officiële Aprilia Dealer, OF WANNEER U EEN EXPERT EN GEKWALIFICEERD BENT, KUNNEN DE AANDUIDINGEN IN DE HANDLEIDING VAN DE GARAGE ALS REFERENTIE GEBRUIKT WORDEN,

DIE U KAN KOPEN BIJ EEN OFFICIËLE aprilia DEALER.



04_22

Rear turn indicators (04_22)

- Rest the vehicle on its stand.
- Loosen and remove screw (1).
- Remove glass (2).
- Press bulb (3) slightly and turn it anticlockwise.
- Pull the bulb (3) out of its fitting.
- Insert a bulb of the same type adequately.

WARNING

IF PARABOLE (4) STICKS OUT OF ITS FITTING, INSERT IT AGAIN PROPERLY.

Richtingaanwijzers achter (04_22)

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Draai de bout los (1) en verwijder ze.
- Verwijder de lens (2).
- Druk gematigd op het lampje (3), en draai het in tegenwijzerzin.
- Verwijder het lampje (3) uit de zitting.
- Plaats op correcte wijze een nieuw lampje van hetzelfde type.

WAARSCHUWING

WANNEER DE PARABOOL (4) UIT HAAR ZITTING KOMT, MOET ZE WEER CORRECT GEPLAATST WORDEN.

Number plate light

CAUTION

TO REMOVE, CHECK AND REPLACE THE BULB, PLEASE CONTACT AN Of-

Kentekenverlichting

LET OP

VOOR DE DEMONTAGE, DE CONTROLE, DE REINIGING EN DE VERVAN-

official Aprilia Dealer. IF YOU ARE ADEQUATELY TRAINED AND EXPERIENCED, REFER TO THE INSTRUCTIONS IN THIS WORKSHOP BOOKLET AVAILABLE ALSO AT ANY DEALER.

GING VAN HET LAMPJE MOET MEN ZICH WENDEN TOT EEN Officiële Aprilia Dealer, OF WANNEER U EEN EXPERT EN GEKWALIFICEERD BENT, KUNNEN DE AANDUIDINGEN IN DE HANDLEIDING VAN DE GARAGE ALS REFERENTIE GEBRUIKT WORDEN, DIE U KAN KOPEN BIJ EEN OFFICIËLE Aprilia DEALER.

Rear-view mirrors (04_23, 04_24)

- Park the vehicle on its centre stand on safe and level ground.
- Move the protection casing (1).



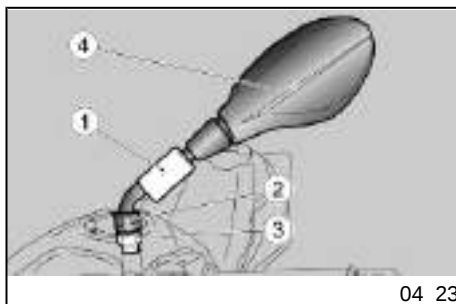
HOLD THE REAR-VIEW MIRROR (4) TO AVOID DROPPING IT BY ACCIDENT.

Achteruitkijkspiegels (04_23, 04_24)

- Plaats het voertuig op de centrale standaard en op een vlak en stevig terrein.
- Hef de beschermingskap (1) op.



ONDERSTEUN DE ACHTERUITKIJKSPIEGEL (4) ZODAT HET NIET TOEVALLIG KAN VALLLEN.



04_23

- Keep the screw (2) blocked and completely unscrew the nut (3).



HANDLE PLASTIC AND PAINTED COMPONENTS WITH CARE, DO NOT SCRATCH OR SPOIL THEM.

- Remove the rear-view mirror (4).

CAUTION

REPEAT THE PROCEDURE TO REMOVE THE OTHER MIRROR.



AFTER REFITTING, ADJUST THE REAR-VIEW MIRRORS CORRECTLY AND TIGHTEN THE NUTS IN ORDER TO ENSURE STABILITY.

- Houd de bout (2) geblokkeerd, en los de moer (3) volledig.



HANTEER VOORZICHTIG DE PLASTIC ONDERDELEN EN DE GELAKTE DELEN, EN KRAS OF BESCHADIG ZE NIET.

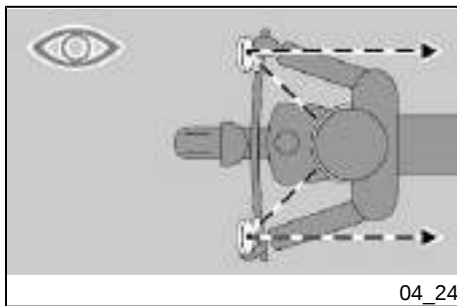
- Verwijder het achteruitkijkspiegeltje (4).

LET OP

HERHAAL DEZE HANDELINGEN VOOR DE VERWIJDERING VAN HET ANDERE ACHTERUITKIJKSPIEGELTJE.



NA DE HERMONTAGE STELT MEN DE ACHTERUITKIJKSPIEGELTJES CORRECT AF, EN SLUIT MEN DE MOEREN ZODANIG DAT DE STABILITEIT WORDT VERZEKERD.



04_24

After refitting:

- Adjust the rear-view mirror angle correctly.

Na de hermontage:

- Regel de inclinatie van de achteruitkijkspiegeltjes op correcte wijze.

Front and rear disc brake (04_25, 04_26, 04_27)



THOROUGHLY DRY THE BRAKE DISCS WHEN YOU HAVE FINISHED CLEANING TO AVOID THE PADS STICKING TO THE DISCS.

Schijfrem voor en achter (04_25, 04_26, 04_27)



DROOG DE REMSCHIJVEN ZORGVULDIG NA DE REINIGING OM TE VERMIJDEN DAT DE PASTILLES AAN DE SCHIJVEN PLAKKEN.



04_25

CAUTION



CHECK BRAKE PADS FOR WEAR MAINLY BEFORE EACH RIDE.

LET OP



CONTROLEER DE SLIJTAGE VAN DE REMPASTILLES VOORAL VÓÓR ELKE REIS.



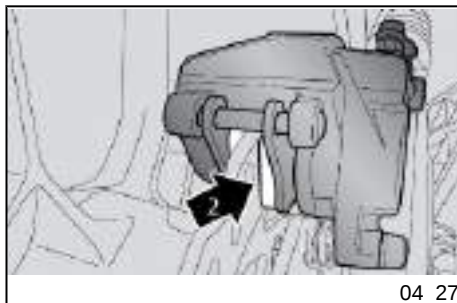
04_26

To perform a quick pad wear check:

- Rest the vehicle on its stand.
- Carry out a visual inspection of brake disc and pads as follows:
 - at the front, for the front brake callipers (1);
 - on the right side of the vehicle, look from above downwards, for the rear brake calliper (2).

CAUTION

EXCESSIVE WEAR OF THE FRICTION MATERIAL MAKES THE PAD METAL SUPPORT GET INTO CONTACT WITH THE DISC, WHICH RESULTS IN A METALLIC NOISE AND SPARKS IN THE CALLIPER; THEREFORE, BRAKING EFFICIENCY AND DISC SAFETY AND INTEGRITY ARE AT RISK.



04_27

If the friction material thickness (even of one front or rear pad) is reduced to a value of about **1.5 mm (0.06 in)** (or even if one of the wear indicators is not very visible), contact an Official **Aprilia** Dealer to have all the calliper pads replaced.

Voor het uitvoeren van een snelle controle van de slijtage van de pastilles:

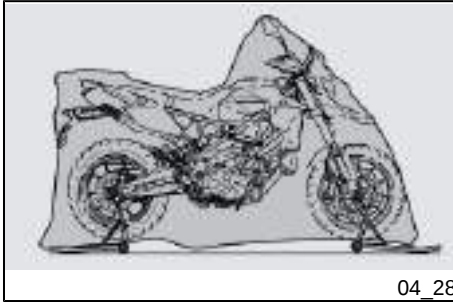
- Plaats het voertuig op de standaard.
- Voer een visuele controle uit tussen de schijf en de pastilles, door te handelen als volgt:
 - vooraan voor de tangen van de voorrem (1);
 - op de rechter kant van de motor, van boven naar onder voor de tang van de achterrem (2).

LET OP

EEN VERDER VERBRUIK VAN HET WRIJVINGSMATERIAAL KAN HET CONTACT VEROORZAKEN MET DE METALEN STEUN VAN DE PASTILLES MET DE SCHIJF, MET ALS GEVOLG LAWAAI VAN METAAL EN DE TANG DIE VONKEN MAAKT; DE DOELTREFFENDHEID VAN HET REMMEN, DE VEILIGHEID EN DE INTEGRITEIT VAN DE SCHIJF WORDEN OP DEZE MANIER GESCHAAD.

Wanneer de dikte van het wrijvingsmateriaal (ook slechts van de pastille vooraan of achteraan) verminderd is tot een waarde van ongeveer **1,5 mm (0.06 in)** (of wanneer ook slechts één van de slijtage-indicators zichtbaar is), laat men alle pastilles van de remtangen vervangen, door

zich te wenden tot een Officiële **Aprilia** Dealer.



Periods of inactivity (04_28)

Take some measures to avoid the side effects of not using the scooter. Besides, it is necessary to carry out general repairs and checks before garaging the motorcycle as one can forget to do so afterwards.

Proceed as follows:

- Remove the battery.
- Wash and dry the vehicle.
- Polish the painted surfaces.
- Inflate the tyres.
- Set the vehicle in a room with no heating or humidity, with minimum temperature variations and not exposed to sun rays.
- Wrap and tie a plastic bag around the exhaust pipe opening to keep moisture out.

NOTE

PLACE A SUITABLE SUPPORT UNDER THE VEHICLE TO KEEP BOTH WHEELS OFF THE GROUND.

Stilstand van het voertuig (04_28)

Men moet enkele voorzorgsmaatregelen treffen om de effecten van het niet gebruiken van het voertuig tegen te gaan. Bovendien moet men de herstellingen en de algemene controle vóór het opbergen uitvoeren, anders kan men vergeten om dit vervolgens uit te voeren.

Handel als volgt:

- Verwijder de accu.
- Was en droog het voertuig.
- Breng was aan op de gelakte oppervlakken.
- Blaas de banden op.
- Plaats het voertuig in een niet verwarmd lokaal, zonder vochtigheid, beschermd tegen zonnestralen, en waar temperatuurverschillen miniem zijn.
- Plaats een plastic zakje op de uitlaat en bindt dit vast, zodat er geen vochtigheid in kan komen.

N.B.

PLAATS HET VOERTUIG ZODANIG DAT BEIDE BANDEN VAN DE GROND ZIJN, DOOR GEBRUIK TE MAKEN

VAN EEN DAARVOOR BESTEMDE STEUN.

- Put the vehicle on the front stand (optional) and on the back stand (optional).
- Cover the vehicle (do not use plastic or waterproof materials).
- Plaats het voertuig op de daarvoor bestemde standaard vooraan (optional) en achteraan (optional).
- Bedek het voertuig, maar gebruik geen plastic of ondoordringbaar materiaal.

After storage**NOTE**

TAKE THE PLASTIC BAGS OFF THE EXHAUST PIPE OPENING.

- Uncover and clean the vehicle.
- Check the battery for correct charge and install it.
- Refill the fuel tank.
- Carry out the pre-ride checks.

CAUTION

TEST RIDE THE VEHICLE AT MODERATE SPEED FOR A FEW KILOMETRES IN AN AREA AWAY FROM TRAFFIC.

NA HET OPBERGEN**N.B.**

VERWIJDER DE PLASTIC ZAKJES VAN DE UITEINDEN VAN DE UITLAAT.

- Verwijder de bedekking en reinig het voertuig.
- Controleer de staat van lading van de accu, en installeer ze.
- Tank brandstof.
- Voer de voorbereidende controles uit.

LET OP

VOER EEN TESTRONDE VAN ENKELE KILOMETERS UIT AAN EEN GE-

Cleaning the vehicle (04_29, 04_30, 04_31)**Clean the motorcycle frequently if exposed to adverse conditions, such as:**

- Air pollution (cities and industrial areas).
- Salinity and humidity in the atmosphere (seashore areas, hot and wet weather).
- Special environmental/seasonal conditions (use of salt, anti-icing chemical products on the roads in winter).
- Always clean off any smog and pollution residue, tar stains, insects, bird droppings, etc. from the bodywork.
- Avoid parking the vehicle under trees. During some seasons, resins, fruits or leaves containing aggressive chemical substances that may damage the paintwork may fall from trees.
- Clean the instrument panel using a soft damp cloth.

Reinigen van het voertuig (04_29, 04_30, 04_31)**Reinig het voertuig regelmatig wanneer het wordt gebruikt in de volgende zones of condities:**

- Atmosferische vervuiling (stad en industriële zones).
- Zoutgehalte en vochtigheid uit de atmosfeer (zeegebieden, warm en vochtig klimaat).
- Speciale milieu/seizoenscondities (het gebruik van zout, chemische anti-ijsproducten op wegen in de winterperiode).
- Vermijd vooral dat er op de carrosserie afzettingen achterblijven, resten van industriële en vervuilende stoffen, teervlekken, dode insecten, uitwerpselen van vogels, enz.
- Parkeer het voertuig niet onder bomen. In sommige seizoenen kan er uit de bomen hars, fruit of bladeren vallen die chemische stoffen bevatten die schadelijk zijn voor de lak.
- Reinig het dashboard met een zachte en vochtige doek.

CAUTION

BEFORE WASHING THE VEHICLE, COVER THE ENGINE AIR INTAKES AND THE EXHAUST PIPES.

CAUTION

AFTER CLEANING YOUR MOTORCYCLE, BRAKING EFFICIENCY MAY BE TEMPORARILY AFFECTED DUE TO THE PRESENCE OF WATER ON THE FRICTION SURFACES OF THE BRAKING CIRCUIT. CALCULATE A LONGER BRAKING DISTANCE IN ORDER TO AVOID ACCIDENTS. BRAKE REPEATEDLY TO RESTORE NORMAL OPERATION. CARRY OUT THE PRELIMINARY CHECKS.

LET OP

VOORALEER MEN HET VOERTUIG WAST, DICHT MEN DE INLATEN VAN DE AANZUIGLUCHT VAN DE MOTOR EN DE UITLAATOPENINGEN VAN DE UITLAAT.

LET OP

NADAT MEN HET VOERTUIG HEEFT GEWASSEN, KAN DE REMDOELTREFFENDHEID TIJDELIJK MINDER ZIJN DOOR DE AANWEZIGHEID VAN WATER OP DE WRIJVINGSOPPERVLAKKEN VAN DE REMINSTALLATIE. VOORZIE EEN LANGE REMAFSTAND OM ONGELUKKEN TE VERMIJDEN. ACTIVEER HERHAALDELIJK DE REMMEN, OM DE NORMALE REMCONDITIES TE HERSTELLEN. VOER DE VOORBEREIDENDE CONTROLES UIT.



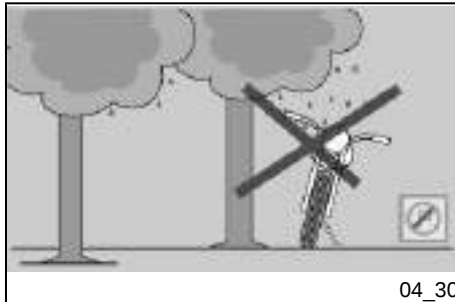
04_29



THOROUGHLY DRY THE BRAKE DISCS WHEN YOU HAVE FINISHED CLEANING TO AVOID THE PADS STICKING TO THE DISCS.



DROOG DE REMSCHIJVEN ZORGVULDIG NA DE REINIGING OM TE VERMIJDEN DAT DE PASTILLES AAN DE SCHIJVEN PLAKKEN.



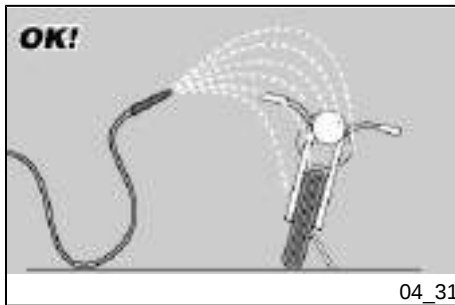
04_30

To clean off dirt and mud deposited from painted surfaces, soften caked dirt with a low-pressure water jet. Sponge off using a car body sponge soaked in a car body shampoo and water solution (2 - 4% parts of shampoo in water). Then rinse with plenty of water, and dry with a chamois leather. To clean the engine outer parts, use degreasing detergent, brushes and old cloths. Anodised or painted aluminium parts such as forks, wheel rims, frame, footrests etc. should be washed using water and mild soap. Using aggressive detergents may damage the surface treatment of these components.



TO CLEAN THE HEADLIGHTS USE A SPONGE SOAKED IN WATER AND MILD DETERGENT, RUBBING THE SURFACE GENTLY AND RINSING FREQUENTLY WITH PLenty OF WATER. REMEMBER TO CLEAN THE VEHICLE CAREFULLY BEFORE APPLY-

Om het vuil en de modder te verwijderen die zich hebben afgezet op de gelakte oppervlakken, moet men een waterstraal onder lage druk gebruiken, de vuile delen zorgvuldig nat maken, en de modder en het vuil verwijderen met een zachte spons voor carrosserie die doordrenkt is in veel water en shampoo (2 ÷ 4% delen shampoo in water). Spoel vervolgens overvloedig met water en droog af met een zeem. Om de externe delen van de motor te reinigen, gebruikt men een ontvettend reinigingsmiddel, kwasten en doeken. De delen in elektrolytisch geoxideerd of gelakt aluminium, zoals de vorken, de velgen, het frame, de voetsteunen enz., moeten gewassen worden met neutrale zeep en water. Het gebruik van te agressieve reinigingsmiddelen kan de oppervlaktebehandeling van deze onderdelen aantasten.



04_31

ING SILICON WAX POLISH. DO NOT POLISH MATT-PAINTED SURFACES WITH POLISHING PASTE. THE VEHICLE SHOULD NEVER BE WASHED IN DIRECT SUNLIGHT, ESPECIALLY DURING SUMMER, OR WITH THE BODYWORK STILL HOT AS THE CAR SHAMPOO CAN DAMAGE THE PAINTWORK IF IT DRIES BEFORE BEING RINSED OFF.

CAUTION



DO NOT USE WATER (OR LIQUIDS) AT TEMPERATURES OVER 40°C (104° F) WHEN CLEANING THE VEHICLE PLASTIC PARTS. DO NOT AIM HIGH PRESSURE AIR/WATER JETS OR STEAM JETS DIRECTLY TO THE FOLLOWING PARTS: WHEEL HUBS, CONTROLS ON THE RIGHT AND LEFT SIDE OF THE HANDLEBAR, BEARINGS, BRAKE PUMPS, INSTRUMENTS AND GAUGES, EXHAUST SILENCER, IGNITION SWITCH/STEERING LOCK. DO NOT USE ALCOHOL OR SOLVENTS TO CLEAN ANY RUBBER OR PLASTIC SADDLE COMPONENTS: USE WATER AND MILD SOAP.

CAUTION

DO NOT USE SOLVENTS OR PETROL BY-PRODUCTS (ACETONE, TRICHLOROETHYLENE, TURPENTINE,



VOOR DE REINIGING VAN DE LICHTEN GEBRUIKT MEN EEN SPONS DIE WERD ONDERGEDOMPELD IN WATER EN EEN NEUTRAAL REINIGINGSMIDDEL, WRIJFT MEN ZACHTJES OP DE OPPERVLAKKEN EN SPOELT MEN FREQUENT MET VEEL WATER. MEN HERINNERT DAT HET OPPOETSEN MET SILICONENWAS UITGEVOERD MOET WORDEN NADAT MEN HET VOERTUIG ZORGVULDIG HEEFT GEWASSEN. POETS MATTE LAKKEN NIET OP MET SCHURENDE PASTA'S. HET WASSEN MAG NOOIT WORDEN UITGEVOERD IN DE ZON, VOORAL NIET IN DE ZOMER WANNEER DE CARROSSERIE NOG WARM IS, OM DAT DE SHAMPOO DIE VOOR HET SPOELEN OPDROOGT DE LAK KAN BESCHADIGEN.

LET OP



GEBRUIK GEEN WATER (OF VLOEISTOFFEN) MET EEN TEMPERATUUR HOGER DAN 40°C (104°C) VOOR DE REINIGING VAN DE PLASTIC DELEN VAN HET VOERTUIG. RICHT DE WATERSTRALEN OF PERSLUCHT OF DAMP NIET OP DE VOLGENDE DELEN: DE NAVEN VAN DE WIELEN, DE COMMANDO'S OP DE RECHTER EN

PETROL, THINNERS) TO CLEAN THE SADDLE. USE INSTEAD DETERGENTS WITH SURFACE ACTIVE AGENTS NOT EXCEEDING 5% (NEUTRAL SOAP, DEGREASING DETERGENTS OR ALCOHOL).

DRY THE SADDLE WELL AFTER CLEANING.

CAUTION



DO NOT APPLY PROTECTIVE WAX ON THE SADDLE AS IT MAY BECOME SLIPPERY.

LINKER KANT VAN HET STUUR, DE KUSSENTJES, DE REMPOMPEN, DE INSTRUMENTEN EN DE INDICATOREN, DE UITLAAT VAN DE KNALDEMPER, DE ONTSTEKINGSSCHAKELAAR / STUURSLOT. VOOR DE REINIGING VAN DE RUBBEREN EN PLASTIC DELEN EN VAN HET ZADEL MAG MEN GEEN ALCOHOL OF OPLOSMIDDELEN GEBRUIKEN; GEBRUIK DAARENTEGEN WATER EN NEUTRALE ZEEP.

LET OP

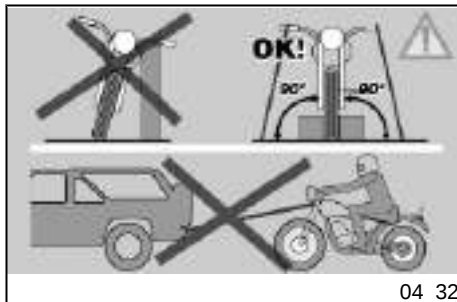
VOOR DE REINIGING VAN HET ZADEL MAG MEN GEEN OPLOSMIDDELEN OF PETROLEUMDERIVATEN GEBRUIKEN (ACETON, TRICHOORETHYLEEN, TERPENTIJN, BENZINE, OPLOSMIDDELEN). MEN MAG REINIGINGSMIDDELEN GEBRUIKEN DIE MAXIMUM 5% CAPILLAIR ACTIEVE DELEN BEVATTEN (NEUTRALE ZEEP, ONTVETTENDE REINIGINGSMIDDELEN OF ALCOHOL).

DROOG HET ZADEL ZORGVULDIG NA DE REINIGING.

LET OP



BRENG OP HET ZADEL GEEN BESCHERMENDE WAS AAN OM TE VERMIJDEN DAT HET GAAT SCHUIVEN.



04_32

Transport (04_32)

Before transporting the vehicle, empty the fuel tank well and make sure it is perfectly dry.

During transport, the vehicle must be well anchored and upright, and first gear must be engaged to avoid fuel and oil leaks.

IN CASE OF FAILURE, DO NOT HAVE THE VEHICLE TOWED. ASK FOR ROAD ASSISTANCE SERVICE.

Vervoer (04_32)

Vooraleer men het voertuig vervoert, moet men de brandstoftank zorgvuldig ledigen, en controleren of deze goed droog is.

Tijdens de verplaatsing moet het voertuig in verticale positie blijven, goed verankerd zijn en in de eerste versnelling geplaatst worden, om eventuele lekken van brandstof en olie te vermijden.

IN GEVAL VAN EEN DEFECT MAG MEN HET VOERTUIG NIET SLEPEN, MAAR MOET MEN EEN HULPDIENTST CONTACTEREN.

Transmission chain



DO NOT ALTER THE FINAL DRIVE RATIO 16/40 OR THE NUMBER OF CHAIN LINKS (108).

Transmissieketting



WIJZIG DE VERHOUDING VAN DE EINDTRANSMISSIE NIET 16/40, EN OOK NIET HET AANTAL SCHAKELS VAN DE KETTING (108).

Characteristic

Final drive gear ratio

16/40

Technische kenmerken

Eindtransmissieverhouding

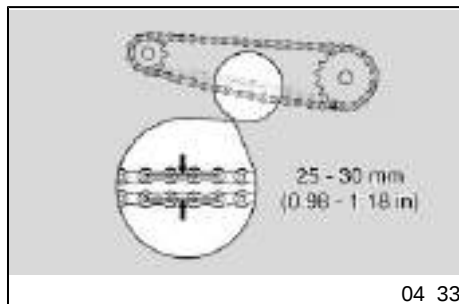
16/40

Type

Type

Endless (without master link) and with sealed links. No. of links 108

Zonder einde (zonder koppelingsschakel) en met verzegelde schakels. Aantal schakels 108

**Chain backlash check (04_33)****To check the clearance:**

- Shut off the engine.
- Rest the vehicle on its stand.
- Engage neutral gear.
- Check that the vertical oscillation at a point between the pinion and the crown on the lower branch of the chain is approx. **25 - 30 mm (0.98 - 1.18 in)**.
- Move the vehicle forward so as to check the chain vertical oscillation in other positions too. clearance should remain constant at all wheel rotation phases.

If clearance is uniform but over **30 mm (1.18 in)** or below **25 mm (0.98 in)**, adjustment is necessary.

CAUTION

IF CLEARANCE IS GREATER AT SOME POSITIONS, THIS MEANS THAT SOME CHAIN LINKS ARE FLATTENED OR JAMMED.

TO AVOID THE RISK OF SEIZURE, LUBRICATE THE CHAIN ON A REGULAR BASIS.

Controle van de speling van de ketting (04_33)**Voor de controle van de speling:**

- Leg de motor stil.
- Plaats het voertuig op de standaard.
- Plaats de hendel van de versnellingsbak in vrij.
- Controleer of de verticale schommeling, in een punt tussen het rondsel en de kroon in de onderste vertakking van de ketting, ongeveer **25 - 30 mm (1.18 - 0.98 in)** bedraagt.
- Verplaats het voertuig vooruit, zodat de verticale schommeling van de ketting ook in andere posities kan gecontroleerd worden; de speling moet tijdens alle fasen van de rotatie van het wiel constant blijven.

Wanneer de speling uniform is, maar groter dan **30 mm (1.18 inch)** of kleiner dan **25 mm (0.98 inch)**, moet de regeling uitgevoerd worden.

LET OP

ALS IN BEPAALDE POSITIES EEN GROTERE SPELING AANWEZIG IS,

ZIJN ER VERPLETTERDE OF VASTGELOPEN SCHAKELS AANWEZIG.

OM TE VOORKOMEN DAT DE SCHAKELS KUNNEN AFSLAAN, SMEERT MEN REGELMATIG DE KETTING.

Chain backlash adjustment

CAUTION

TO ADJUST THE CHAIN BACKLASH, PLEASE CONTACT AN Official Aprilia Dealer. IF YOU ARE ADEQUATELY TRAINED AND EXPERIENCED, REFER TO THE INSTRUCTIONS IN THIS WORKSHOP BOOKLET AVAILABLE ALSO AT ANY DEALER.

Checking wear of chain, front and rear sprockets

Also check the following parts and make sure that the chain, pinion and sprocket do not have:

- Damaged rollers.
- Loosened pins.
- Dry, rusty, flattened or jammed chain links.
- Excessive wear.

Regeling van de speling van de ketting

LET OP

VOOR DE REGELING VAN DE SPELING VAN DE KETTING, MOET MEN ZICH WENDEN TOT EEN Officiële Aprilia Dealer, OF WANNEER U EEN EXPERT EN GEKWALIFICEERD BENT, KUNNEN DE AANDUIDINGEN IN DE HANDLEIDING VAN DE GARAGE ALS REFERENTIE GEBRUIKT WORDEN, DIE U KAN KOPEN BIJ EEN Officiële Aprilia Dealer.

Controle van het gebruik van de ketting, het tandrad en kroon

Controleer bovendien de volgende delen, en controleer of de ketting, het rondsel en de kroon geen:

- Beschadigde rollen hebben.
- Geloste pinnen hebben.

- Missing sealing rings.
- Excessively worn or damaged pinion or sprocket teeth.

CAUTION

IF THE CHAIN ROLLERS ARE DAMAGED, THE PINS ARE LOOSENED AND/OR THE SEAL RINGS ARE MISSING OR DAMAGED, THE WHOLE CHAIN APPARATUS (PINION, SPROCKET AND CHAIN) SHOULD BE REPLACED.

- Droge, verroeste, samengedrukte of afgeslagen schakels hebben.
- Excessieve slijtage vertonen.
- Ontbrekende dichtingsringen hebben.
- Excessief versleten of beschadigde rondsel- of kroontanden hebben.

LET OP

WANNEER DE ROLLEN VAN DE KETTING BESCHADIGD, DE PINNEN GELOST EN/OF DE DICHTINGSRINGEN BESCHADIGD OF AFWEZIG ZIJN, MOET MEN DE VOLLEDIGE GROEP VAN DE KETTING VERVANGEN (RONDSEL, KROON EN KETTING).

CAUTION

LUBRICATE THE CHAIN ON A REGULAR BASIS, PARTICULARLY IF YOU FIND DRY OR RUSTY PARTS. FLATTENED OR JAMMED CHAIN LINKS SHOULD BE LUBRICATED AND GOOD OPERATING CONDITIONS RESTORED. IF REPAIR IS NOT POSSIBLE, CONTACT AN Official Aprilia Dealer TO HAVE IT REPLACED.

LET OP

SMEER DE KETTING REGELMATIG, VOORAL WANNEER MEN DROGE OF VERROESTE DELEN OPMERKT. DE SAMENGEDRUKTE OF AFGESLAGEN SCHAKELS MOETEN GESMEERD WORDEN EN OPNIEUW IN WERKCONDITIES GEBRACHT WORDEN. WANNEER DIT NIET MOGELIJK ZOU ZIJN, WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële aprilie Dealer, DIE ZAL ZORGEN VOOR DE VERVANGING.

Chain lubrication and cleaning

Never wash the chain with high pressure air/water jets or steam jets or highly flammable solvents.

- Wash the chain with fuel oil or kerosene. Maintenance operations should be more frequent if there are signs of quick rust.

Lubricate the chain whenever necessary.

- After washing and drying the chain, lubricate it with spray grease for sealed chains.



THE TRANSMISSION CHAIN HAS RUBBER O-RING GASKETS BETWEEN THE SIDE PLATES OF THE CHAIN ITSELF THAT ARE USED TO HOLD THE GREASE. UTMOST ATTENTION IS REQUIRED WHEN ADJUSTING, LUBRICATING, WASHING OR REPLACING THE CHAIN.

CHAIN LUBRICANTS AVAILABLE ON THE MARKET CAN CONTAIN SUBSTANCES THAT DAMAGE THE CHAIN'S RUBBER O-RING GASKETS.

NEVER USE THE VEHICLE JUST AFTER LUBRICATING THE CHAIN, AS THE LUBRICANT WOULD BE SPRAYED OUTWARD AND SPREAD OUT IN THE SURROUNDING AREA.

Smering en reiniging van de ketting

Was de ketting absoluut niet met waterstralen, dampstralen, waterstralen onder hoge druk, en met oplosmiddelen met hoge ontvlambaarheidsgraad.

- Was de ketting met nafta of kerosine. Wanneer de ketting vlug verroest, moet men de onderhoudshandelingen eerder uitvoeren.

smeer de ketting elke keer dit nodig is.

- Nadat de ketting gewassen en gedroogd is, smeert men ze met vetspray voor verzegelde kettingen.



DE TRANSMISSIEKETTING HEEFT RUBBEREN O-RINGPAKKINGEN TUSSEN DE LATERALE PLATEN VAN DE KETTING ZELF, DIE DIENEN OM HET VET TEGEN TE HOUDEN. LET ZEER GOED OP TIJDENS DE HANDelingen VAN DE REGELING, DE SMEERING, DE REINIGING EN DE VERVANGING VAN DE KETTING.

SMEERMIDDELEN VOOR DE KETTING DIE VERKRIJGBAAR ZIJN IN DE HANDEL KUNNEN STOFFEN BEVATTEN DIE SCHADELIJK ZIJN VOOR DE RUBBEREN O-RINGPAKKINGEN VAN DE KETTING ZELF.

GEbruik het voertuig niet onmiddellijk nadat de ketting werd gesmeerd, omdat het smeermiddel naar de omstaande zone zou kunnen gespreid worden.

DORSODURO 1200 - DORSODURO 1200 ABS - ATC



**Chap. 05
Technical data**

**Hst. 05
Technische
gegevens**

DIMENSIONS

Max. length	2248 mm (88.19 in)
Max. width (at hand guards)	925 mm (36.42 in)
Max. height	1205 mm (47.44 in)
Saddle height	870 mm (34.25 in)
Wheelbase	1528 mm (60.16 in)
Kerb weight	223 kg (492 lb)
Dry weight (unfuelled)	212 kg (467 lb)

AFMETINGEN

Max lengte	2248 mm (88.19 inch)
Max breedte (gemeten op de handbeschermers)	925 mm (36.42 inch)
Max hoogte	1205 mm (47.44 inch)
Hoogte tot het zadel	870 mm (34.25 inch)
hartafstand	1528 mm (60.16 inch)
Gewicht per versnellingsorde	223 Kg (492 lb)
Leeg gewicht (zonder brandstof)	212 Kg (467 lb)

ENGINE

Model	M555M
Type	90° longitudinal V-twin, 4-stroke, 4 valves per cylinder, 2 overhead camshafts.
No. of cylinders	2
Total engine capacity	1197 cm ³ (73.05 cu.in)
Bore / stroke	106 x 67.8 mm (4.17 x 2.67 in)

MOTOR

Model	M555M
Type	Bicilindrisch 4-takt in V 90° in de lengte met 4 kleppen per cilinder, 2 assen met nokken in de kop.
Aantal cilinders	2
Compleessieve cilinderinhoud	1197 cc (73,05 cu in)
Boring/slag	106 x 67,8 mm (4.17 x 2.67 in)

Intake valve clearance	0.15 - 0.20 mm (0.0059 - 0.0079 in)
Exhaust valve clearance	0.20 - 0.25 mm (0.0079 - 0.0098 in)
Compression ratio	12.0 : 1
Ignition	starter
Engine idle speed	1400 ± 100 rpm
Clutch	Multiple-disk, oil-bathed clutch with control on the left side of the handlebar
Lubrication system	Wet crankcase. Pressure system regulated by a trochoidal pump with oil radiator.
Air filter	Sponge.
Cooling	Fluid

GEARBOX

Type	Mechanical, 6 speeds with foot lever on the left hand side of the engine
------	--

Kleppenspel in aanzuiging	0,15 ÷ 0,20 mm (0.0059 in ÷ 0.0079 in)
Kleppenspel uitlaat	0,20 ÷ 0,25 mm (0.0079 in ÷ 0.0098 in)
Compressieverhouding	12,0: 1
Start	Elektrisch
Toerental van de motor bij het minimumtoerental	1400 ± 100 toeren/min (rpm)
Koppeling	Multischijf in oliebad met commando op de linker kant van het stuur
Smeersysteem	Met vochtige carter. Systeem met geregelde druk door trochoïdale pomp met olieradiator.
Luchtfilter	Spons.
Koeling	Met vloeistof

VERSNELLINGSBAK

Type	Mechanisch met 6 versnellingen, met pedaalcommando op de linker kant van de motor
------	---

CAPACITY

Fuel tank (reserve included)	15 l (3.30 UK gal; 3.96 USgal)
Fuel reserve	2.5 l (0.55 UK gal; 0.66 US gal)
Engine oil	3.1 l (without oil filter change) (0.68 UK gal; 0.82 USgal) 3.35 l (with oil filter change) (0.74 UKgal; 0.88 USgal)
Coolant	2.5 l (0.55 UK gal; 0.66 USgal)
Seats	2
Maximum weight limit	416 kg (917 lb)

CAPACITEIT

Brandstoftank (inclusief de reserve)	15 l (3,30 UK gal; 3,96 US gal)
Brandstofreserve	2,5 l (0,55 UK gal; 0,66 US gal)
Motorolie	3,1 l (zonder vervanging van de oliefilter) (0.68 Uk gal; 0.82 US gal) 3,35 l (met vervanging van de oliefilter) (0.74 Uk gal; 0.88 US gal)
Koelvloeistof	2,5 l (0.55 UK gal; 0.66 US gal)
Plaatsen	2
Maximaal toegelaten gewicht	416 Kg (917 lb)

GEAR RATIOS

Gear ratio	Gear primary drive 40/69
1st gear ratio	14/36 (secondary)
2nd gear ratio	17/32 (secondary)
3rd gear ratio	20/30 (secondary)
4th gear ratio	22/28 (secondary)
5th gear ratio	23/26 (secondary)

TRANSMISSIEVERHOUDINGEN

Transmissieverhouding	Primair met raderwerk 40/69
Transmissieverhouding 1° versnelling	14/36 (secundair)
Transmissieverhouding 2° versnelling	17/32 (secundair)
Transmissieverhouding 3° versnelling	20/30 (secundair)
Transmissieverhouding 4° versnelling	22/28 (secundair)

6th gear ratio	24/25 (secondary)
Final drive gear ratio	16/40

Transmissieverhouding 5° versnelling	23/26 (secundair)
Transmissieverhouding 6° versnelling	24/25 (secundair)
Eindtransmissieverhouding	16/40

DRIVE CHAIN

Type	Endless (without master link) and with sealed links. No. of links 108
Model	525 ZRPK

TRANSMISSIEKETTING

Type	Zonder einde (zonder koppelingsschakel) en met verzegelde schakels. Aantal schakels 108
Model	525 ZRPK

FUEL SYSTEM

Type	Electronic injection (Multipoint)
Throttle valve diameter	Ø 57 mm (2.44 in)
Fuel	Premium unleaded petrol, minimum octane rating 95 (NORM) and 85 (NOMM)

VOEDINGSSYSTEEM

Type	Elektronische injectie (Multipoint)
Diameter van de vlinderkleppen	Diam. 57 mm (2,44 in)
Brandstof	Loodvrije superbenzine, met een minimum octaangehalte van 95 (N.O.R.M.) en 85 (N.O.M.M.).

CHASSIS

Type	Component chassis (bolted). Die-cast aluminium plates and high-strength steel tubular chassis.
Steering inclination angle	27.3°
Trail	118 mm (4.65 in)

FRAME

Type	Samengesteld frame (vastgeschroefd). Gegoten aluminium platen en raamwerk in stalen buizen met hoge elasticiteitsgrens.
Hellingshoek van het stuur	27,3°
Voorloop	118 mm (4.65 inch)

SUSPENSION

Front	Sachs upside-down stanchions with adjustable hydraulic damping and 43mm (1.69 in) diameter stanchions
Travel	160 mm (6.3 in)
Rear	Oscillating swingarm with Sachs piggy-back single shock absorber and adjustable spring preloading, wheelbase and hydraulic compression and rebound damping.
Wheel travel	155 mm (6.1 in)

OPHANGINGEN

Vooraan	Sachs met omgekeerde stangen, regelbaar met hydraulische werking, stangen diameter 43 mm (1.69 in)
Verplaatsing	160 mm (6.3 inch)
Achteraan	Oscillatievork met monoschokdemper Sachs met piggy-back, regelbare voorbelasting van de veer, lengte asafstand en hydraulische rem in compressie en extensie.
Verplaatsing van het wiel	155 mm (6.1 inch)

BRAKES

Front	Double floating disc, Ø 320 mm (12.60 in), radially-mounted calliper with four Ø 32 mm (1.26 in) pistons and two calliper pads
Rear	240 mm (9.45 in) diam. disc brake with 34 mm (1.34 in) diam. single piston calliper

REMMEN

Vooraan	Met dubbele zwevende schijf - diam. 320 mm (12.60 in), tangen met radiaalbevestiging met vier zuigertjes - diam. 32 mm (1.26 in) en twee pastilles per tang.
Achteraan	Met schijf - diam. 240 mm (9.45 in), tang met enkel zuigertje - diam. 34 mm (1.34 in)

WHEEL RIMS

Type	Light alloy rims with extractable bolt
Front	3.50 x 17"
Rear	6.00 x 17"

WIELVELGEN

Type	Lichtmetalen velgen met verwijderbare pin
Vooraan	3,50 x 17"
Achteraan	6,00 x 17"

TYRES

Tyre type (standard)	PIRELLI CORSA III DUNLOP SPORTMAX QUALIFIER
Front tyre	120/70 ZR17" (58W)

BANDEN

Bandentype (standaard)	PIRELLI CORSA III DUNLOP SPORTMAX QUALIFIER
Voorband	120/70 ZR17" (58W)

Front tyre pressure	rider only: 2.3 bar (230 kPa) (33.36 PSI) rider + passenger: 2.4 bar (240 kPa) (34.81 PSI)
Rear tyre	180/55 ZR17" (73W)
Rear tyre pressure	rider only: 2.5 bar (250 kPa) (36.26 PSI) rider + passenger: 2.7 bar (270 kPa) (39.16 PSI)

Voorbandspanning	alleen bestuurder: 2,3 bar (230 Kpa) (33.36 PSI) piloot + passagier: 2,4 bar (240 Kpa) (34.81 PSI)
Achterband	180/55 ZR17" (73W)
Achterbandspanning	alleen bestuurder: 2,5 bar (250 Kpa) (36.26 PSI) piloot + passagier: 2,7 bar (270 Kpa) (39.16 PSI)

SPARK PLUGS

Standard spark plugs	NGK CR8EKB
Alternative spark plugs, for sports use or for prolonged high speed cruising fully loaded	NGK CR9EKB
Spark plug electrode gap	0.6 - 0.7 mm (0.024 - 0.028 in)
Resistance	5 kOhm

BOUGIES

Standaard bougies	NGK CR8EKB
Bougies als alternatief, voor sportief gebruik of voor lange afstanden op de snelweg met volle lading	NGK CR9EKB
Elektrodenafstand van de bougies	0,6 ÷ 0,7 mm (0.024 in ÷ 0.028 in)
Weerstand	5 kOhm

ELECTRICAL SYSTEM

Battery	12 V - 12 Ah YTX 14 - BS
---------	--------------------------

ELEKTRISCHE INSTALLATIE

Accu	12 V - 12 Ah YTX 14 - BS
------	--------------------------

Main fuses	30A
Auxiliary fuses	7.5 A; 10 A; 15 A
ABS - ATC fuses (if fitted)	20 A
Alternator (permanent magnet type)	13.5 V - 450 W at 6000 rpm

Hoofdzekeringen	30A
Secundaire zekeringen	7,5 A, 10 A, 15 A
Zekeringen ABS - ATC (waar voorzien)	20 A
Generator (met permanente magneet)	13,5 V - 450 W bij 6000 rpm

BULBS

High beam light	12 V - 60 W H4
Low beam light	12 V - 50 W H4
Front daylight running light	12V - 6W H6
Turn indicator light	12V - 10W
Rear daylight running light / stop light	LED
License plate light	12V - 5W
Rpm indicator lighting	LED
Multifunction display lighting	LED

LAMPJES

Groot licht	12V - 60W H4
Dimlicht	12V - 50W H4
Voorste positielicht	12V - 6W H6
Licht van de richtingaanwijzers	12V - 10W
Achterste positielicht / stoplicht	LED
Nummerplaatlicht	12V - 5W
Verlichting van de toerenteller	LED
Verlichting van het multifunctioneel display	LED

WARNING LIGHTS

High beam light	LED
Right turn indicator	LED
Left turn indicator	LED
General warning	LED
Gear in neutral	LED
Side stand down	LED
Fuel reserve	LED
ABS	LED

CONTROLELAMPEN

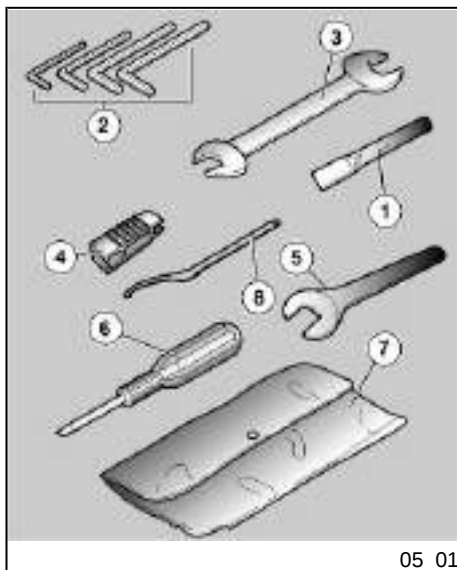
Groot licht	LED
Rechter richtingaanwijzer	LED
Linker richtingaanwijzer	LED
Algemene Warning	LED
Versnellingsbak in vrij	LED
Laterale standaard uitgekapt	LED
Brandstofreserve	LED
ABS	LED

Kit equipment (05_01)

The tools supplied are:

- Extension for wrench (1);
- 3; - 4; - 5; - 6 mm (- 0.12 - 0.16 - 0.20 - 0.24 in) L-shaped hex Allen keys (2) ;
- One 10 - 13 mm (0.39 - 0.51 in) double open ended spanner (3);
- Pliers to extract fuses (4);
- 19 mm (0.75 in) single open ended spanner (5);
- Double ended Phillips/hexagonal screwdriver (6);
- Toolkit pouch (7);
- Shock absorber ring nut adjustment wrench (8).

Maximum weight allowed: 1.5 kg (3.3 lb)



05_01

Bijgeleverd gereedschap (05_01)

De bijgevoegde gereedschappen zijn:

- Verlengstuk voor de sleutel (1);
- Gebogen mannelijke zeskant-sleutels 3, 4, 5, 6 mm (0.12, 0.16, 0.20, 0.24 in) (2);
- Dubbele vorksleutel 10 - 13 mm (0.39 - 0.51 in) (3);
- Trektangen voor de zekeringen (4);
- Vorksleutel 19 mm (0.75 in) (5);
- Schroevendraaier met twee punten kruis / mannelijke zeskant (6);
- Gereedschapstas (7);
- Sleutel voor regeling moer schokdemper (8).

Maximum toegestaan gewicht: 1,5 kg (3.3 lb).

DORSODURO 1200 - DORSODURO 1200 ABS - ATC



**Chap. 06
Programmed
maintenance**

**Hst. 06
Gepland
onderhoud**

Scheduled maintenance table

Adequate maintenance is fundamental to ensure long-lasting, optimum operation and performance of your vehicle.

To this end, Aprilia offers a set of checks and maintenance services (at the owner's expense), that are summarised in the table shown on the following page. Any minor faults must be reported without delay to an **Authorised Aprilia Dealer or Sub-Dealer** without waiting until the next scheduled service to solve it.

All scheduled maintenance services must be carried out at the specified intervals and mileage, as soon as the predetermined mileage is reached. Carrying out scheduled services on time is essential for your warranty validity. For further information regarding Warranty procedures and "Scheduled Maintenance", please refer to the "Warranty Booklet".

NOTE

CARRY OUT MAINTENANCE OPERATIONS AT HALF THE INTERVALS SPECIFIED IF THE VEHICLE IS USED IN PARTICULAR RAINY OR DUSTY CONDITIONS, OFF ROAD OR FOR TRACK USE.

Tabel gepland onderhoud

Een aangepast onderhoud is van doorslaggevend belang voor een langere levensduur van het voertuig in optimale werkcondities met optimale prestaties.

Daarom heeft Aprilia een serie van controles en onderhoudshandelingen tegen betaling voorzien, die men vindt in het samenvattend kader op de volgende pagina. Het is een goede gewoonte om eventuele kleine onregelmatigheden bij de werking onmiddellijk mee te delen aan een **Officiële Aprilia Dealer of Verkooper** zonder te wachten, om ze te verhelpen, tot het uitvoeren van de volgende servicebeurt.

Het is absoluut noodzakelijk om de servicebeurten uit te voeren aan de voorgeschreven kilometerintervallen en tijden, wanneer de voorziene kilometerstand wordt bereikt. Een stipte uitvoering van de servicebeurten is noodzakelijk voor het correcte gebruik van de garantie. Voor alle andere informatie in verband met de toepassingswijzen van de Garantie en de uitvoering van het "Geprogrammeerd Onderhoud", raadpleegt men het "Garantieboekje".

N.B.

WANNEER HET VOERTUIG WORDT GEBRUIKT IN REGENACHTIGE OF STOFFIGE ZONES, OP SLECHTE WEGEN, OF WANNEER MEN SPORTIEF RIJDT, MOETEN DE ONDERHOUDS-

HANDELINGEN AAN DE HELFT VAN HET AANGEDUIDE TIJDSINTERVAL UITGEVOERD WORDEN.

I: INSPECT AND CLEAN, ADJUST, LUBRICATE OR REPLACE IF NECESSARY

C: CLEAN, R: REPLACE, A: ADJUST, L: LUBRICATE

(1) Check and clean, adjust or replace if necessary every 1,000 km

(2) Replace every 2 years

(3) Replace every 4 years

(4) At each engine start

(5) Check every month

(6) Check each time the rear tyre is replaced

(7) Lubricate if you are riding in the rain, on wet roads or after the vehicle has been washed

I: CONTROLEREN EN REINIGEN, REGELLEN, SMEREN OF VERVANGEN INDIEN NODIG

C: REINIGEN, R: VERVANGEN, A: REGELLEN, L: SMEREN

(1) Controleren en reinigen, regelen of vervangen indien nodig elke 1000 km

(2) Elke 2 jaar vervangen

(3) Elke 4 jaar vervangen

(4) Bij elke start

(5) Elke maand controleren

(6) Controleren bij elke vervang van de achterband

(7) Smeren in geval in de regen of op natte wegen wordt gereden, of na elke wasbeurt van het voertuig

ROUTINE MAINTENANCE TABLE

km x 1,000	1	5	10	15	20	25	30	35	40
Rear shock absorber					I				I
Spark plug					R				R
Drive chain (7)	I	I	I	I	I	I	I	I	I

km x 1,000	1	5	10	15	20	25	30	35	40
Transmission cables and controls	I				I				I
Steering bearings and steering clearance	I				I				I
Wheel bearings					I				I
Control unit diagnosis	I				I				I
Brake discs	I				I				I
Air filter			I		R		I		R
Engine oil filter	R				R				R
Fork					I				I
General vehicle operation	I				I				I
Valve clearance	I				A				A
Cooling system					I				I
Braking systems	I				I				I
Light circuit	I				I				I
Safety switches					I				I
Clutch control fluid (2)	I				I				I
Brake fluid (2)	I				I				I
Coolant (2)	I				I				I
Fork oil (2)									
Engine oil	R				R				R
Light aiming					I				I
Fork oil seals					I				I
Flexible coupling (6)					I				I

km x 1,000	1	5	10	15	20	25	30	35	40
Clutch lever pin (7)	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Tyres - pressure/wear (5)	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Wheels	I				I				I
Bolts and nuts tightening	I				I				I
Stand joint	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Suspensions and setting	I				I				I
Fault warning light on instrument panel (4)									
Fuel lines (3)					I				I
Clutch wear					I				I
Break pad wear	I	I	I	I	I	I	I	I	I

TABEL VAN HET PERIODIEK ONDERHOUD

Km x 1.000	1	5	10	15	20	25	30	35	40
Achterste schokdemper					I				I
Bougie					R				R
Transmissieketting (7)	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Kabels van de transmissie en de commando's	I				I				I
Kussentjes en speling van het stuur	I				I				I
Kussentjes van de wielen					I				I
Diagnose van centrale	I				I				I
Remschijven	I				I				I
Luchtfilter			I		R		I		R

Km x 1.000	1	5	10	15	20	25	30	35	40
Filter van de motorolie	R				R				R
Vork					I				I
Algemene werking van het voertuig	I				I				I
Kleppenspel	I				A				A
Koelinstallatie					I				I
Reminstallaties	I				I				I
Installatie lichten	I				I				I
Veiligheidsschakelaars					I				I
Vloeistof koppelingscommando (2)	I				I				I
Remvloeistof (2)	I				I				I
Koelvloeistof (2)	I				I				I
Olie voor de vork (2)									
Motorolie	R				R				R
Regeling van de lichten					I				I
Oliekeerring van de vork					I				I
Schokbescherming (6)					I				I
Spil koppelingshendel (7)	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Banden - druk/slijtage (5)	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Wielen	I				I				I
Sluiting van bouten	I				I				I
Buigpunt standaard	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Ophangingen en stand	I				I				I

Km x 1.000	1	5	10	15	20	25	30	35	40
Waarschuwinglampje dashboardstoringen (4)									
Brandstofleidingen (3)					I				I
Slijtage van de koppeling					I				I
Slijtage van remblokken	I	I	I	I	I	I	I	I	I

RECOMMENDED PRODUCTS TABLE

Product	Description	Specifications
AGIP TEC 4T, SAE 15W-50	Engine oil	Use top-brand oils that meet or exceed the requirements of API SJ/CCMC G4/ACEA A3-04/ JASO MA specifications.
FUCHS TITAN SAF 1091	Fork oil	-
AGIP MP GREASE	Grease for bearings, joints, couplings and leverages	As an alternative to the recommended product, use top brand grease for roller bearings with an operating temperature range of -30°C...+140° C (-22°F...+284°F), a drop point of 150°C... 230°C (302°F...446°F), high corrosion protection qualities and good water and rust resistance.
AGIP CHAIN GREASE SPRAY	Recommended CHAIN oil	Grease
AGIP BRAKE 4 / BRAKE 5.1	Recommended BRAKE FLUID	-
AGIP BRAKE 4 / BRAKE 5.1	Recommended CLUTCH FLUID	-

Product	Description	Specifications
AGIP PERMANENT SPEZIAL	Recommended ENGINE COOLANT	Ready mixed biodegradable coolant with "long life" technology and characteristics (red). Freezing protection up to -40° (-40°F). Compliant with CUNA 956-16 standard.

TABEL VAN DE AANBEVOLEN PRODUCTEN

Product	Beschrijving	Kenmerken
AGIP TEC 4T, SAE 15W-50	Motorolie	Gebruik merkolies met prestaties conform of hoger dan de specificien API SJ/CCMC G4/ ACEA A3-04/ JASO MA.
FUCHS TITAN SAF 1091	Olie van de vork	-
AGIP MP GREASE	Vet voor kussentjes, koppelingen, knooppunten en hefsystemen	In plaats van het aanbevolen product, gebruikt men merkvet voor draaiende kussentjes, met bruikbaar temperatuurbereik -30°C...+140°C (-22°F...+284°F), druppelpunt 150°C...230°C (302°F...446°F), hoge roestwerende bescherming, goede weerstand tegen water en oxidatie.
AGIP CHAIN GREASE SPRAY	aanbevolen voor KETTINGEN	Vet
AGIP BRAKE 4 / BRAKE 5.1	aanbevolen REMVLOEISTOF	-
AGIP BRAKE 4 / BRAKE 5.1	aanbevolen VLOEISTOF VAN DE KOPPELING	-
AGIP PERMANENT SPEZIAL	aanbevolen KOELVLOEISTOF VOOR DE MOTOR	Biologisch afbreekbare koelvloeistof, gebruiksklaar, met "long life" technologie en kenmerken (rood). Verzekert een bescherming

Product	Beschrijving	Kenmerken
		tegen vriestemperaturen tot -40°C (-40°F). Beantwoordt aan de norm CUNA 956-16.

TABLE OF CONTENTS

A

ABS: 60
Advanced functions: 47
Air filter: 129
Alarms: 34

B

Battery: 15, 136, 138
Brake: 14, 133, 152

C

Chain: 161–163, 165
Clutch: 14, 91, 135
Clutch fluid: 14, 135
Clutch lever: 91
coolant: 12
Coolant: 12

D

Disc brake: 152

Display: 31

E

Engine oil: 13, 122, 124–126
Engine stop: 60

F

Fork: 87
Fuel: 11
Fuses: 141

G

Gearbox oil: 13

H

Headlight: 145
Horn: 58

I

Identification: 73
Immobilizer: 69
Instrument panel: 28

M

Maintenance: 121, 179, 180
Maintenance Table: 180
Mirrors: 150

O

Oil filter: 126

R

rear-view mirrors: 150
Ride by wire: 98

S

Saddle: 71

Scheduled maintenance:
180

Shock absorbers: 83
Spark plug: 129
Stand: 17, 112
Start-up: 60
Stop switch: 60

T

Technical data: 167
Transmission: 161
Turn indicators: 149
Tyres: 126

TREFWOORDENREGISTER

A

ABS: 60
ACCU: 15, 136, 138
Achteruitkijkspiegels: 150
Alarmen: 34

B

Banden: 126
BOUGIE: 129
Brandstof: 11

C

Claxon: 58

D

Display: 31

I

Identificatie: 73

K

Katalysator: 110
Ketting: 162, 163, 165
Koelvloeistof: 12, 130
Koplamp: 145

L

Luchtfilter: 129

M

Motorolie: 13, 122, 124, 125

O

Oliefilter: 126
Onderhoud: 121, 179, 180

R

Remvloeistof: 134

Richtingaanwijzers: 59, 148,
149
Ride by wire: 98

S

Schijfrem: 152
Selectie lokalisaties: 37
Standaard: 17, 112
Start: 99
Stopschakelaar: 60
Stuurslot: 58

T

Technische gegevens: 167
transmissieketting: 161

V

Veiligheidsnormen: 115

Z

Zadel: 71
Zekeringen: 141



THE VALUE OF SERVICE

As a result of continuous technical updates and specific mechanic training programs for Aprilia products, only **Aprilia Official Network** mechanics know this vehicle fully and have the special tools necessary to carry out maintenance and repair operations correctly.

The reliability of the vehicle also depends on its mechanical state. Checking the vehicle before riding it, its regular maintenance and the use of **Original Aprilia Spare Parts** only are essential factors!

For information about the nearest **Official Dealer and/or Service Centre**, consult the Yellow Pages or search directly on the inset map in our Official Website:

www.aprilia.com

Only by requesting Aprilia Original Spare Parts can you be sure of purchasing products that were developed and tested during the actual vehicle design stage. All Aprilia Original Spare Parts undergo quality control procedures to guarantee reliability and durability.

The descriptions and illustrations given in this publication are not binding; While the basic characteristics as described and illustrated in this booklet remain unchanged, Aprilia reserves the right, at any time and without being required to update this publication beforehand, to make any changes to components, parts or accessories, which it considers necessary to improve the product or which are required for manufacturing or construction reasons.

Not all versions/models shown in this publication are available in all countries. The availability of individual versions/models should be confirmed with the official Aprilia sales network.

© Copyright 2010 - Aprilia. All rights reserved. Reproduction of this publication in whole or in part is prohibited. Aprilia - After sales service.

The Aprilia trademark is the property of Piaggio & C. S.p.A.

DE WAARDE VAN DE ASSISTENTIE

Dankzij de voortdurende technische actualiseringen en de specifieke trainingsprogramma's van de Aprilia producten, kennen enkel de onderhoudsmonteurs van het **Officiële Netwerk van Aprilia** grondig dit voertuig, en beschikken ze over de nodige speciale uitrusting voor een correcte uitvoering van de handelingen van het onderhoud en de herstellingen.

De betrouwbaarheid van het voertuig hangt ook af van de mechanische condities van het voertuig. De controle vóór het rijden, het regelmatig onderhoud en het exclusief gebruik van de **Originele Reserveonderdelen van Aprilia** zijn essentiële factoren!

Voor informatie in verband met de dichtstbijzijnde **Officiële dealer en/of Assistentiedienst**, raadpleegt men de Gouden Gids of zoekt men rechtstreeks op de geografische kaart op onze Officiële Website:

www.aprilia.com

Enkel wanneer men Originele Aprilia Reserveonderdelen aanvraagt, zal men een product krijgen dat reeds bestudeerd en getest werd tijdens de ontwerpfase van het voertuig. De Originele Aprilia Reserveonderdelen worden systematisch onderworpen aan kwaliteitscontroleprocedures om de volledige betrouwbaarheid en de duur ervan te garanderen.

De beschrijvingen en de illustraties in deze uitgave zijn niet bindend; Aprilia houdt zich derhalve het recht voor om, met behoud van de essentiële eigenschappen van het model dat hierin is beschreven en geïllustreerd, op elk moment wijzigingen aan te brengen aan de organen, de onderdelen of de levering van accessoires naar gelang zij dit nodig acht om het product te verbeteren, of om te voldoen aan vereisten van constructieve of commerciële aard, zonder verplicht te zijn om tijdig deze uitgave bij te werken.

Niet alle versies in deze uitgave zijn in alle landen beschikbaar. De beschikbaarheid van de afzonderlijke versies moet gecontroleerd worden via het officiële verkoopsnetwerk van Aprilia.

© Copyright 2010 - Aprilia. Alle rechten voorbehouden. Het reproduceren van de inhoud, ook van delen hiervan, is verboden. Aprilia - Dienst na verkoop.

Het merk aprilja is eigendom van Piaggio & C. S.p.A.